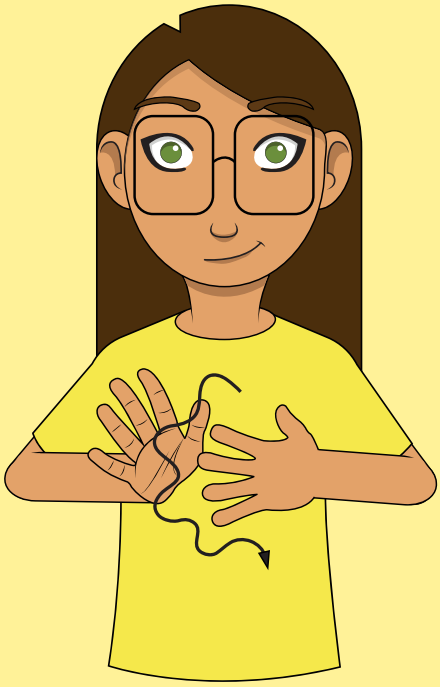
CURITIBA

em Sinais: Libras



Autoras:
Prof.ª Dra. Sílvia Andreis-Witkoski
Prof.ª Ms. Rita de Cássia Maestri
Ilustrações:
Renan Oliveira Santana
Diagramação:
Yan Leonel do Porto

Falare Editora

©2022 Editora Falare Ltda.
É proibida a reprodução, mesmo parcial, por processo eletrônico, reprográfico, etc., sem autorização, por escrito, das autoras e da editora.

Direção geral
Carlos Alberto Camargo

Capa, edição e diagramação
Yan Leonel do Porto

Ilustrações
Renan Oliveira Santana

Revisão
Wildiane Helena de Camargo

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Andreis-Witkoski, Sílvia
Curitiba em sinais [livro eletrônico] : Libras / Sílvia Andreis-Witkoski, Rita de Cássia Maestri ; ilustração Renan Oliveira Santana. -- Curitiba, PR : Falare Editora e Tecnologia da Informação, 2022.
PDF

ISBN 978-65-84727-02-1

1. Curitiba (PR) - Descrição 2. Língua Brasileira de Sinais 3. Linguagem e línguas 4. Pessoas com deficiência auditiva - Educação I. Maestri, Rita de Cássia. II. Santana, Renan Oliveira. III. Título.

22-123566 CDD-419

Índices para catálogo sistemático:

1. Libras : Língua brasileira de sinais 419

Eliete Marques da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9380

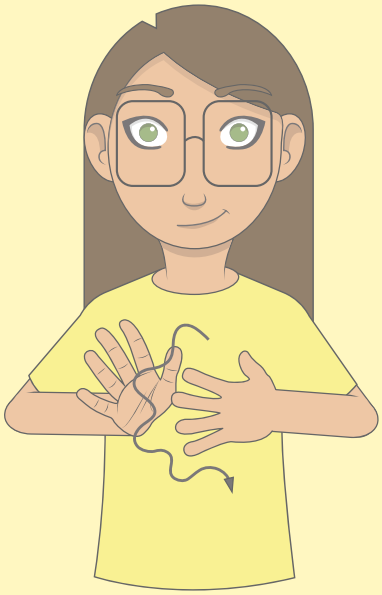
Este livro foi digitalizado e distribuído GRATUITAMENTE pela Editora Falare para facilitar o acesso ao conhecimento e à comunicação a pessoas surdas e ouvintes.

Falare Editora

Rua Marechal Deodoro, 235
Conj. 906 - Edifício Arnaldo Thá
Centro - Curitiba-PR
CEP: 80.020-320
(41) 99138-9606
www.editorafalare.com.br

CURITIBA

em Sinais: Libras



1.ª Edição
Curitiba, 2022

Autoras:
Prof.ª Dra. Sílvia Andreis-Witkoski
Prof.ª Ms. Rita de Cássia Maestri
Ilustrações:
Renan Oliveira Santana
Diagramação:
Yan Leonel do Porto

Falare Editora

APRESENTAÇÃO

Neste livro apresenta-se uma coletânea de sinais na Língua Brasileira de Sinais (Libras) utilizados na cidade de Curitiba-PR, para designar locais desta capital brasileira que já possuem um sinal atribuído pelos surdos. Apesar de esses sinais fazerem parte, amplamente, da conversação cotidiana na comunidade curitibana, até o presente momento não havia nenhum registro deles em livro.

Com esta produção, surdos e ouvintes sinalizantes de outros estados, ao virem para Curitiba, poderão ter um acesso a esses sinais de forma sistematizada, facilitando a comunicação local. Também se espera que esse seja um fértil recurso para as escolas de surdos de Curitiba, de forma que as crianças possam conhecer melhor a sua cidade ao aprender os sinais já utilizados pela comunidade surda em suas interações sociais e familiares. Acredita-se, inclusive, que a presente coletânea irá favorecer a formação de novos aprendizes da língua.

Esta publicação é o resultado do projeto de extensão "Curitiba em Sinais", aprovado pela Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR) de Curitiba, coordenado pela Dra. Sílvia Andreis-Witkoski, com a participação da Ms. Rita de Cássia Maestri, ambas professoras da Libras dessa instituição. Ressalta-se que elas realizaram junto à comunidade surda curitibana a pesquisa dos sinais mais amplamente utilizados, assim como sinalizaram em vídeo os sinais, a fim de ter-se uma referência para a criação das ilustrações que compõem esta coletânea.

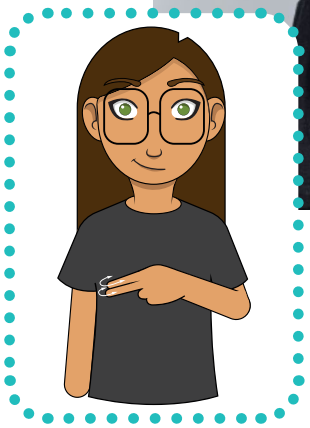
As ilustrações foram realizadas por Renan Oliveira Santana, acadêmico do curso Bacharelado em Design e estagiário da universidade, sob supervisão da coordenadora do projeto. No processo criativo, inicialmente ele criou duas personagens, a Silvinha e a Ritinha, inspiradas nas professoras anteriormente referidas. Na sequência, elas serão apresentadas mostrando os respectivos sinais das professoras Sílvia e Rita na Libras. Assistindo às filmagens dos sinais feitos pelas professoras, Renan desenhou cada um deles.

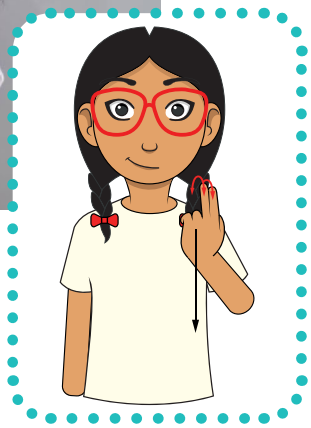
O desenvolvimento da capa, a diagramação e a organização do livro, assim como a edição dos vídeos, foi feita por Yan Leonel do Porto, também acadêmico do curso Bacharelado em Design e estagiário da universidade, sob supervisão da coordenadora do projeto. A diagramação foi pensada para facilitar a identificação das seções e para valorizar as ilustrações. Por isso, cada seção tem uma combinação de cores relacionada ao tema.

Para complementar as ilustrações, as professoras gravaram vídeos mostrando como são os sinais. Os vídeos estão separados por temas, de acordo com cada seção do livro. Para acessá-los, clique no link que aparece no início de cada seção. No final do livro, também tem todos os links para os vídeos.

O ensejo das autoras é que o livro Curitiba em Sinais inspire surdos e/ou ouvintes sinalizantes de cada região do Brasil a realizarem produções semelhantes, com coletâneas dos sinais utilizados em suas cidades, compartilhando-as de modo a facilitar a comunicação entre sinalizantes dentro do país, além de contribuir para a formação de aprendizes da Libras.

As autoras.





SUMÁRIO

PARQUES, BOSQUES E PRAÇAS

Bosque Alemão 9
Bosque Papa João Paulo ll 9
Jardim Botânico 10
Ópera de Arame 10
Parque Barigui 11
Parque Tanguá 11
Passeio Público 12
Praça do Japão 12-13
Praça Osório 13
Praça Tiradentes 14

PASSEIOS

Rua 24 Horas 16
Rua XV de Novembro 17
Teatro Guaíra 18
Torre Panorâmica 18

MUSEUS

Museu do Egito 20
Museu do Holocausto 20
Museu Oscar Niemeyer - MON 21
Museu Paranaense 21

UNIVERSIDADES

PUC 23
UFPR 23
Uninter 24
UP 24
UTP 25
UTFPR 25

SHOPPINGS

Shopping Água Verde 27
Shopping Barigui 27
Shopping Cidade 28
Shopping Crystal 28
Shopping Curitiba 29
Shopping Estação 29
Shopping Jockey Plaza 30
Shopping Mueller 30
Shopping Palladium 31
Shopping Pátio Batel 31
Shopping Popular 32

ESCOLAS

Colégio Adventista 34
Colégio Bom Jesus 34
Colégio da Polícia Militar 35
Colégio Estadual do Paraná 35
Colégio Positivo 36
Escola Dom Bosco 36
Instituto Federal do Paraná 37
Sagrado Rede de Educação 37

HOSPITAIS

Hospital da Cruz Vermelha 39
Hospital do Trabalhador 39
Hospital IPO 40
Hospital Pequeno Príncipe 40
Hospital Universitário Evangélico 41
Hospital VITA 41
Instituto da Criança 42

BANCOS

Banco Bradesco 44
Banco do Brasil 44
Banco Caixa Econômica Federal 45
Banco Itaú 45
Banco Santander 46

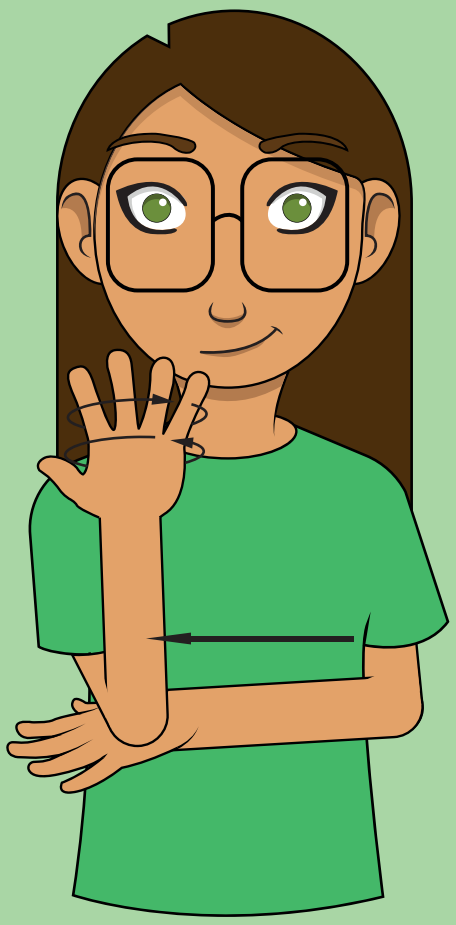
IGREJAS

Catedral Basílica de Curitiba 48
Centro Espírita 48
Igreja Católica 49
Igreja do Evangelho Quadrangular 49
Igreja Luterana 50
Igreja Mãos Ungidas 50
Igreja Pentecostal 51
Igreja Senhor Bom Jesus do Cabral 52
Igreja Terezinha da Ternura 52
Igreja Universal do Reino de Deus 53
PIB - Primeira Igreja Batista 53
Primeira IPI de Curitiba 54

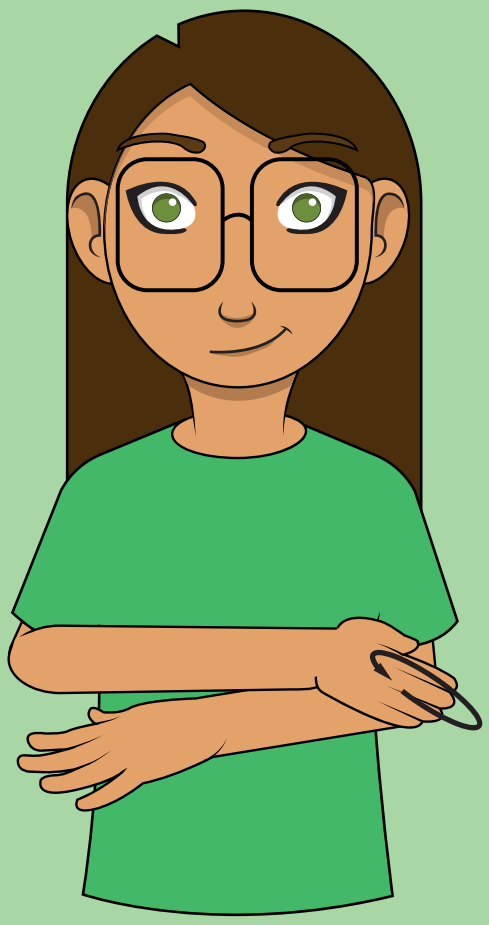
BAIRROS

Bairro Água Verde 56
Bairro Ahú 56
Bairro Atuba 57
Bairro Bacacheri 57
Bairro Batel 58
Bairro Bigorrilho 58-59
Bairro Bom Retiro 59
Bairro Cabral 60
Bairro Campina do Siqueira 60
Bairro Campo Comprido 61
Bairro Capão da Imbuia 61
Bairro Capão Raso 62
Bairro Centro 62
Bairro Cidade Industrial - CIC 63
Bairro Fazendinha 63-64
Bairro Hugo Lange 64
Bairro Jardim Botânico 65
Bairro Jardim das Américas 65
Bairro Mercês 66
Bairro Mossunguê 67
Bairro Pilarzinho 67
Bairro Pinheirinho 68
Bairro Portão 68
Bairro Santa Felicidade 69
Bairro São Braz 69
Bairro Seminário 70
Bairro Sítio Cercado 70
Bairro Tarumã 71
Bairro Uberaba 71
Bairro Vila Izabel 72
Bairro Vista Alegre 72
Bairro Xaxim 73

PARQUES, BOSQUES E PRAÇAS



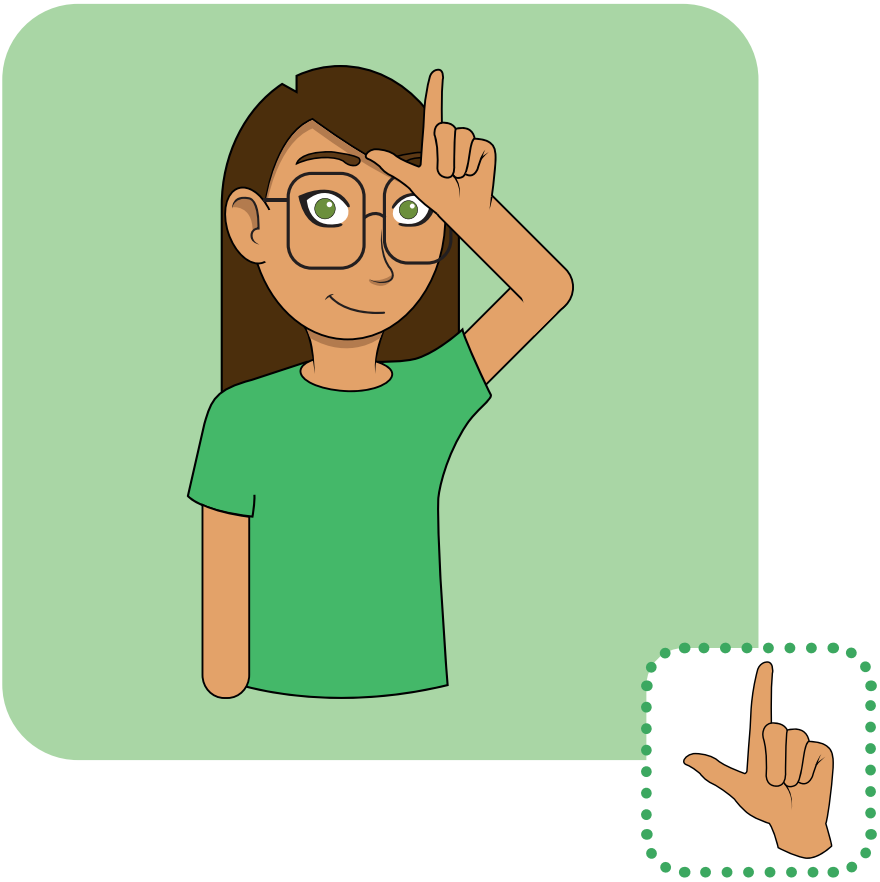
(parque/bosque)



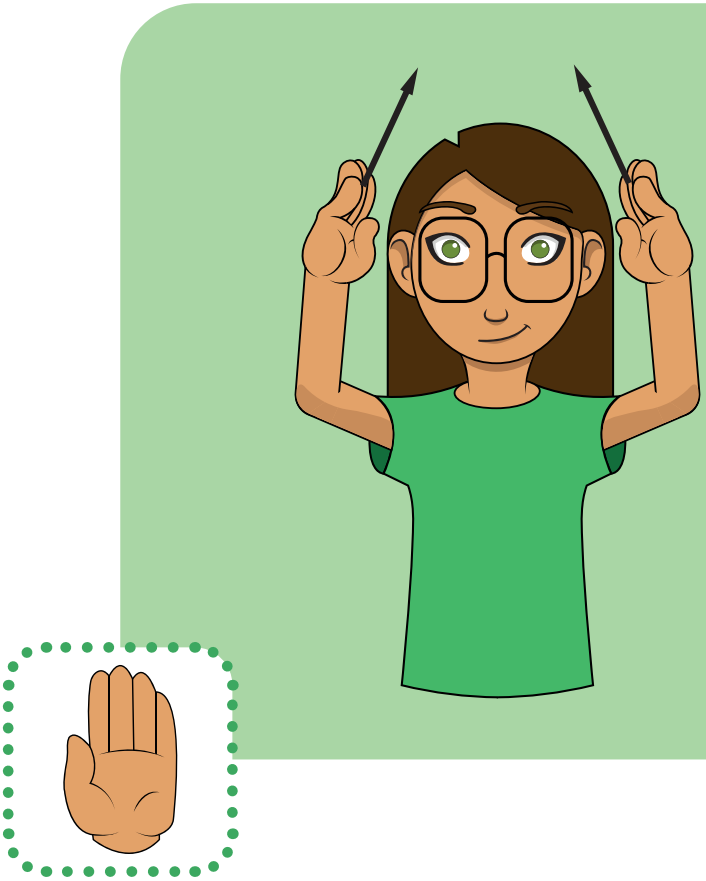
(praça)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/S8iUkZCXwBY

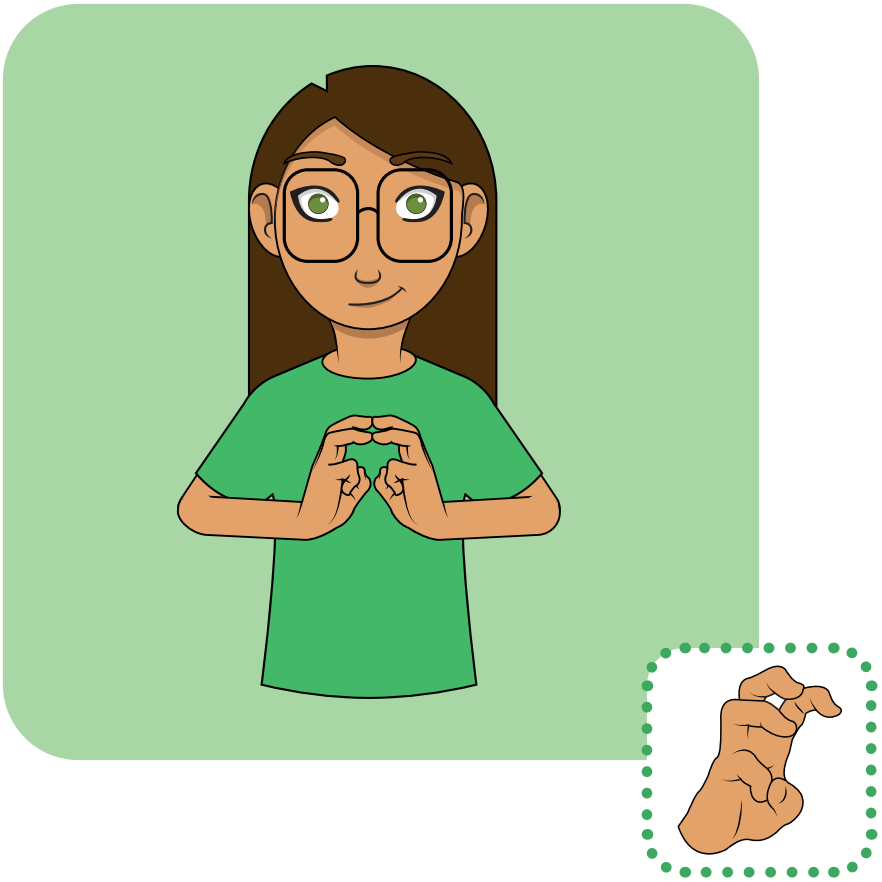
Bosque Alemão



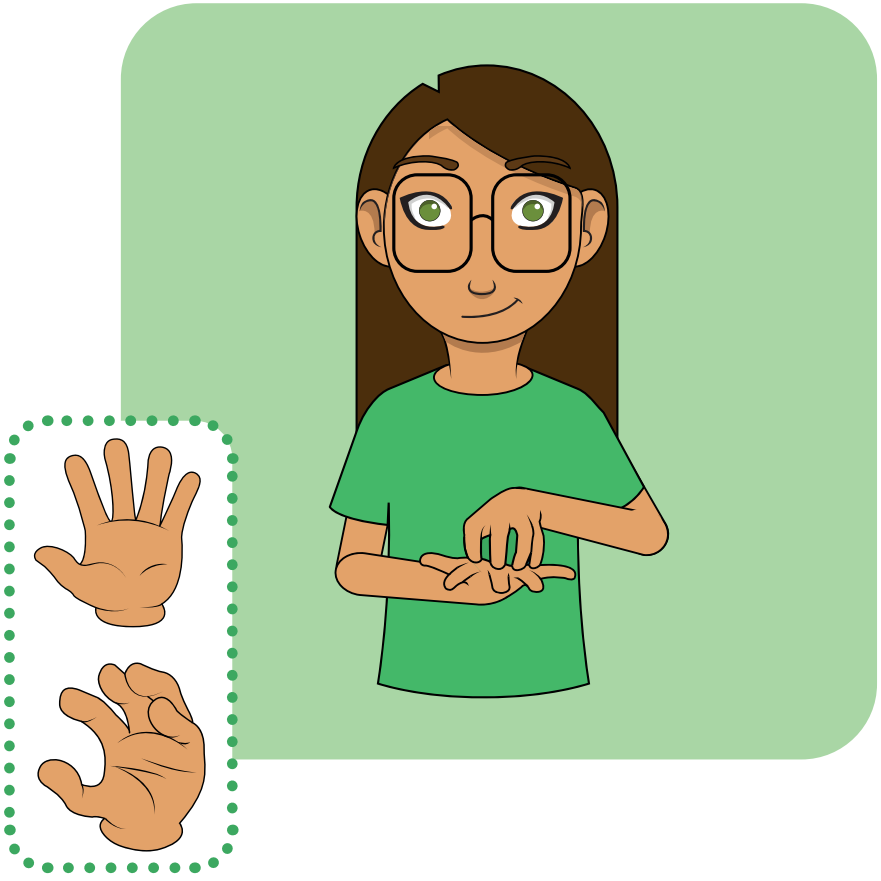
Bosque Papa João Paulo II



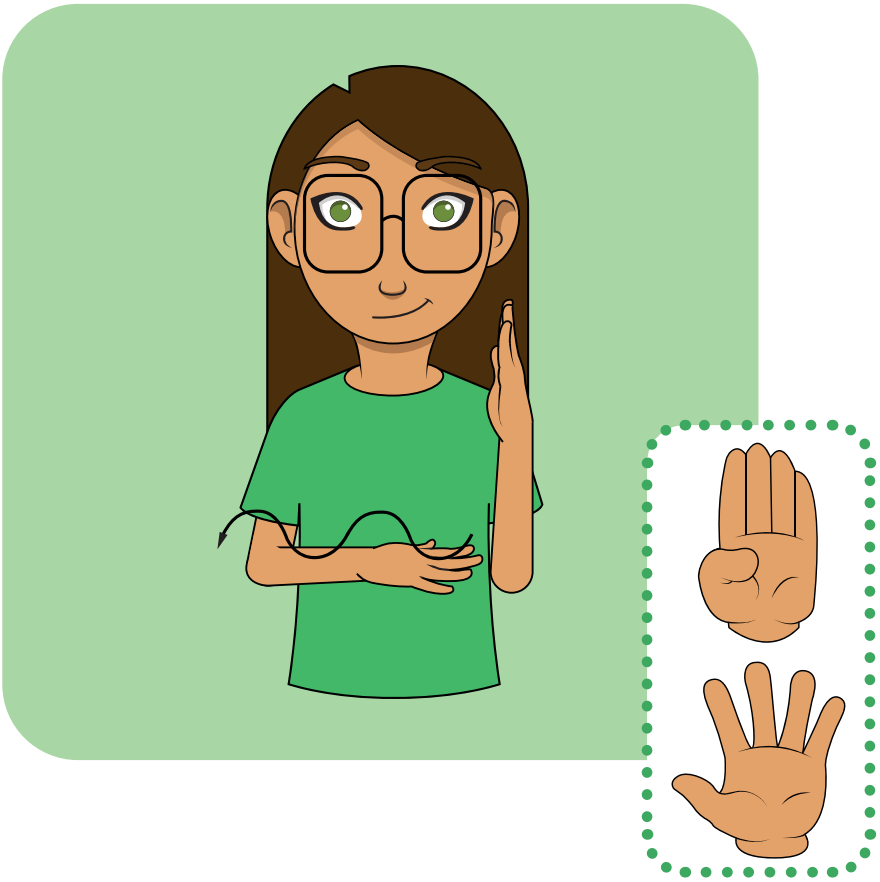
Jardim Botânico



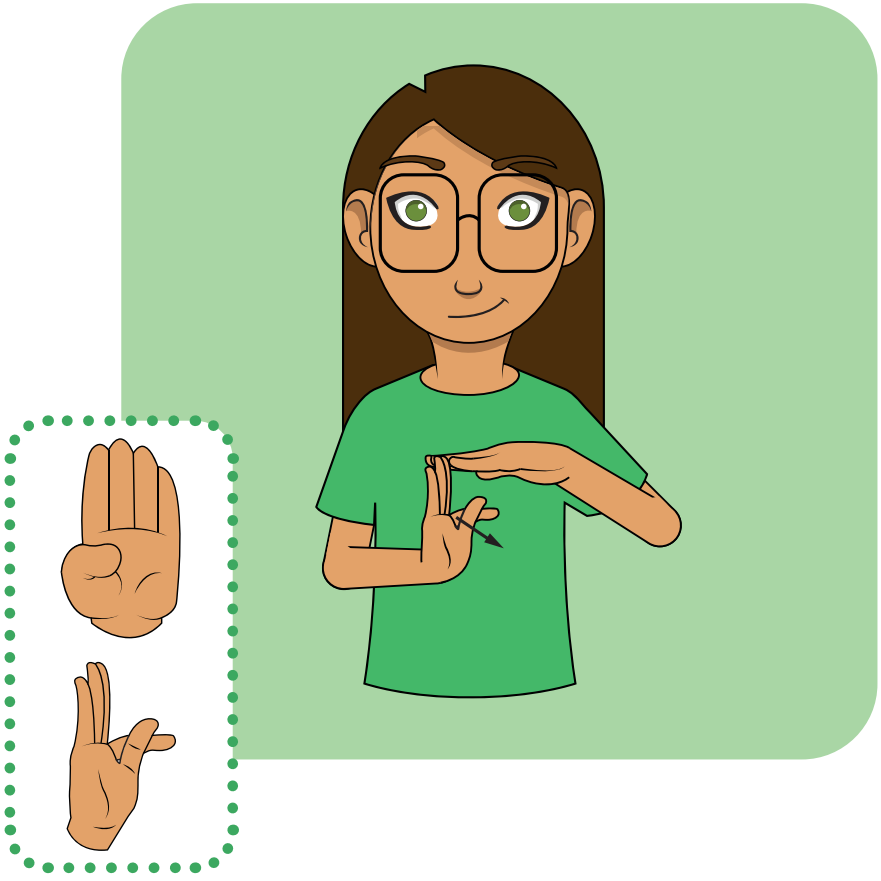
Ópera de Arame



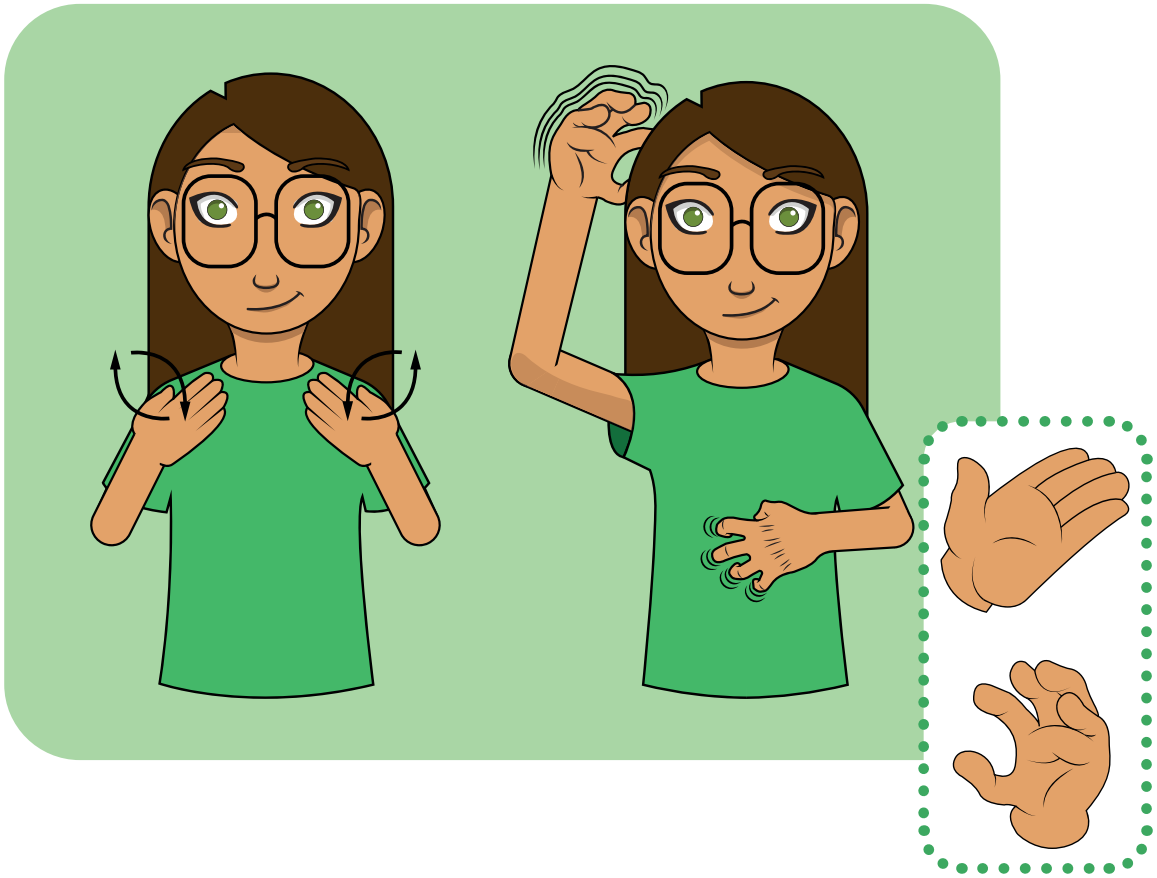
Parque Barigui



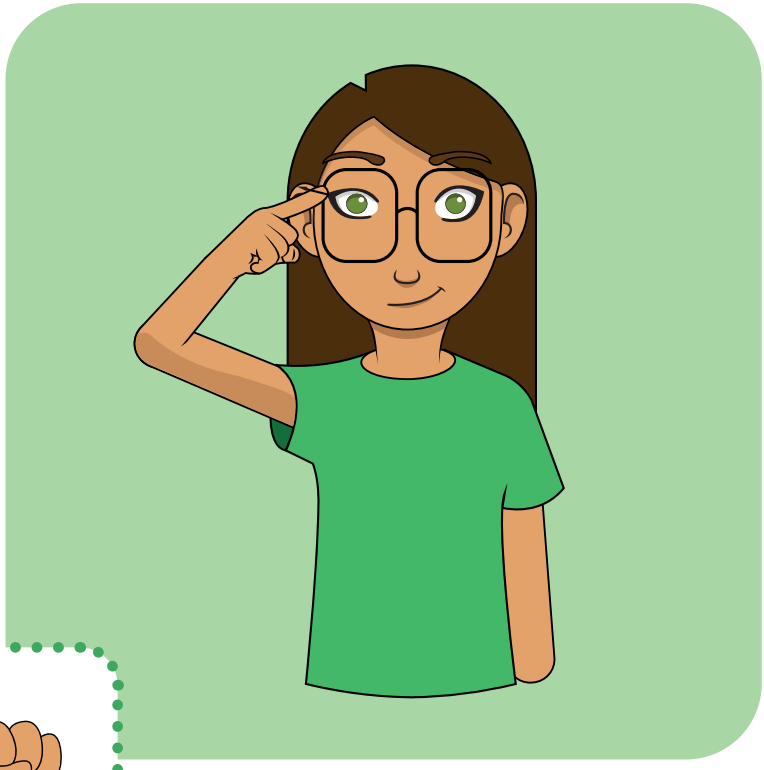
Parque Tanguá



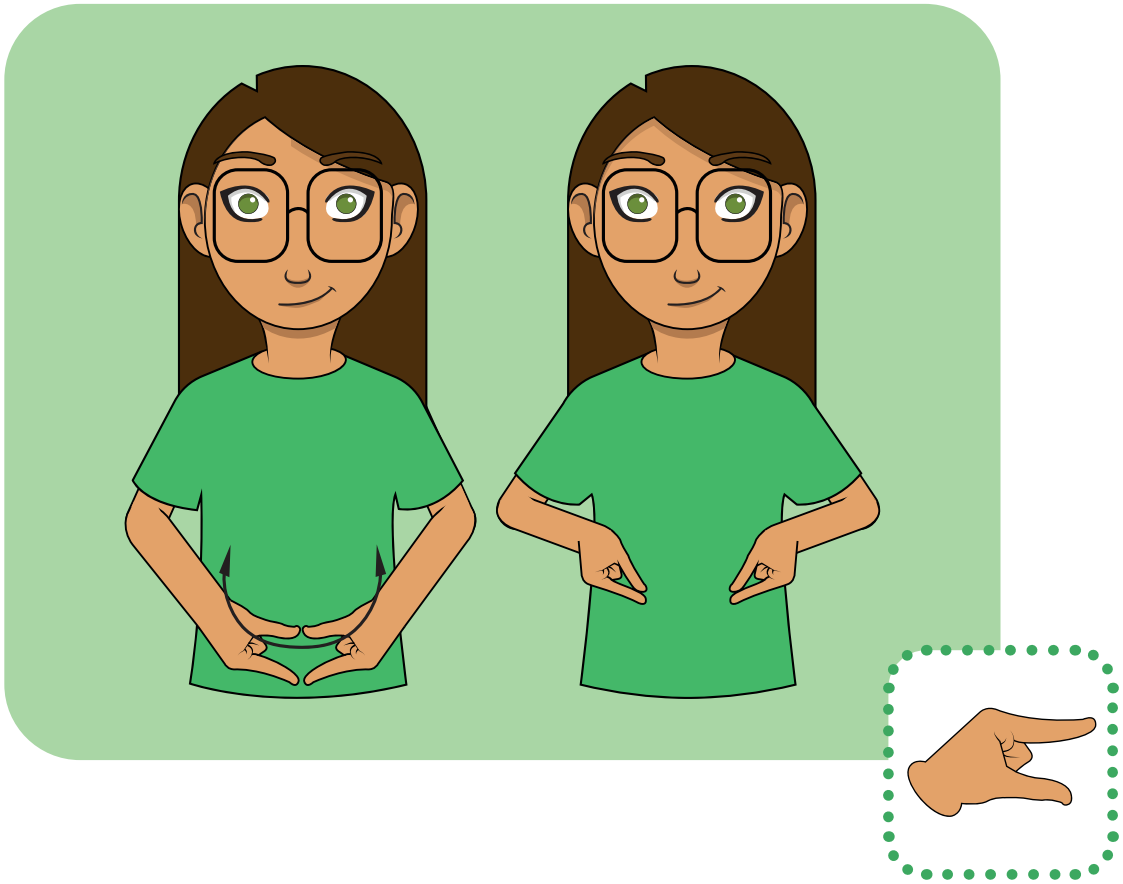
Passeio Público



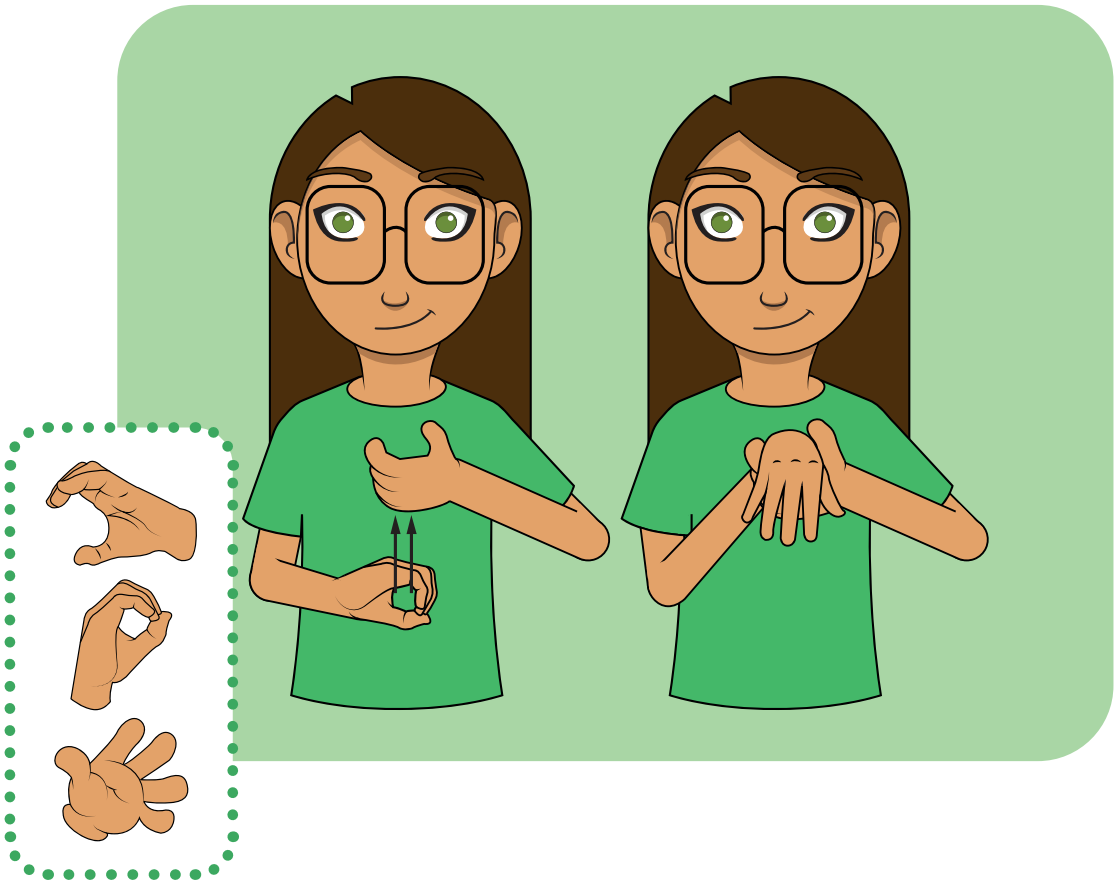
Praça do Japão



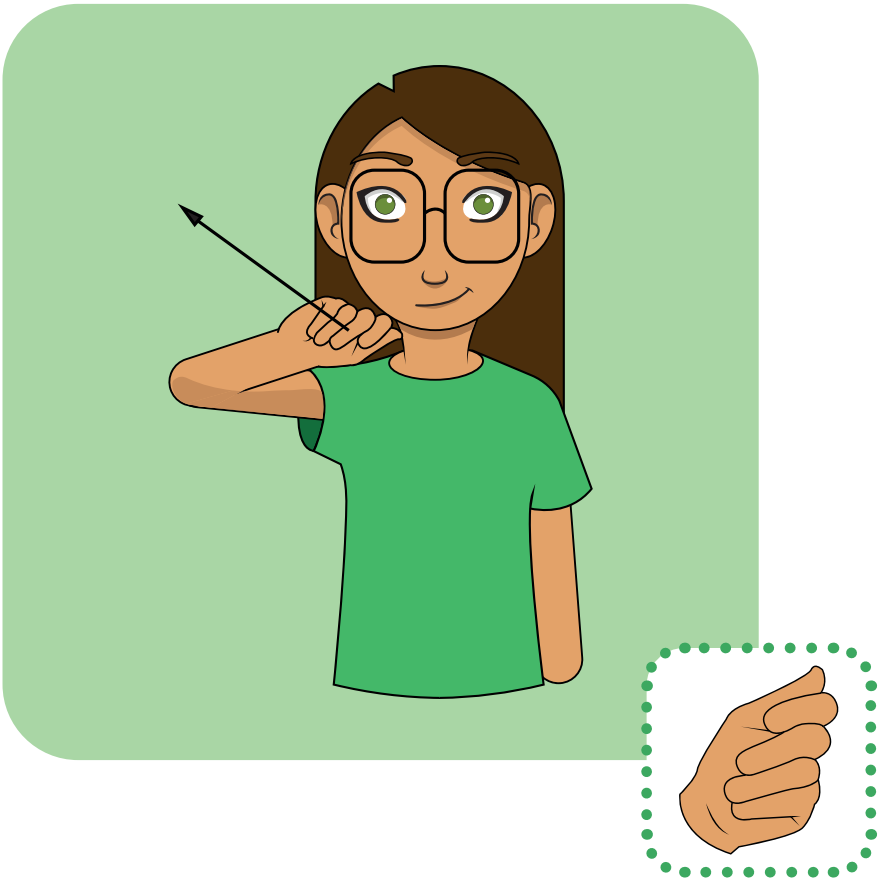
Praça do Japão (outro sinal)



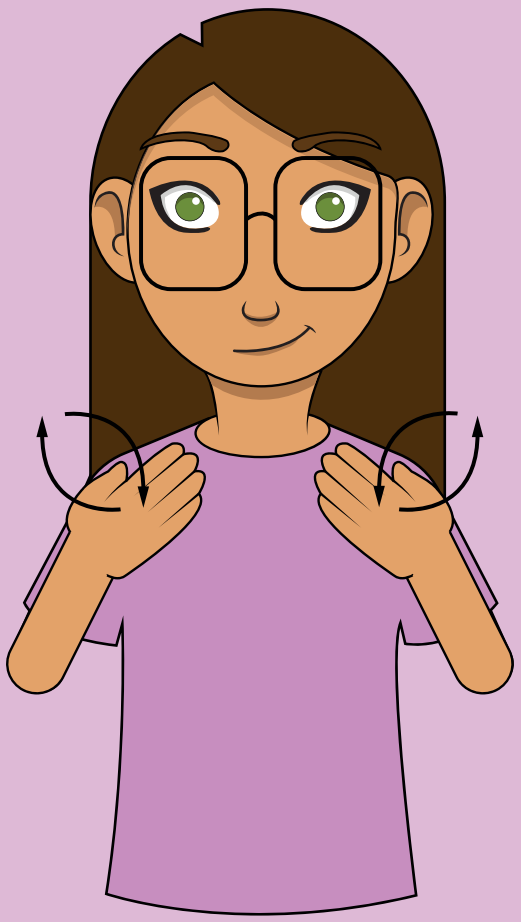
Praça Osório



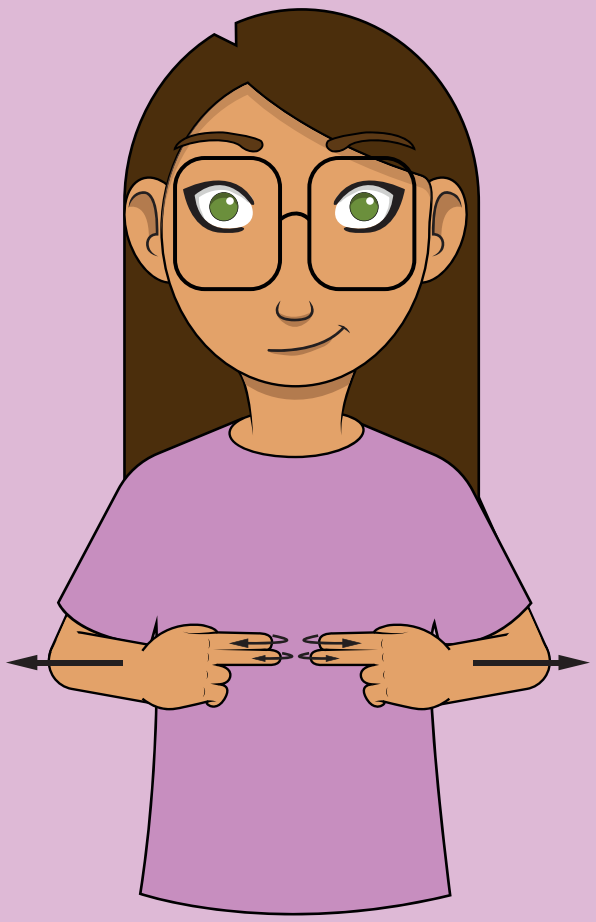
Praça Tiradentes



PASSEIOS



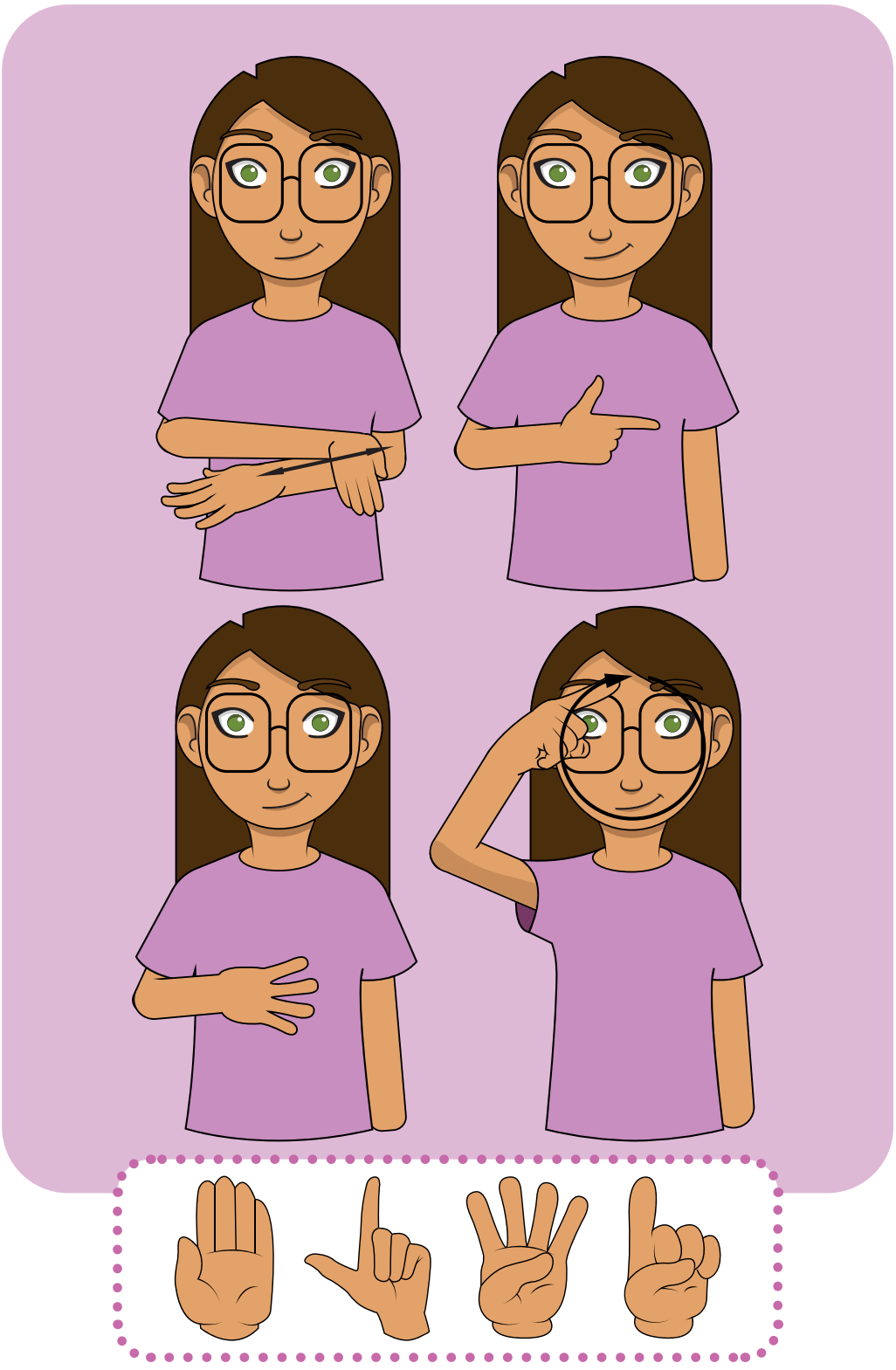
(passear)



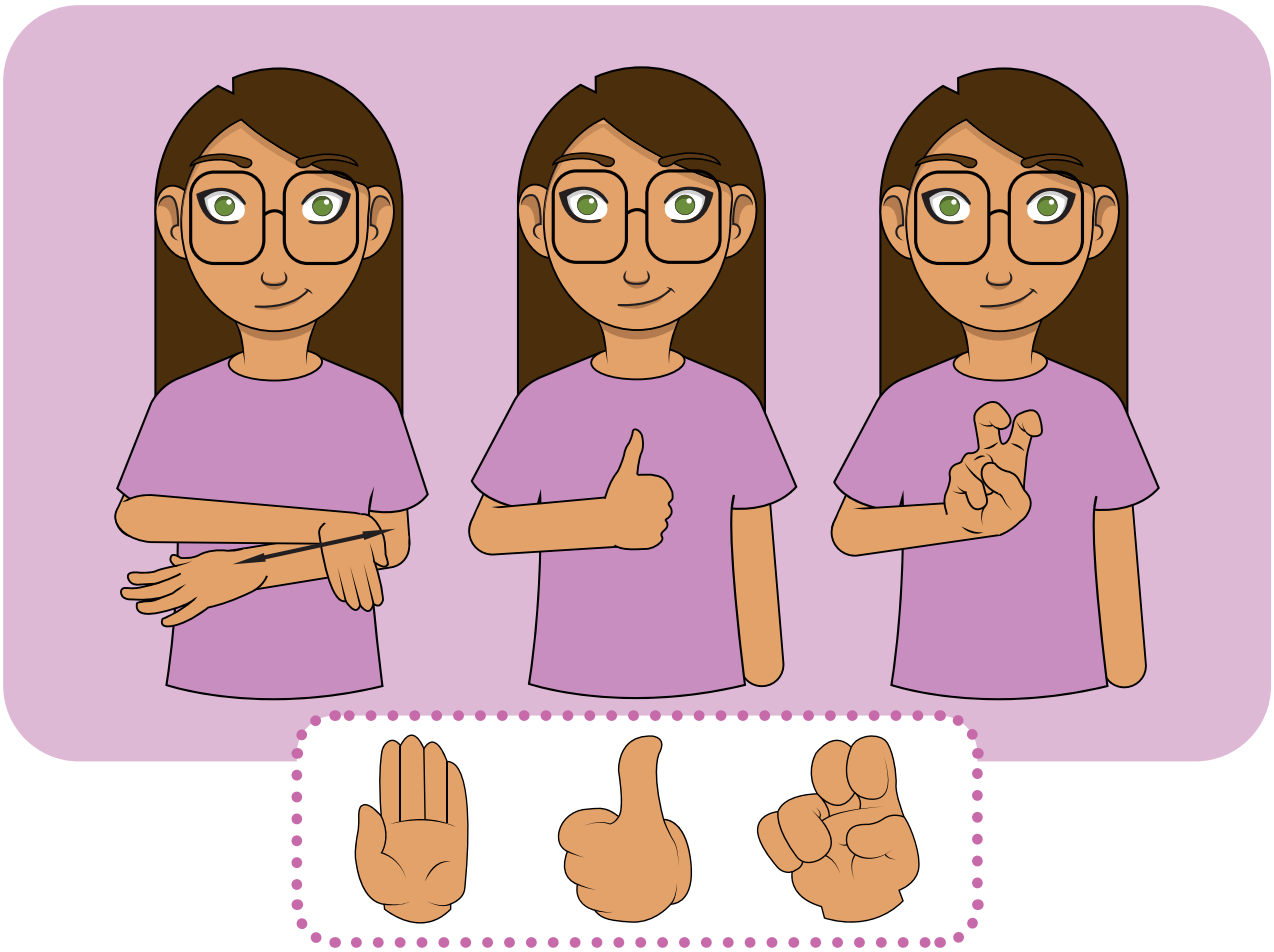
(diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/ZkEuU21jAlA

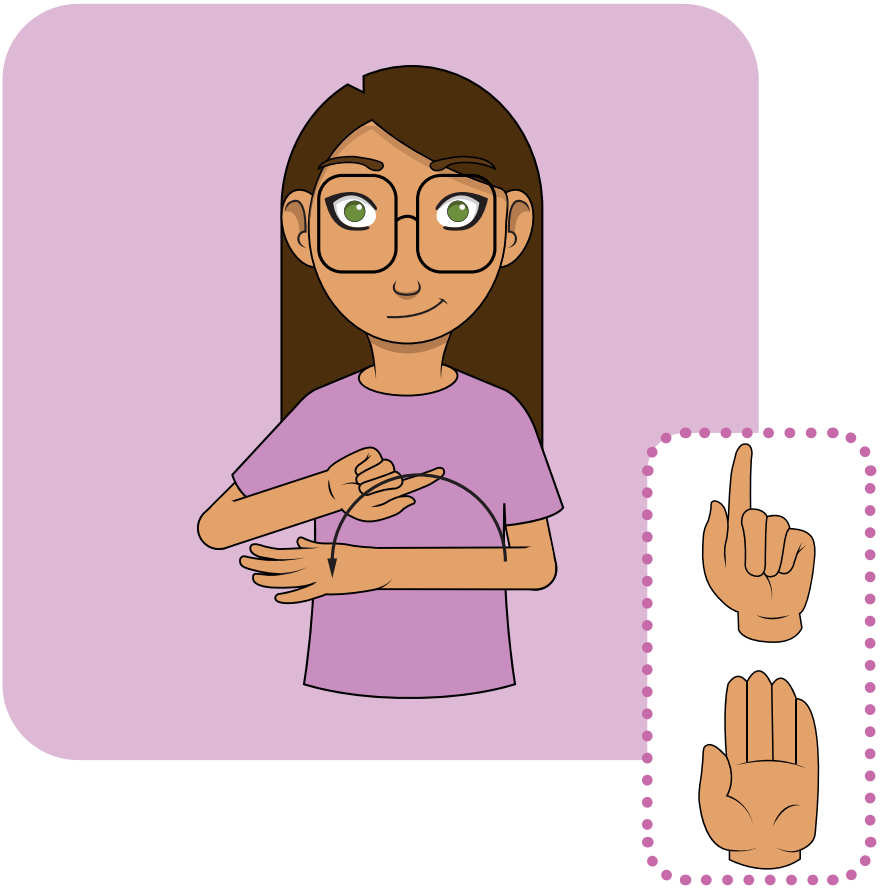
Rua 24 Horas



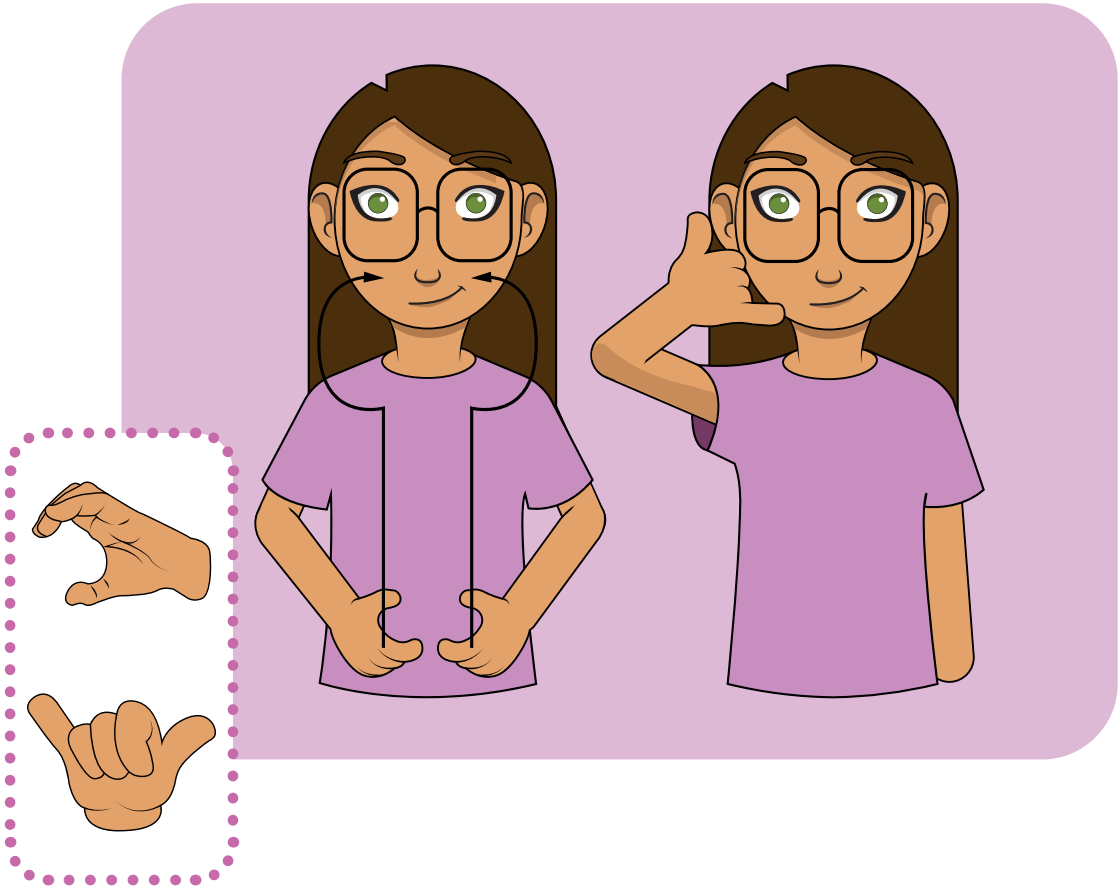
Rua XV de Novembro



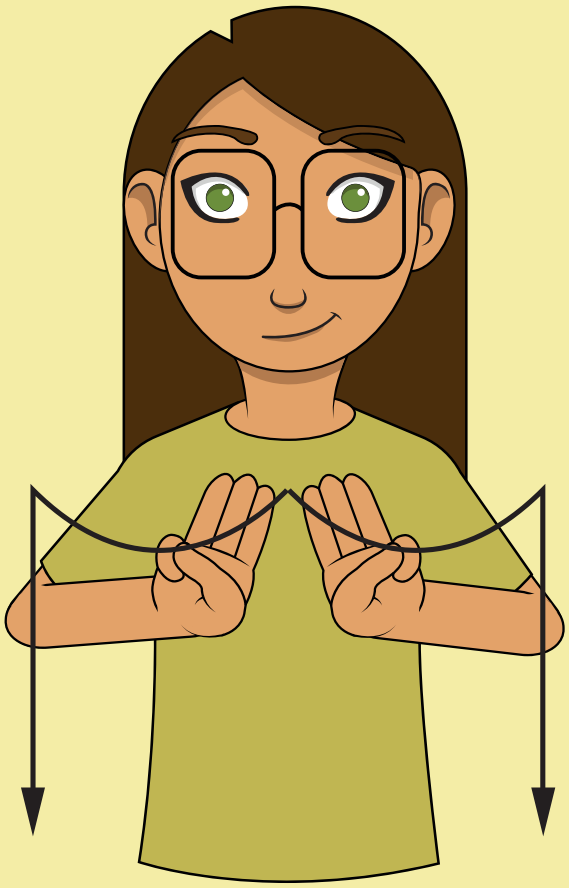
Teatro Guaíra



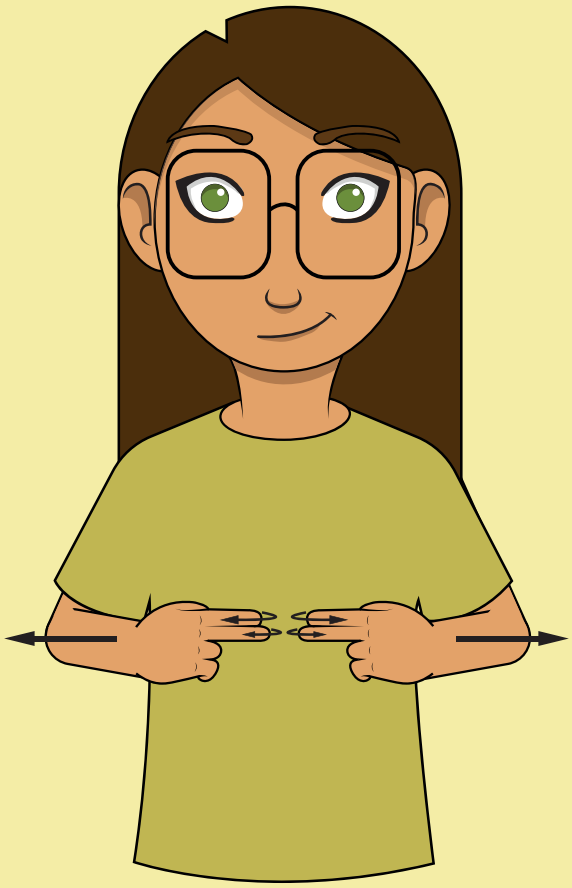
Torre Panorâmica



MUSEUS



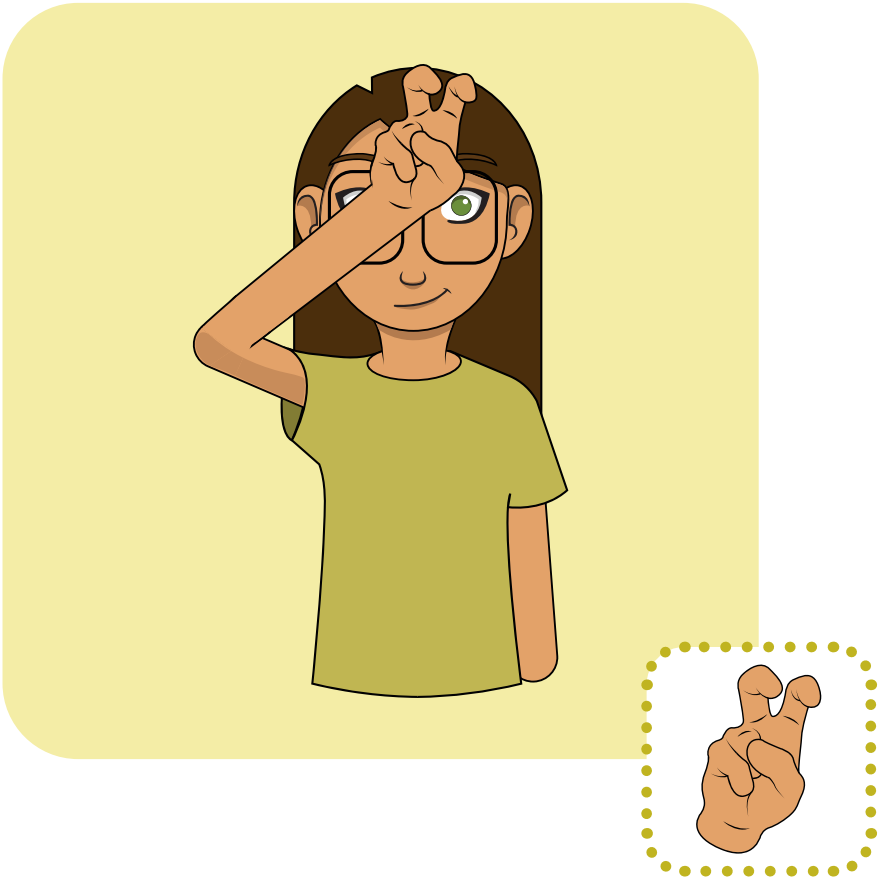
(museu)



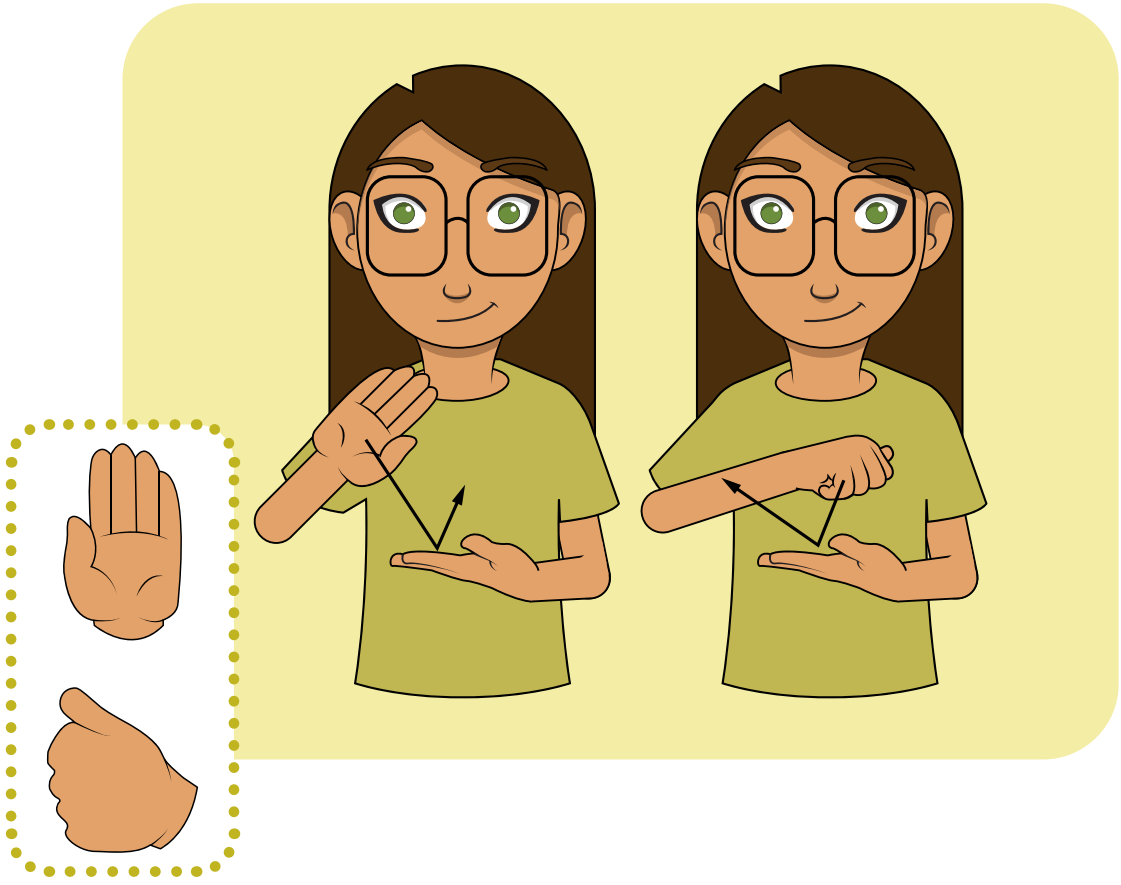
(diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/8Q8HV2CCvyg

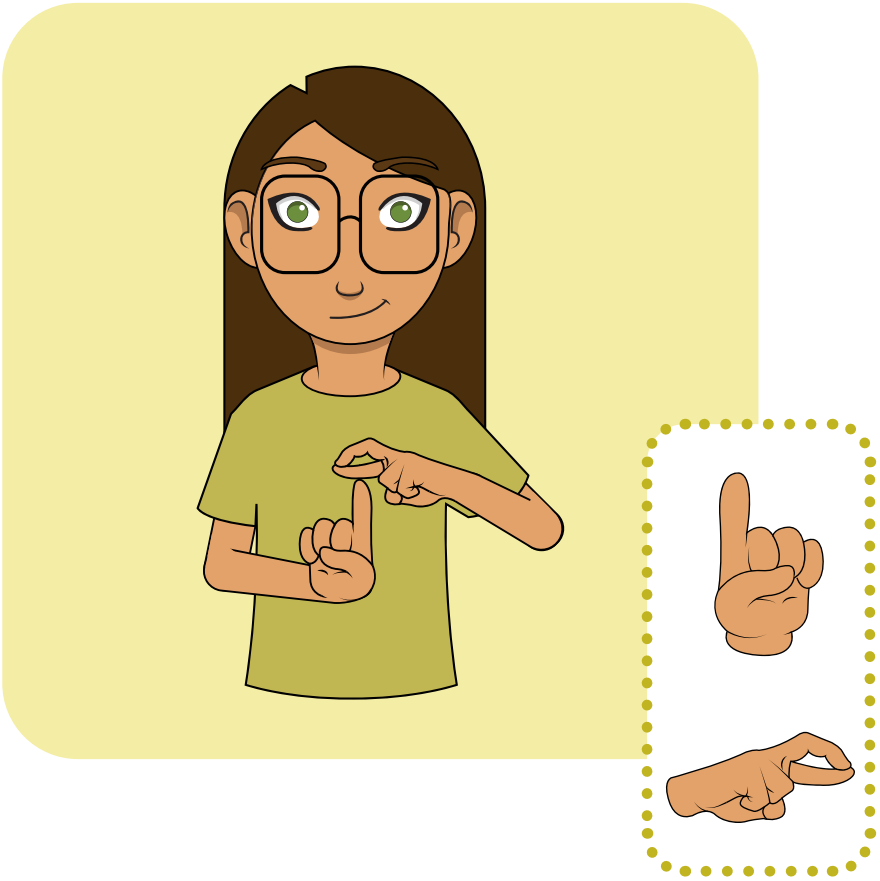
Museu do Egito



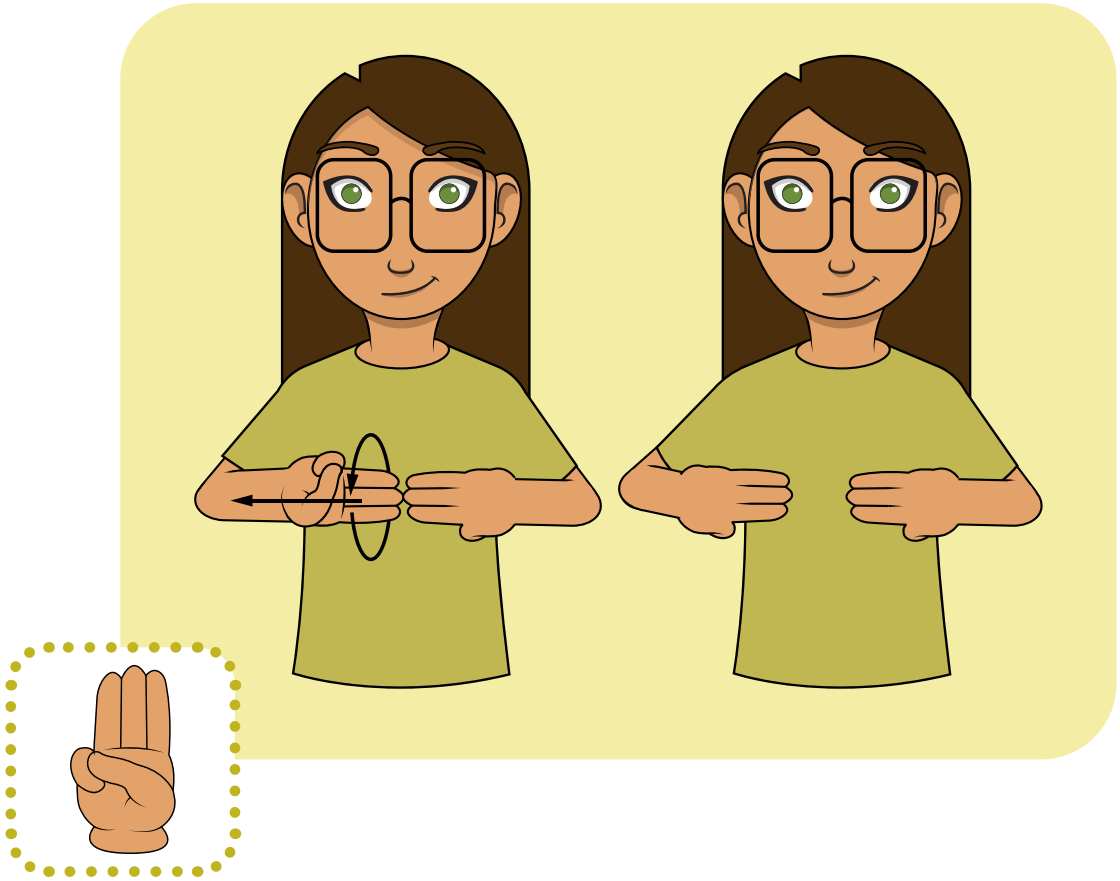
Museu do Holocausto



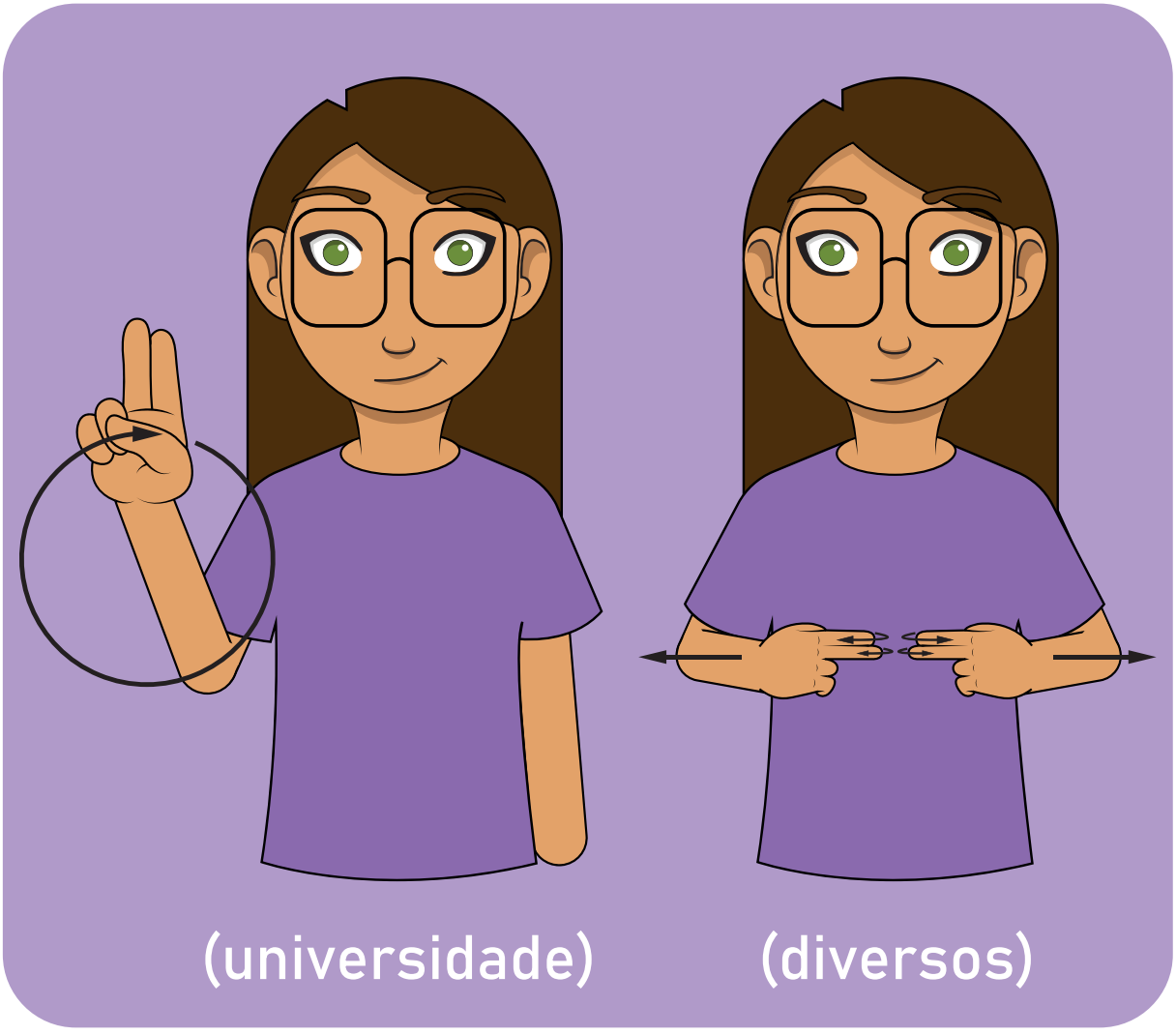
Museu Oscar Niemeyer - MON



Museu Paranaense



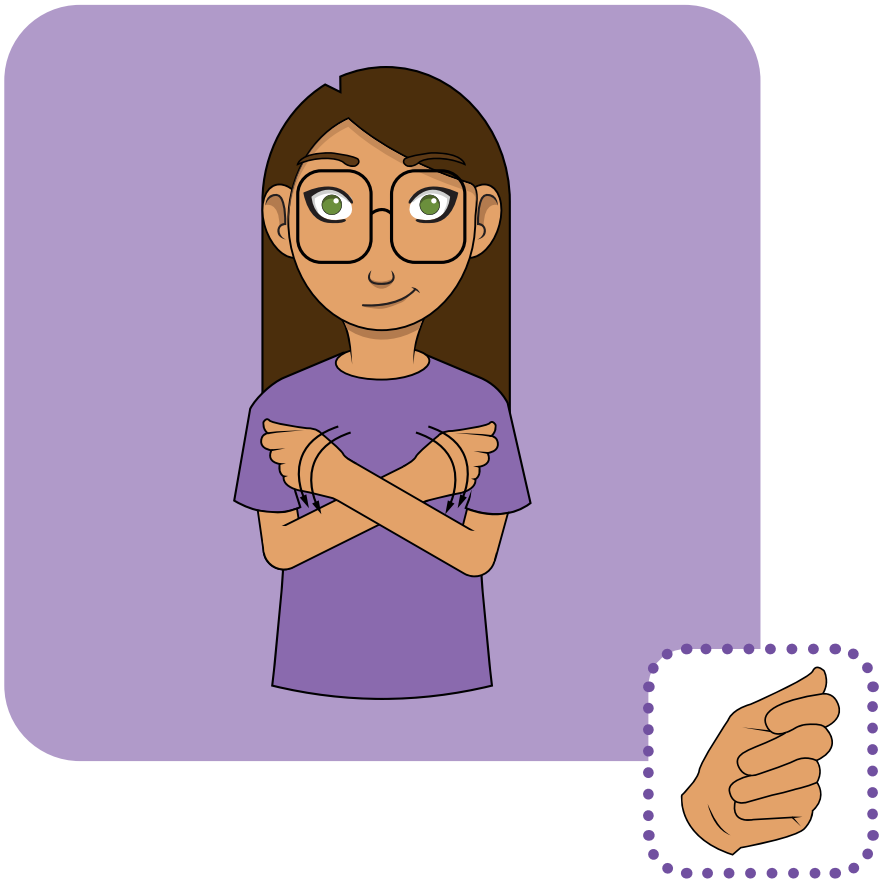
UNIVERSIDADES



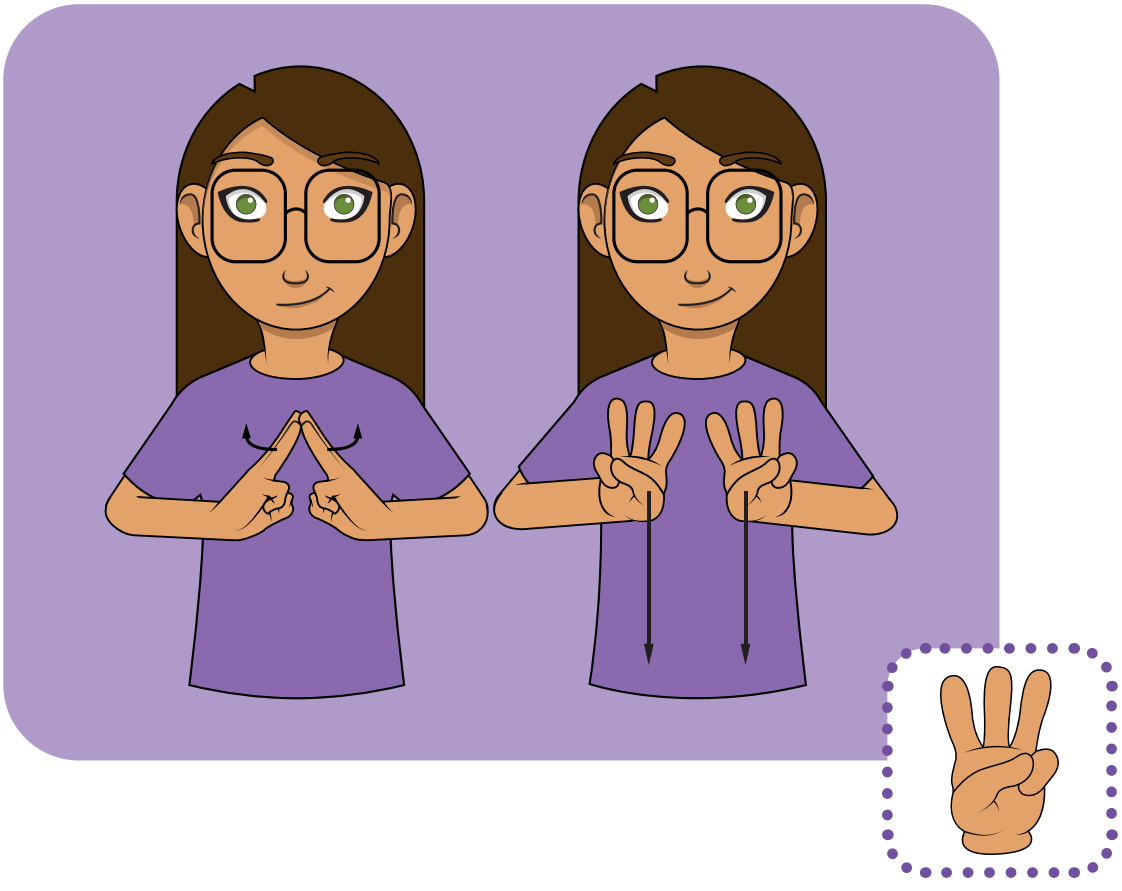
(universidade) (diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/ZF6AkyO5hNg

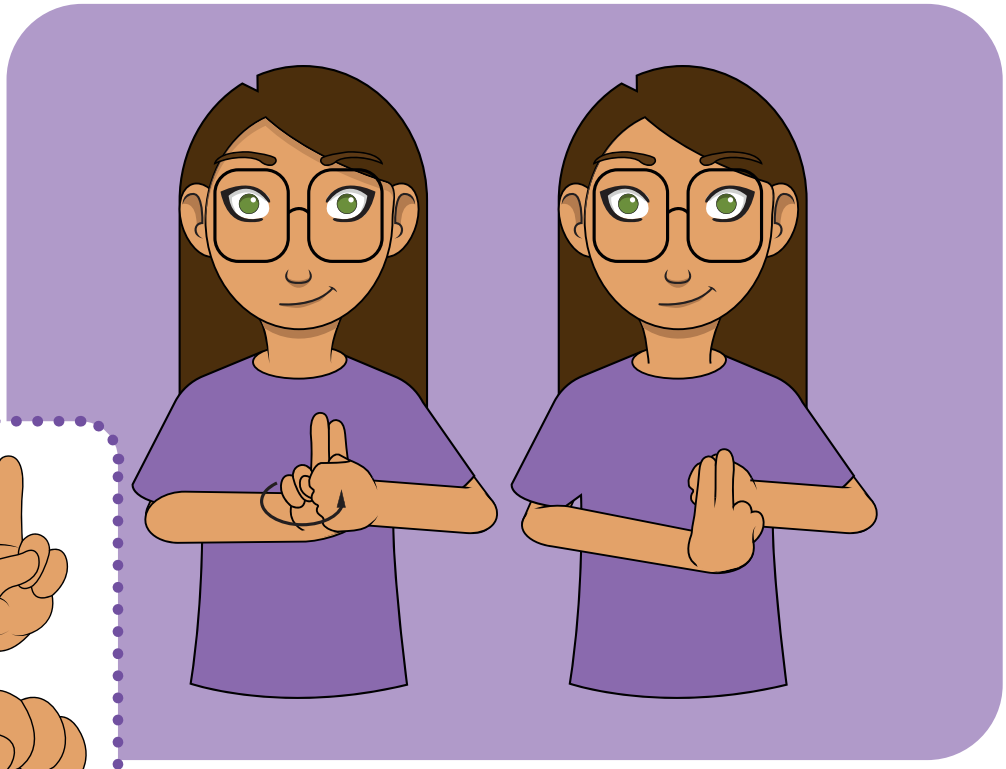
PUC



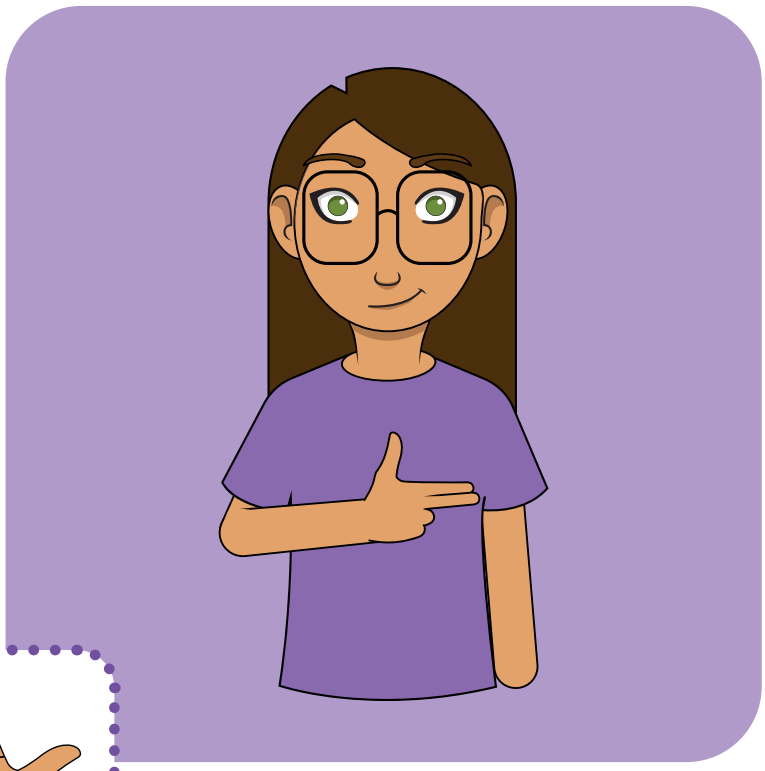
UFPR



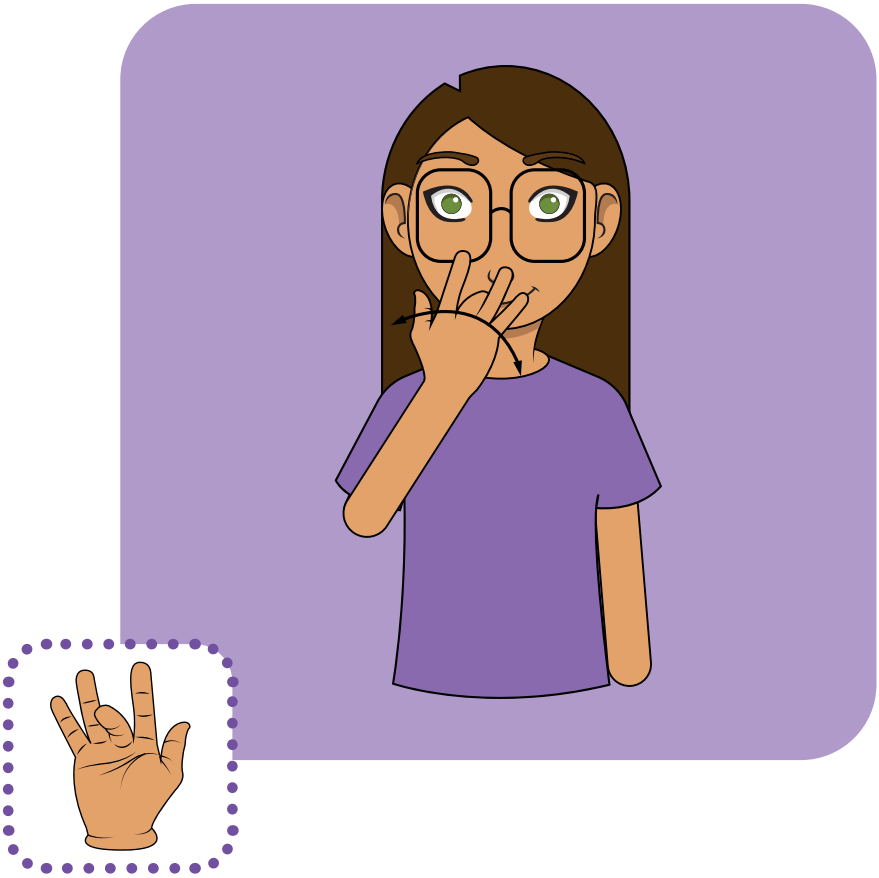
Uninter



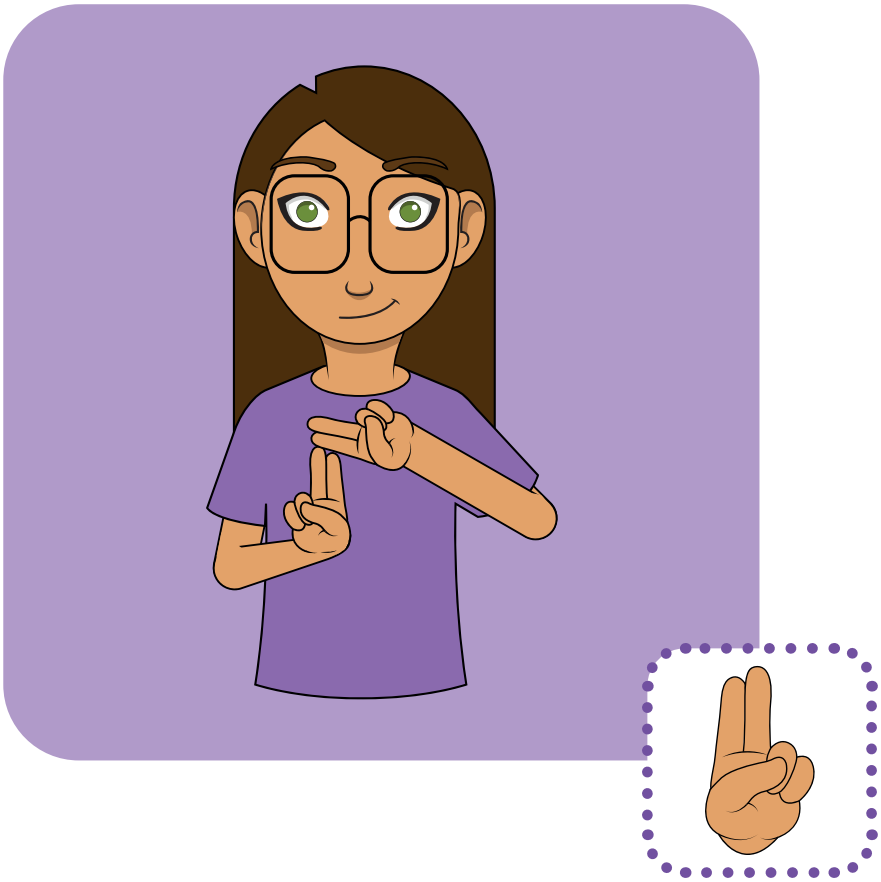
UP



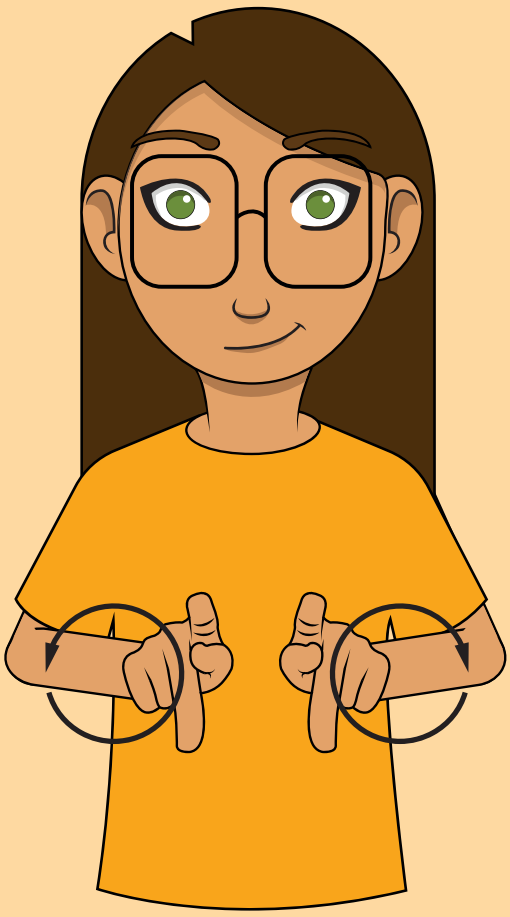
UTP



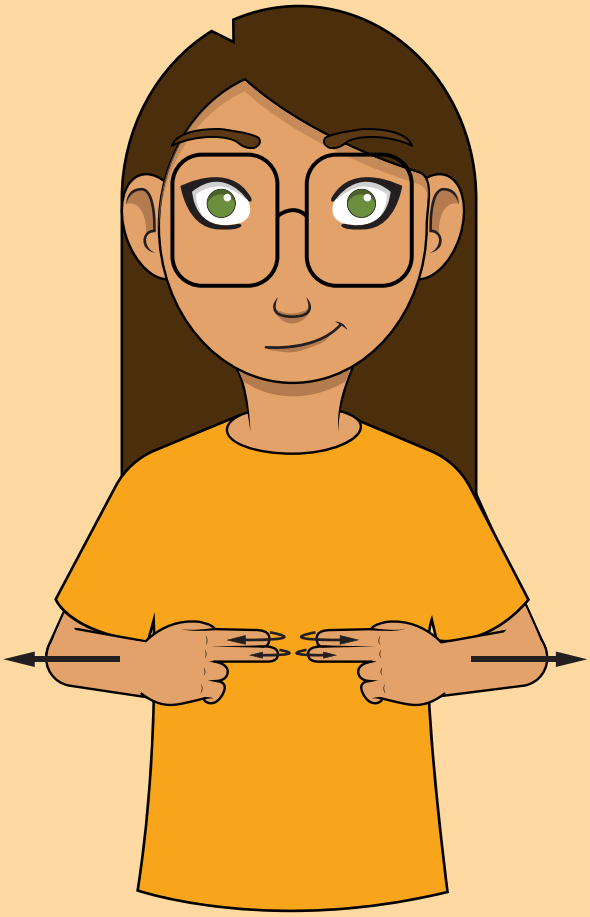
UTFPR



SHOPPINGS



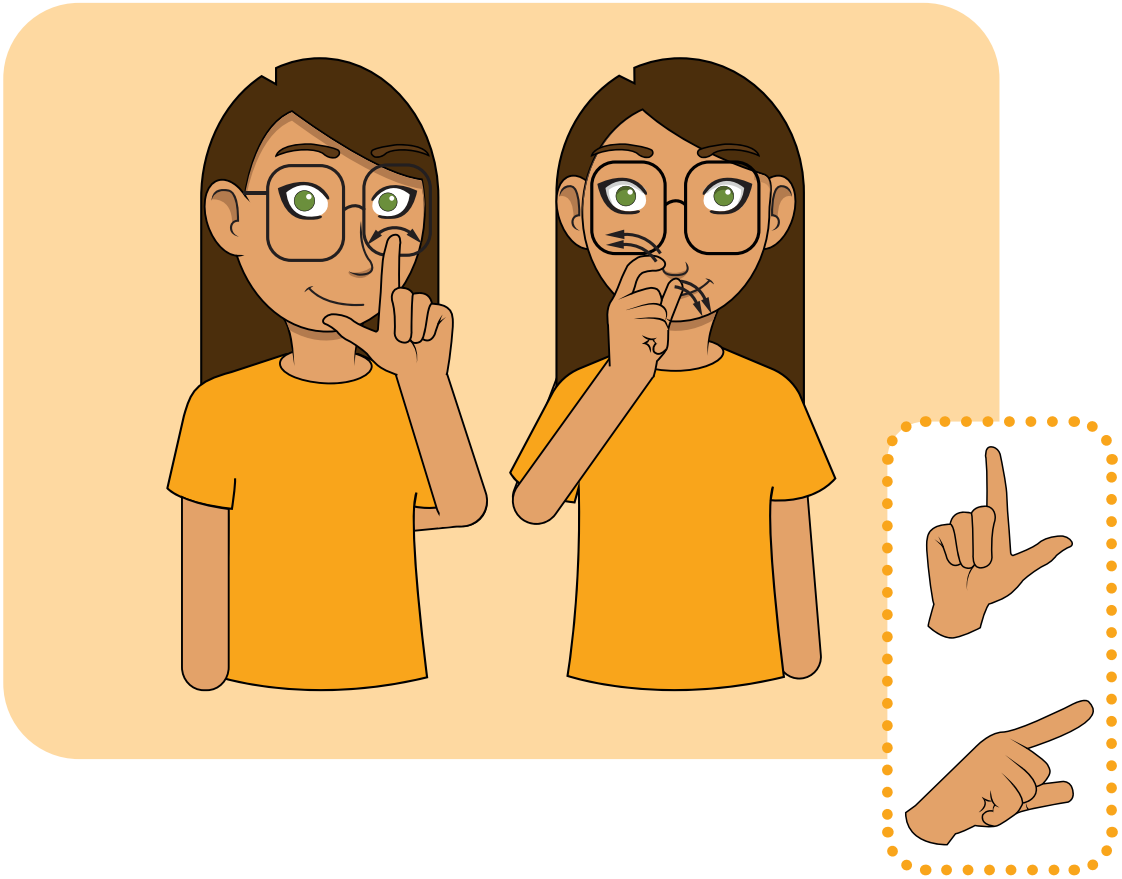
(shopping)



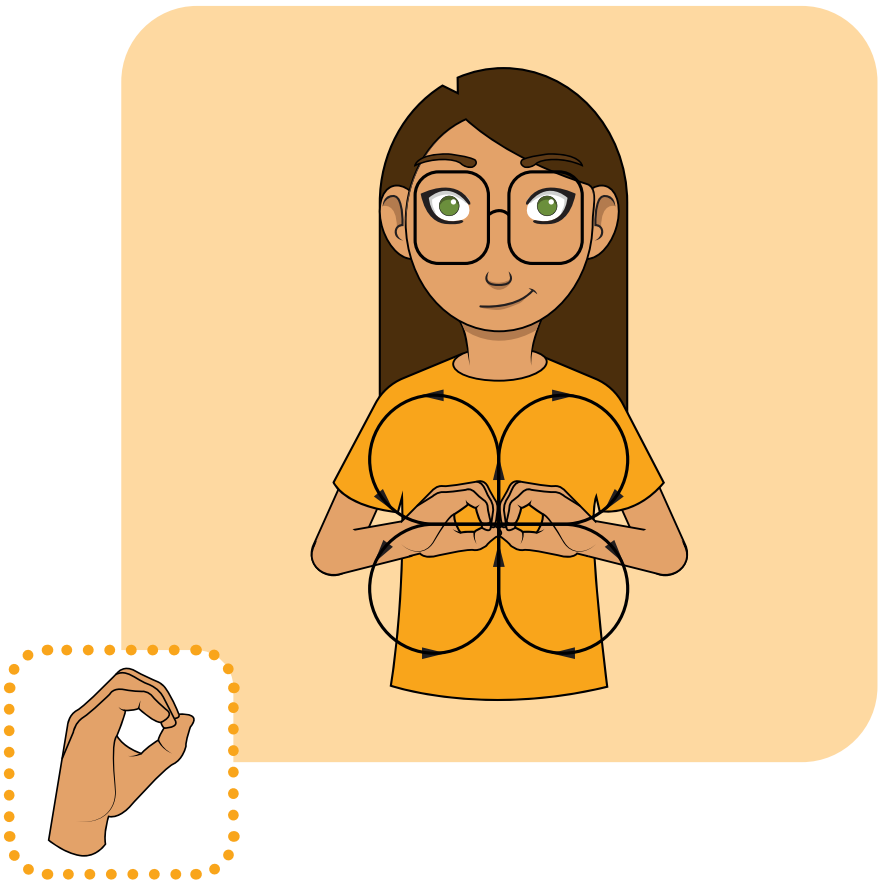
(diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/PoT5vMMfllM

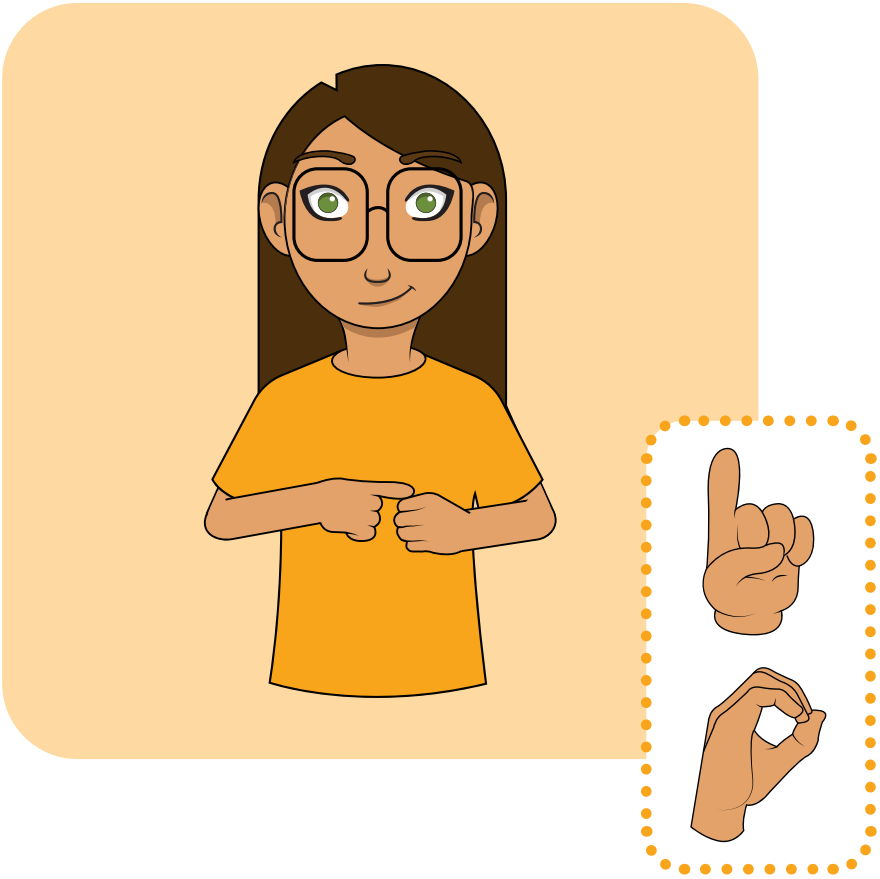
Shopping Água Verde



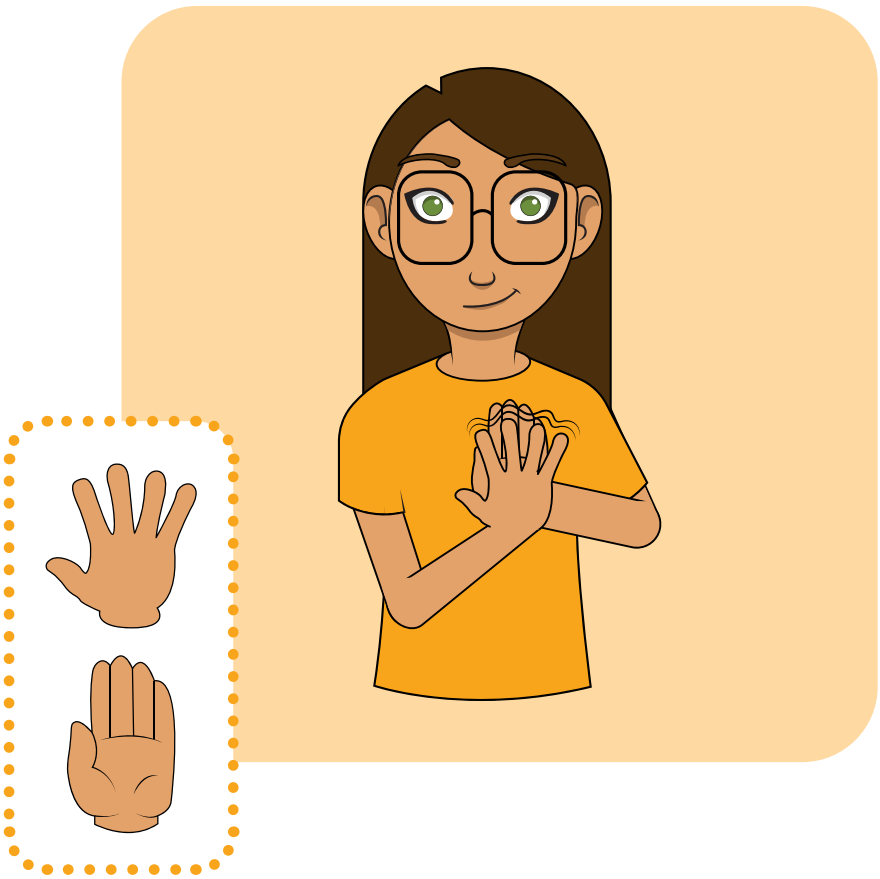
Shopping Barigui



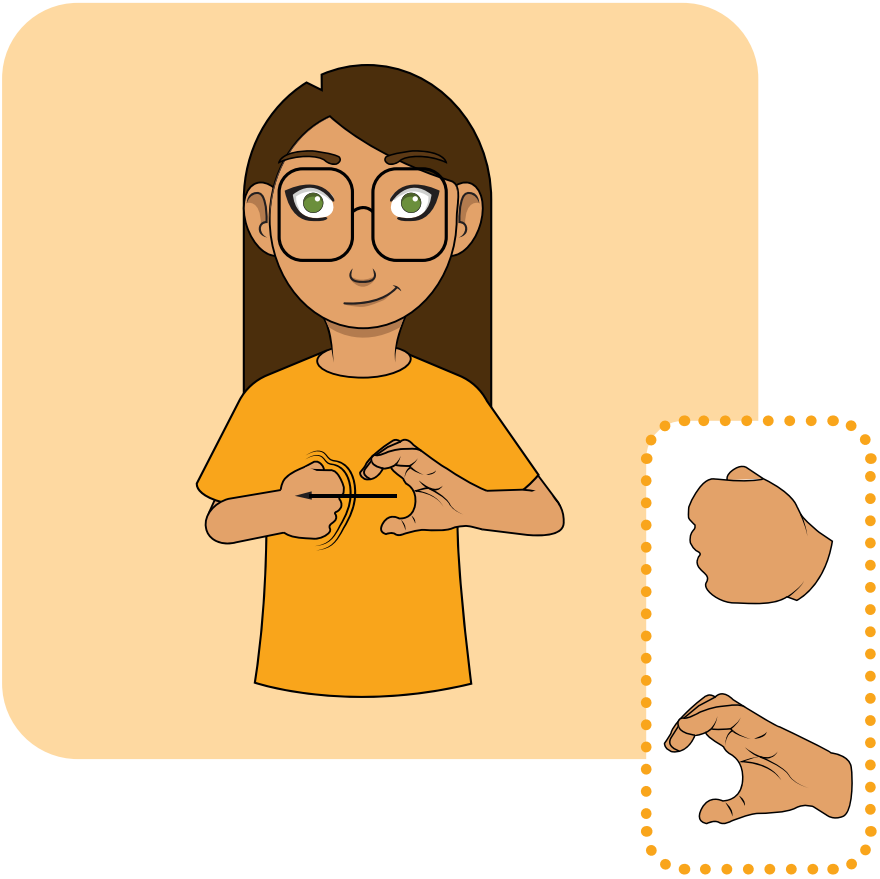
Shopping Cidade



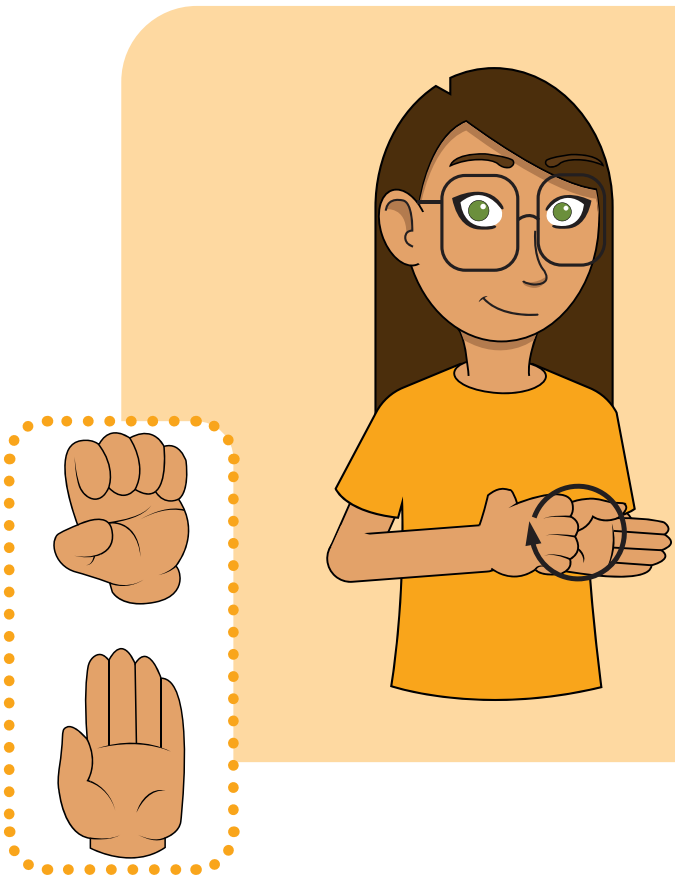
Shopping Crystal



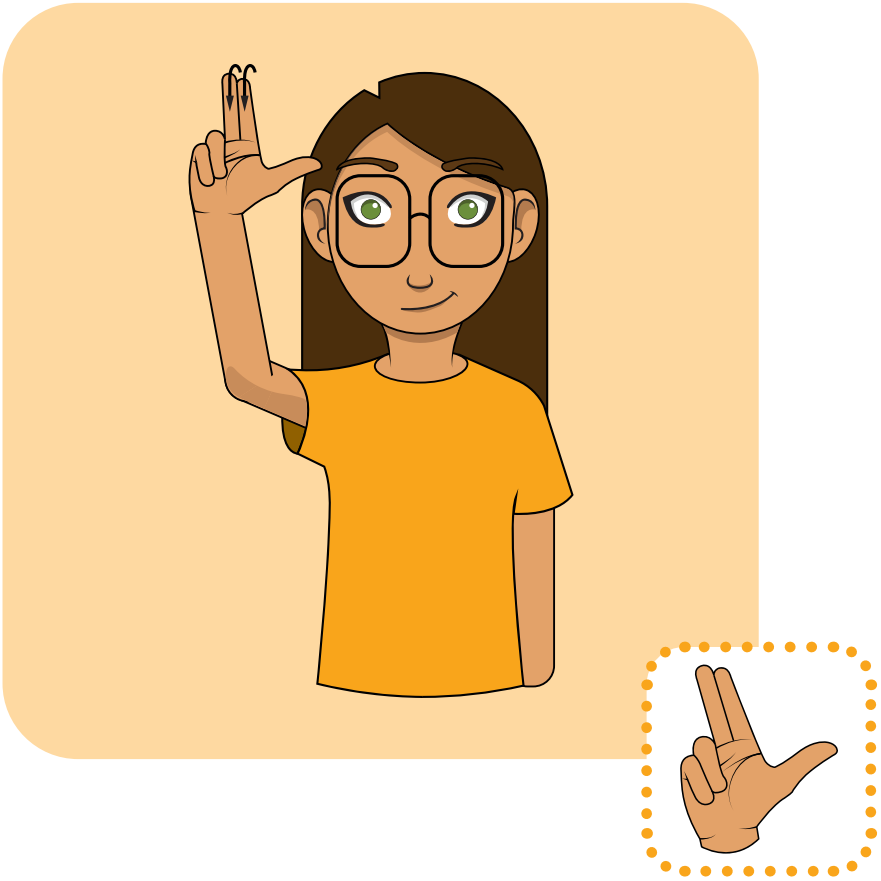
Shopping Curitiba



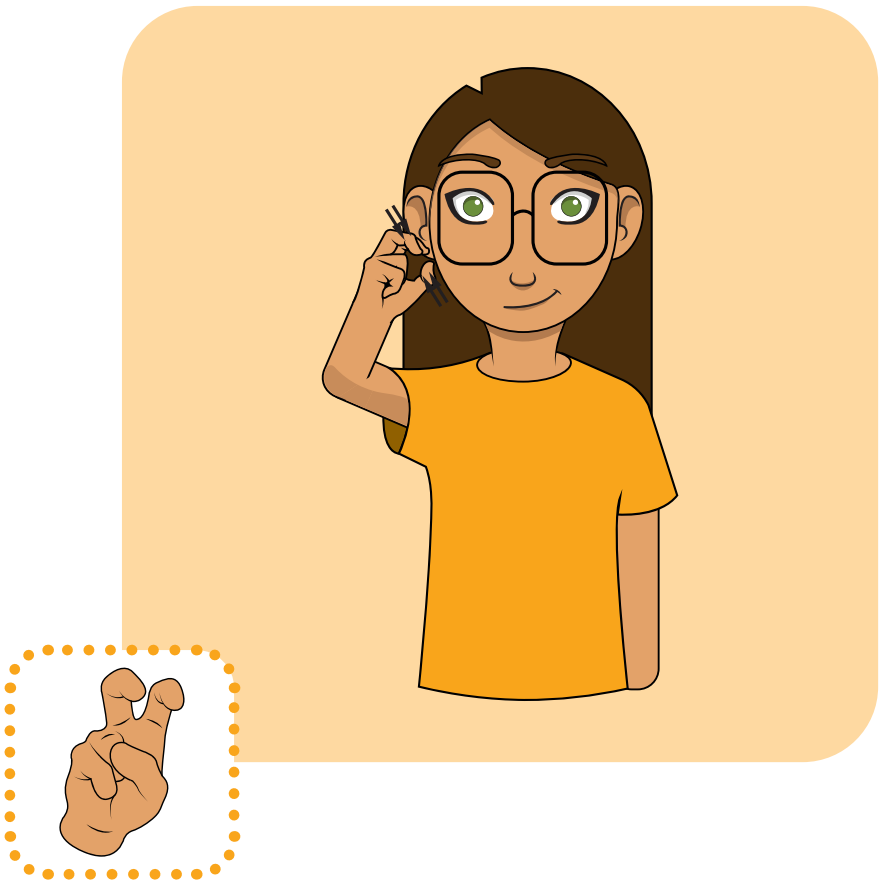
Shopping Estação



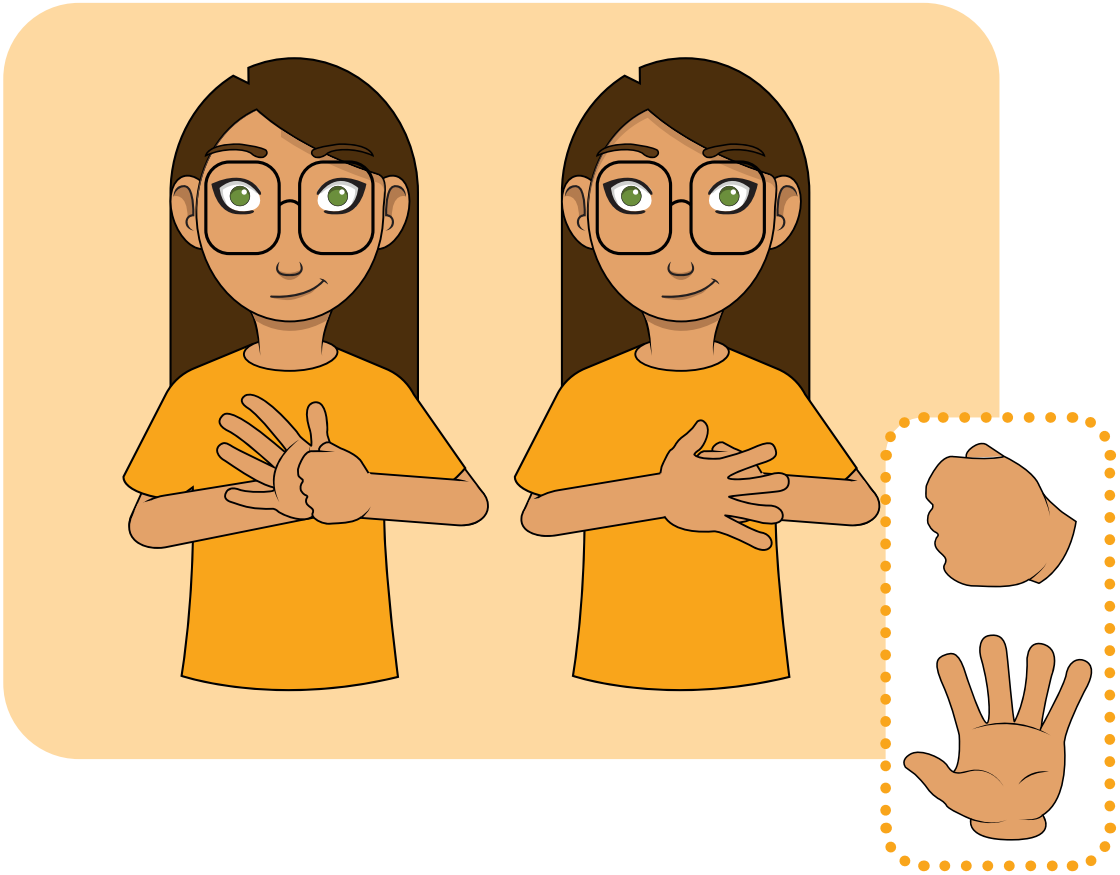
Shopping Jockey Plaza



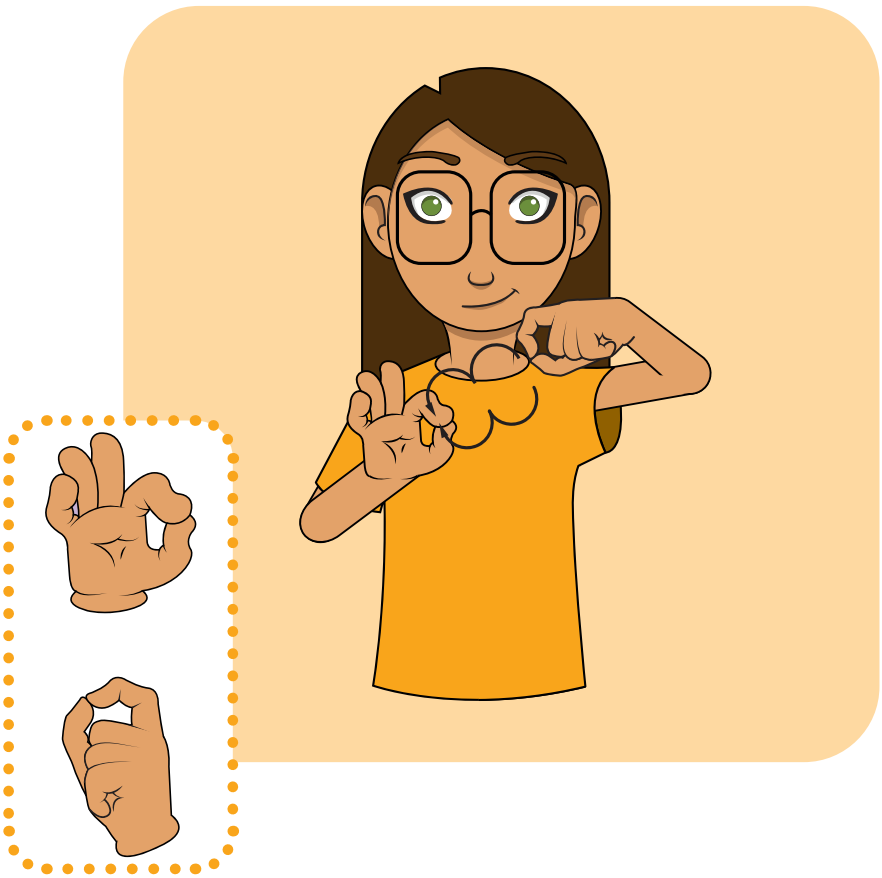
Shopping Mueller



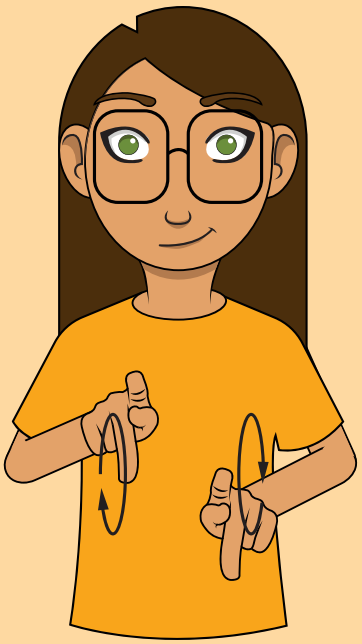
Shopping Palladium

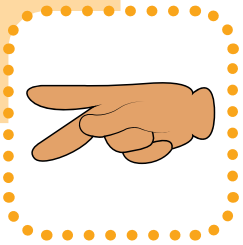


Shopping Pátio Batel

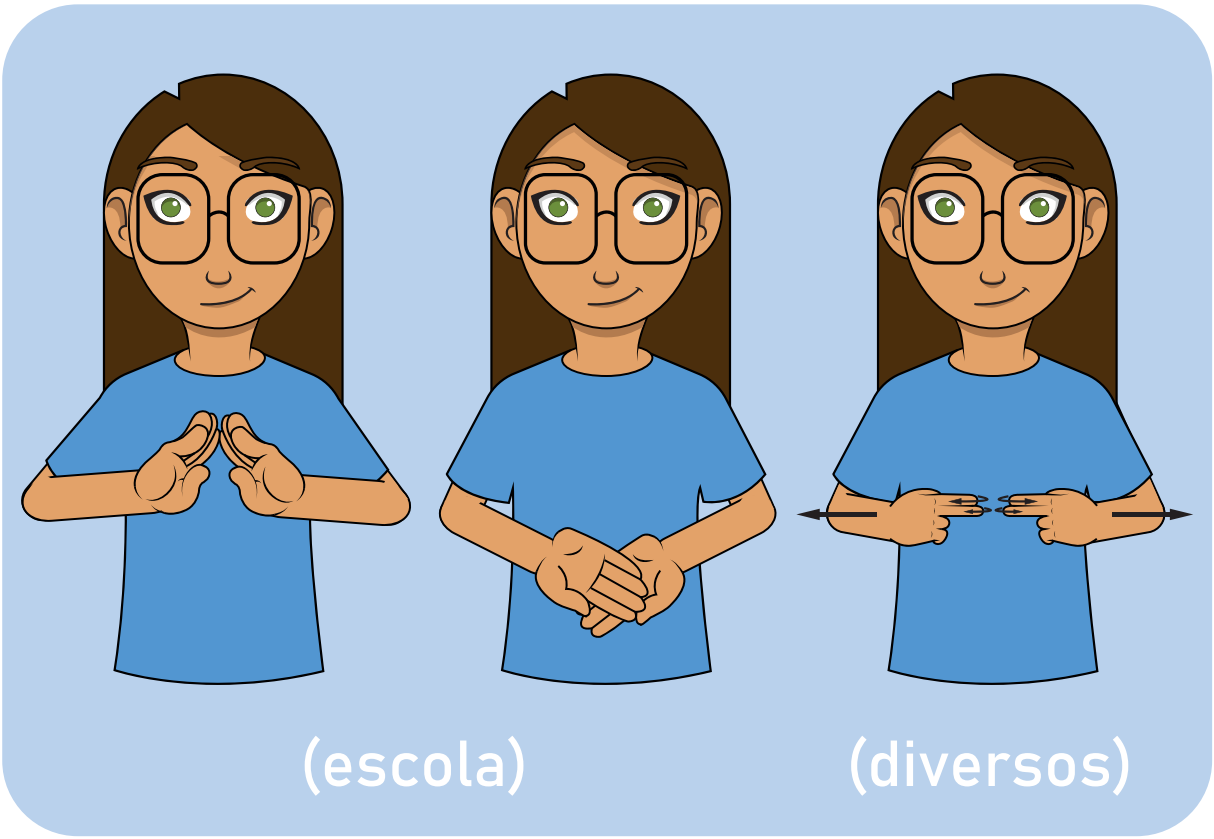


Shopping Popular



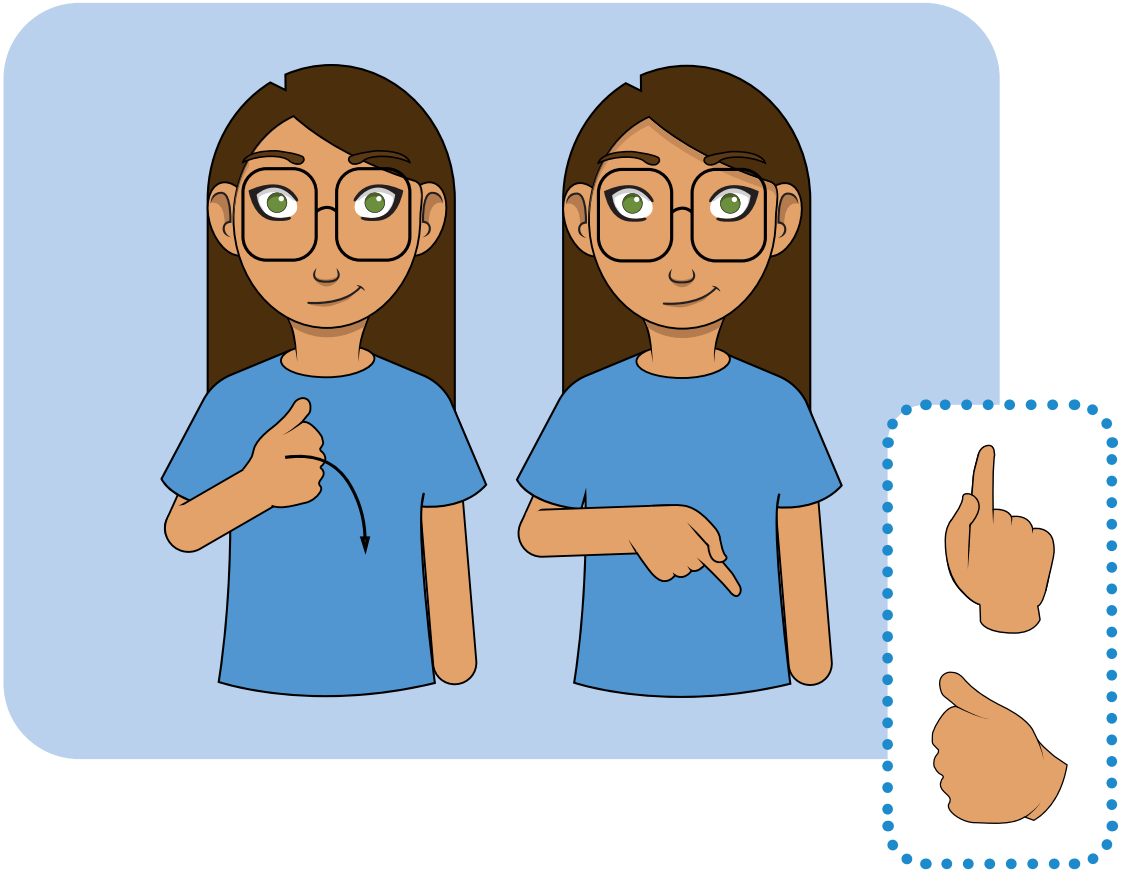


ESCOLAS

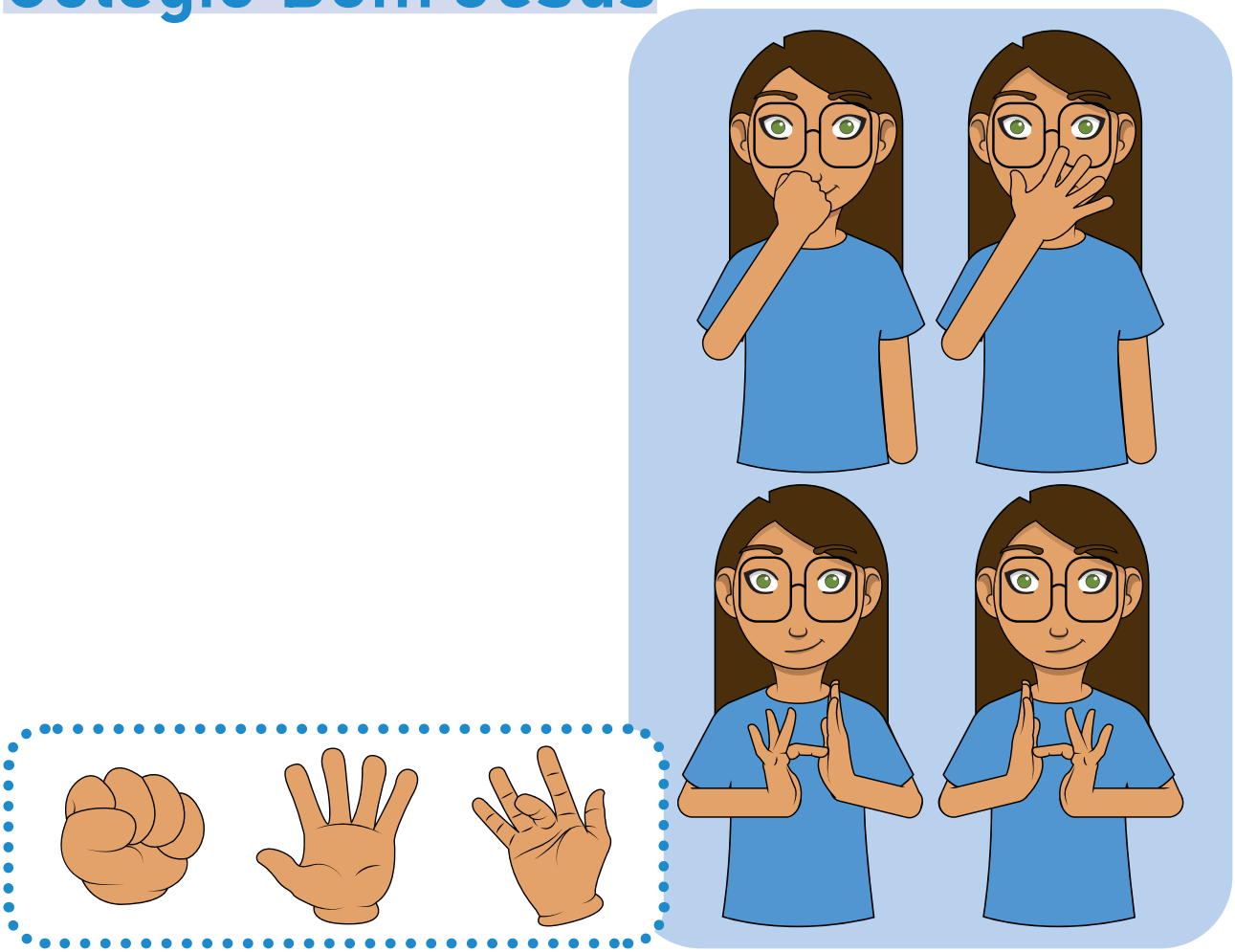


Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/mCTYlEz2h34

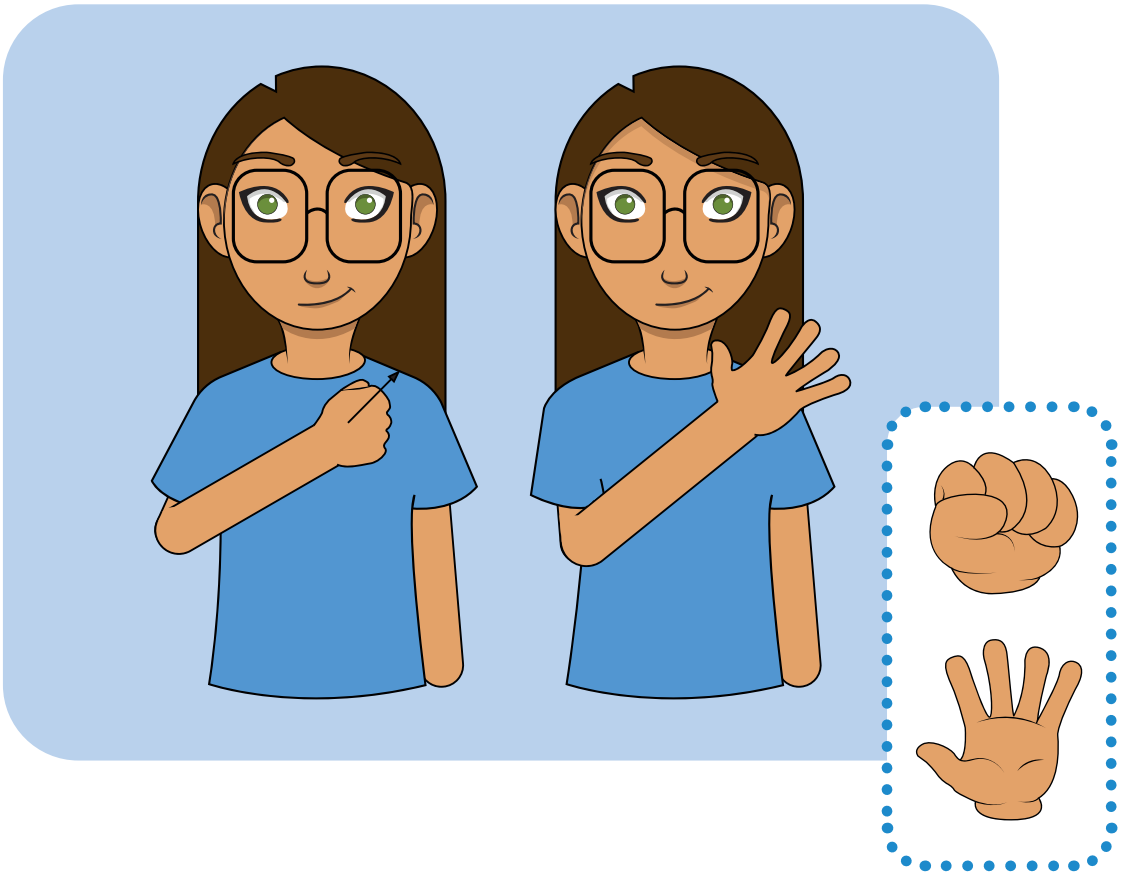
Colégio Adventista



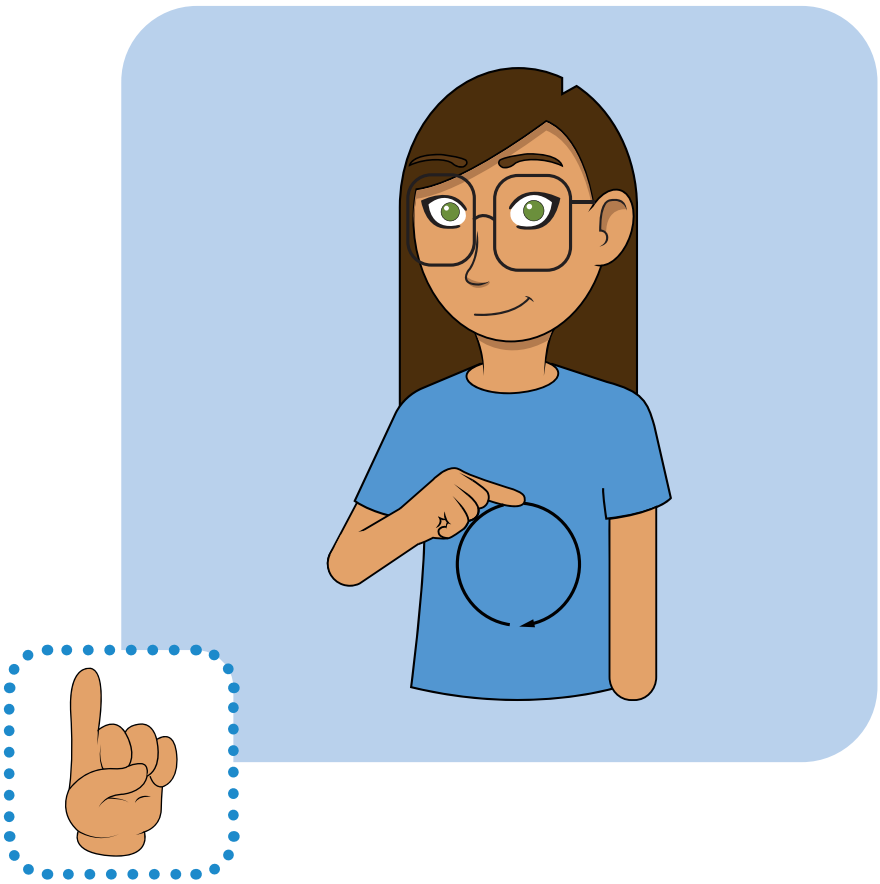
Colégio Bom Jesus



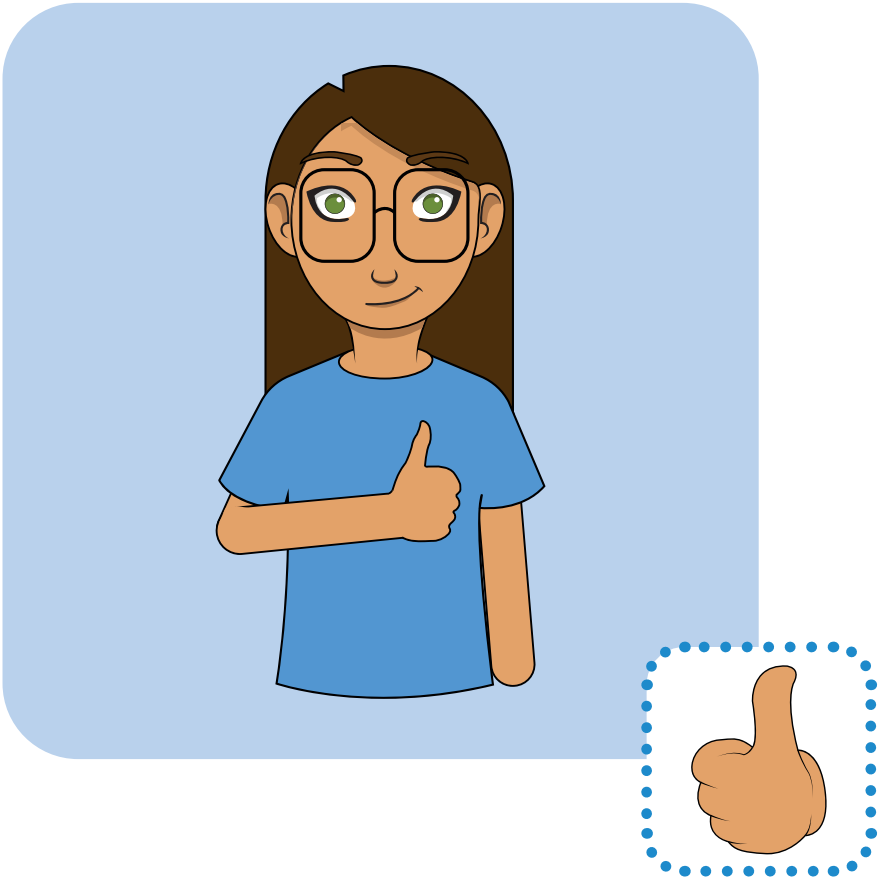
Colégio da Polícia Militar



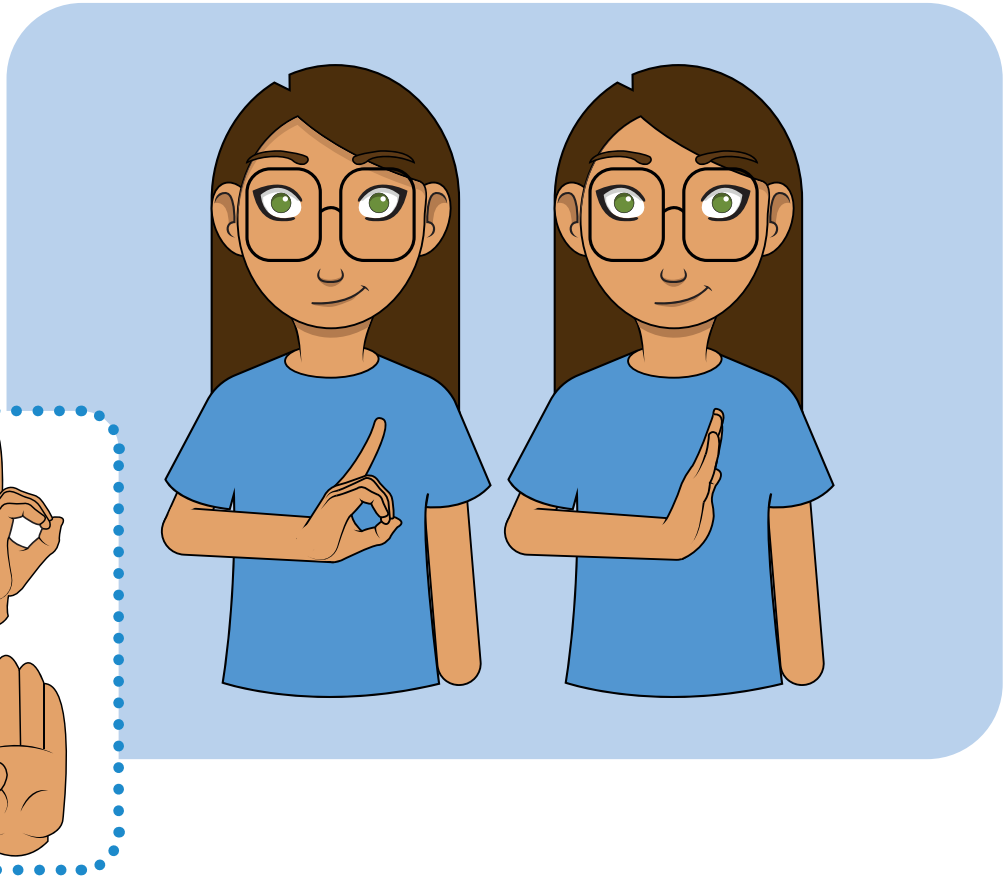
Colégio Estadual Paraná



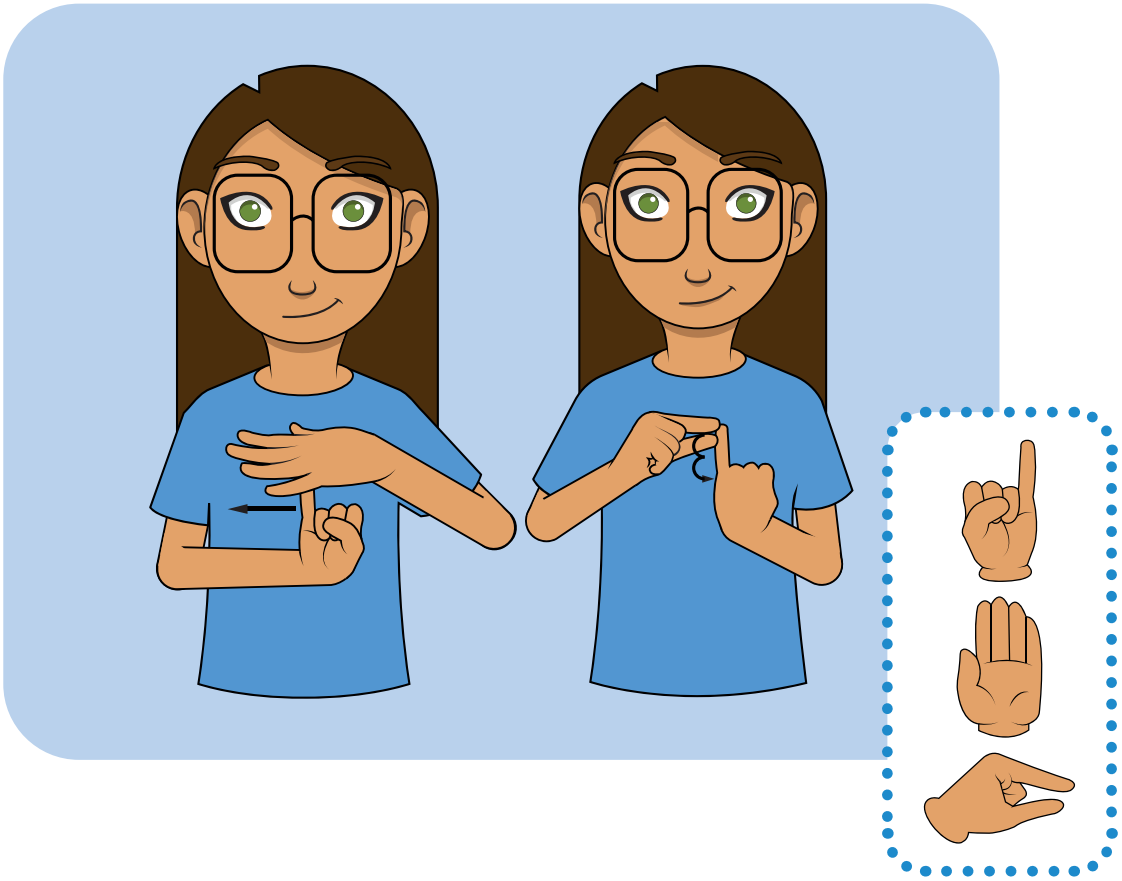
Colégio Positivo



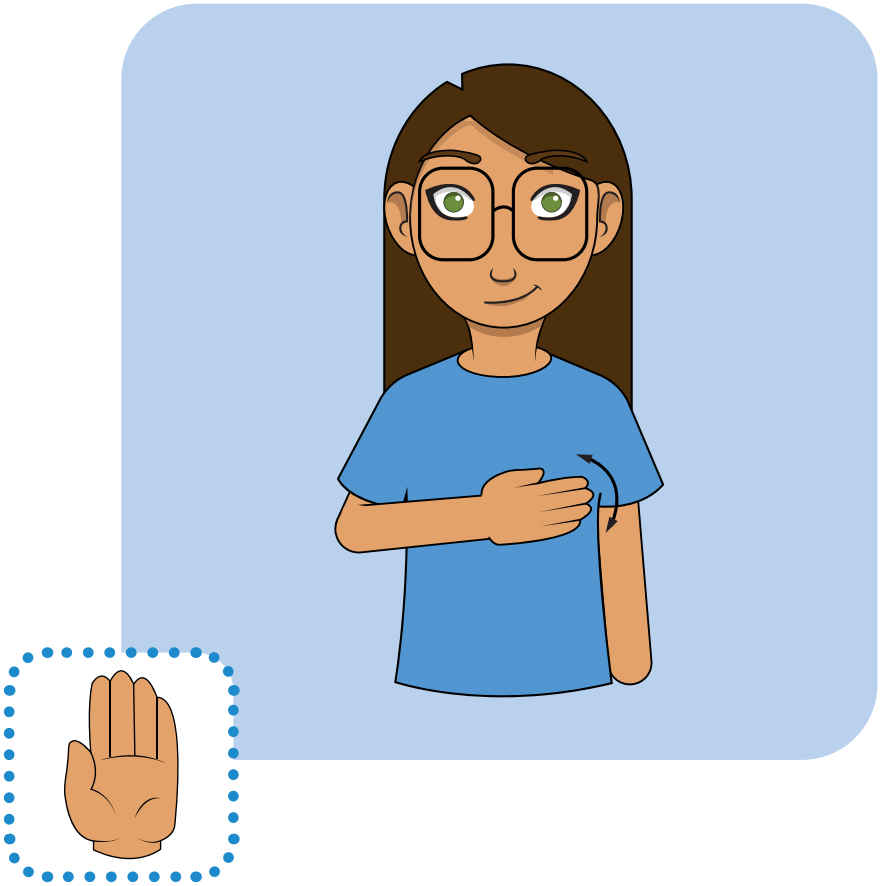
Escola Dom Bosco



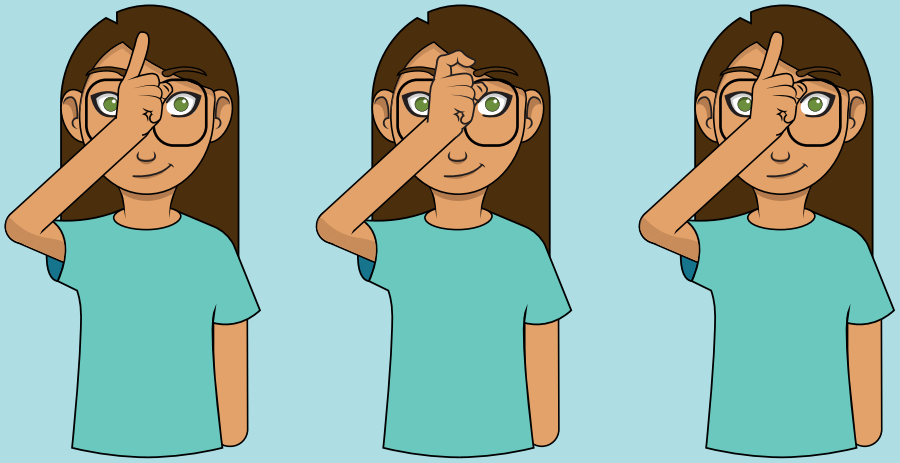
Instituto Federal do Paraná



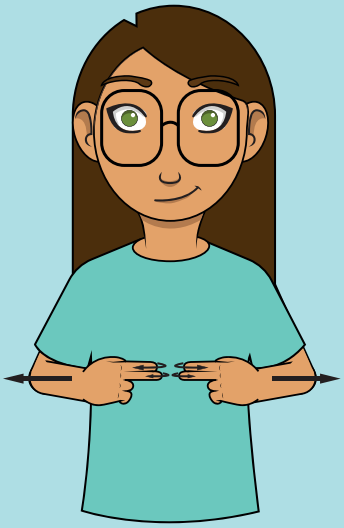
Sagrado Rede de Educação



HOSPITAIS



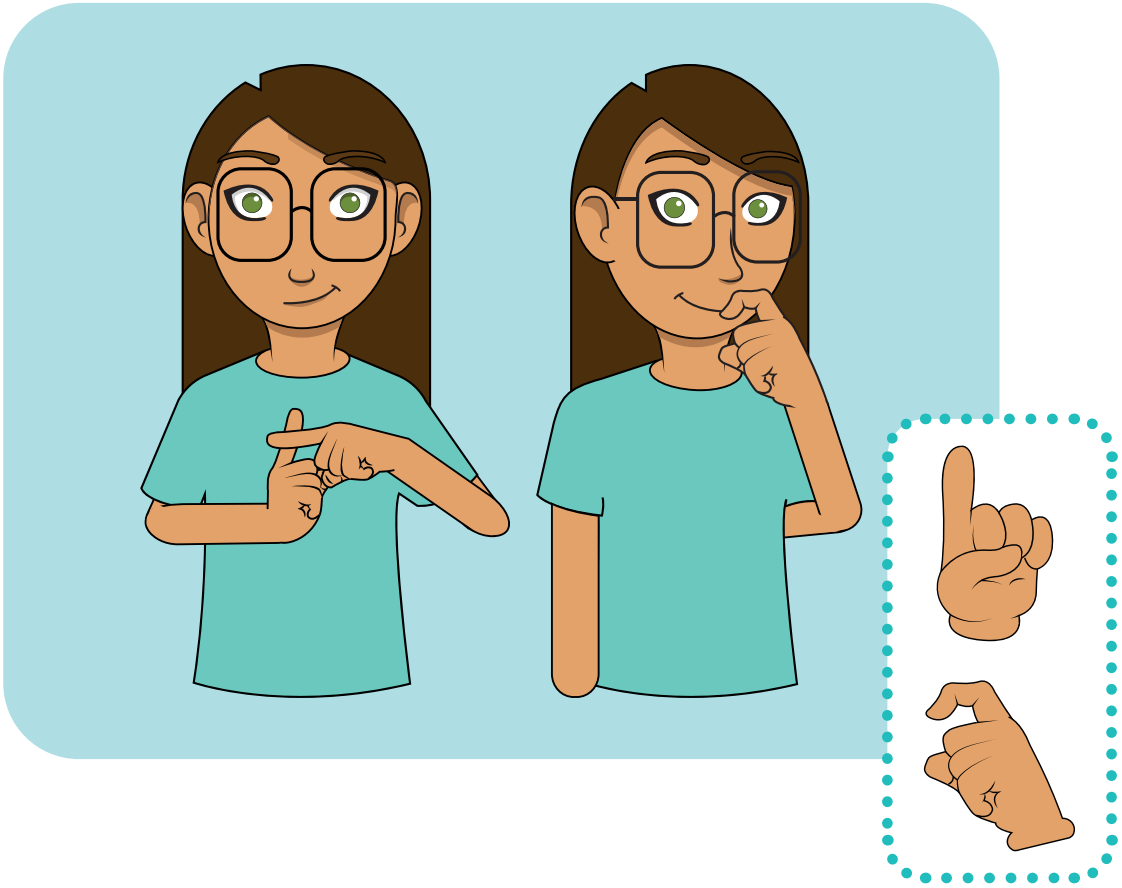
(hospital)



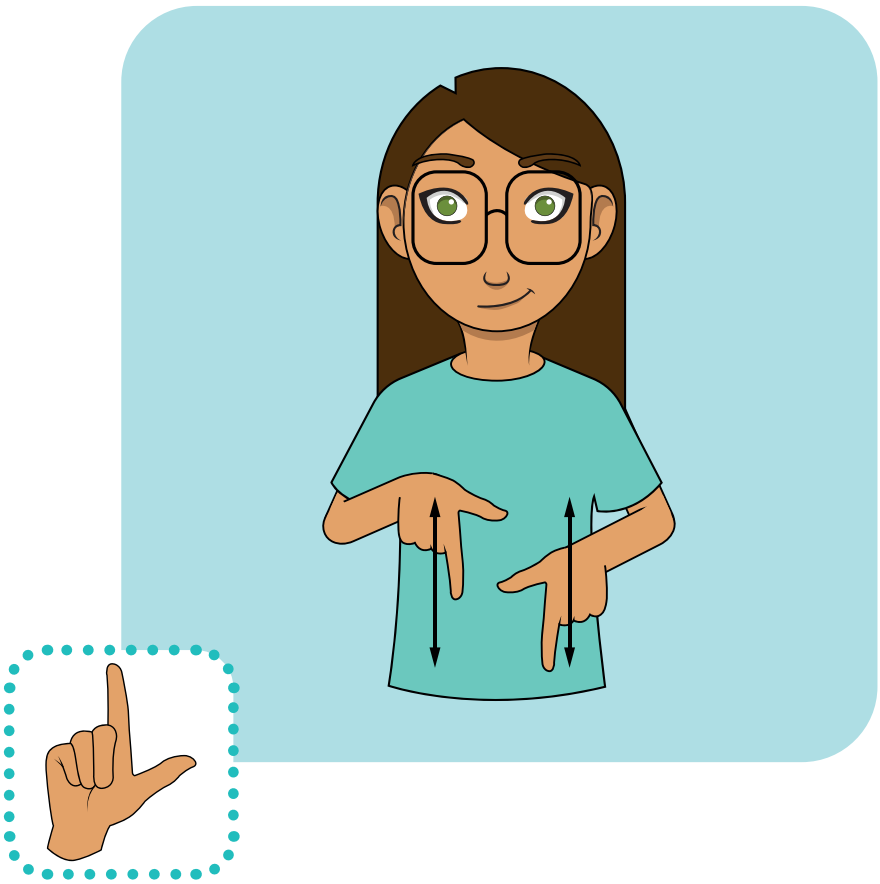
(diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/bwvQgaUYqb4

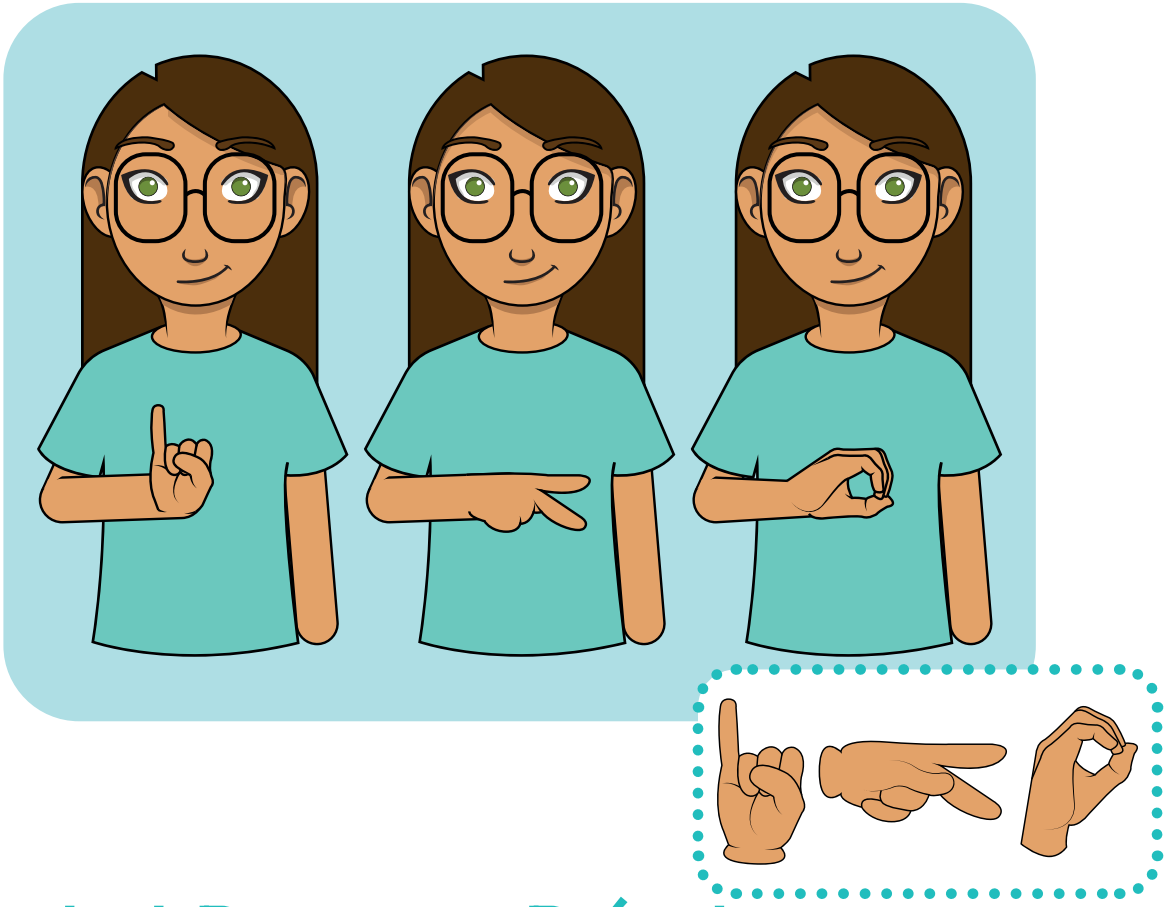
Hospital da Cruz Vermelha



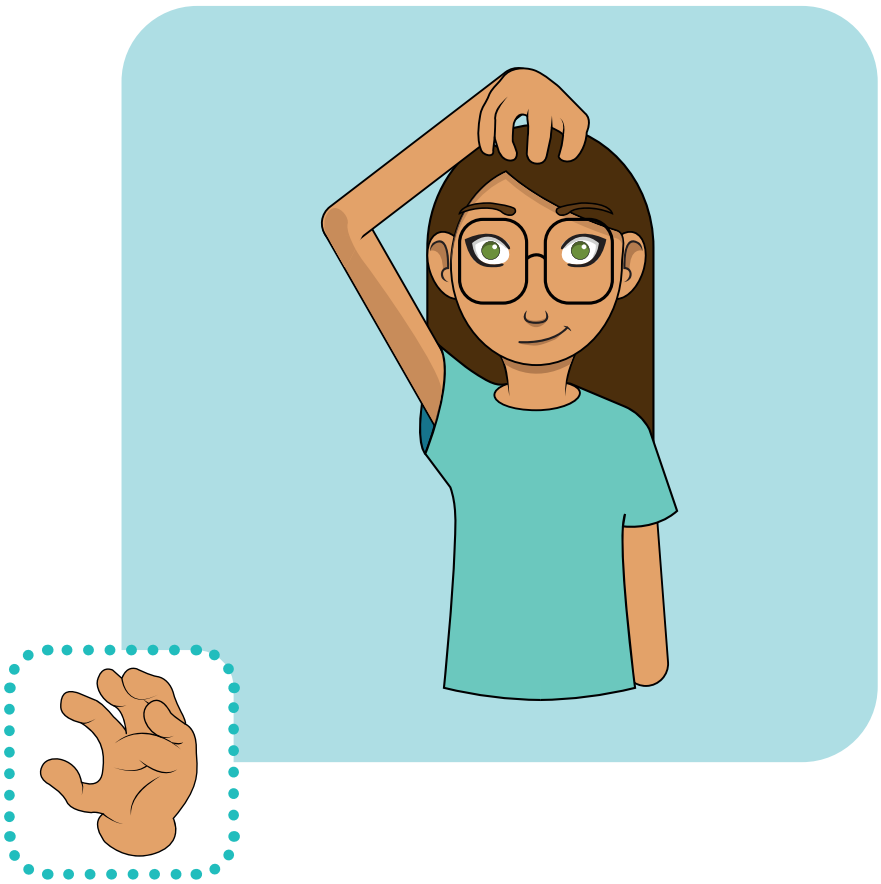
Hospital do Trabalhador



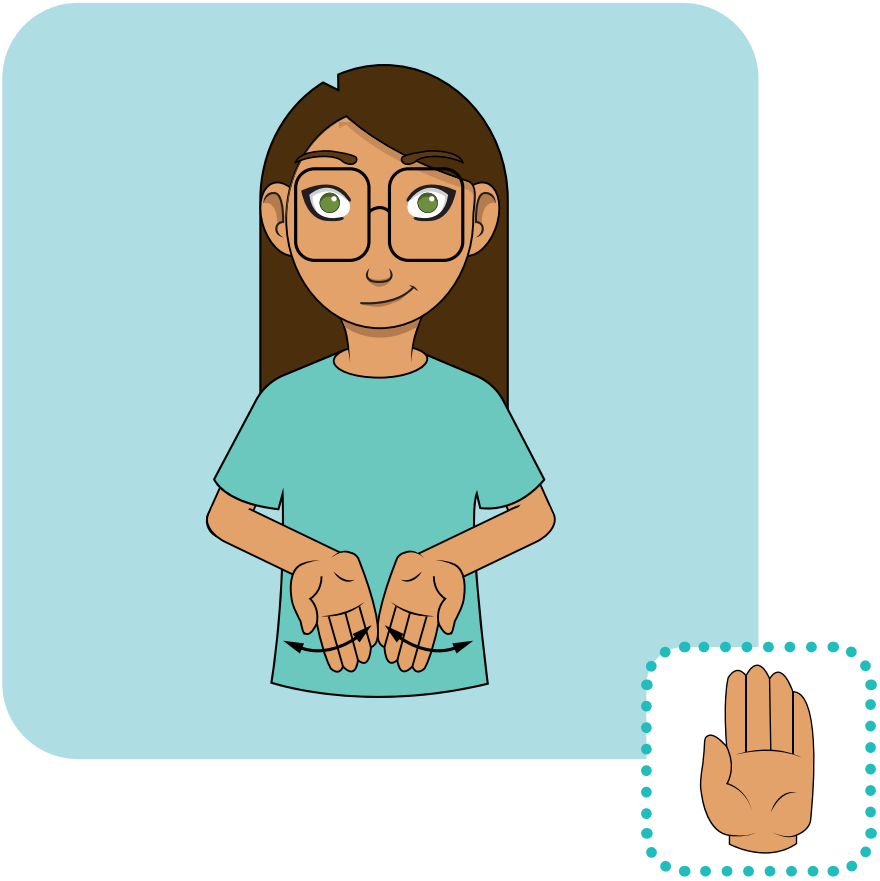
Hospital IPO



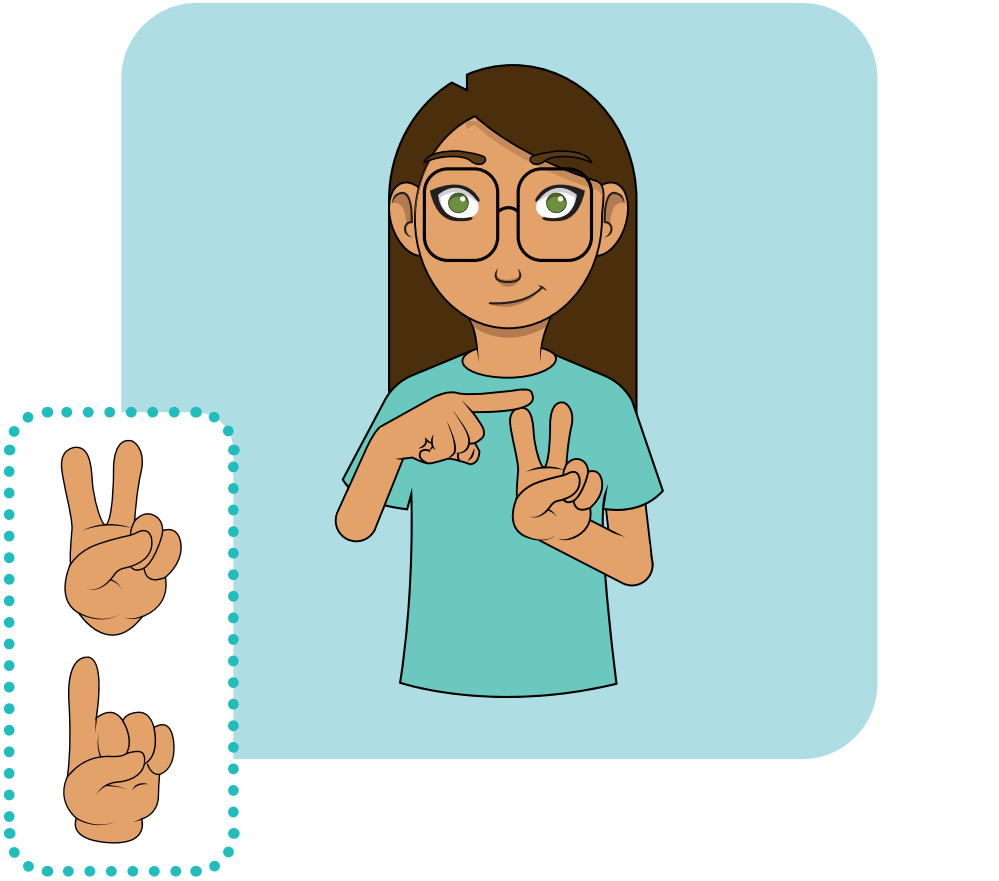
Hospital Pequeno Príncipe



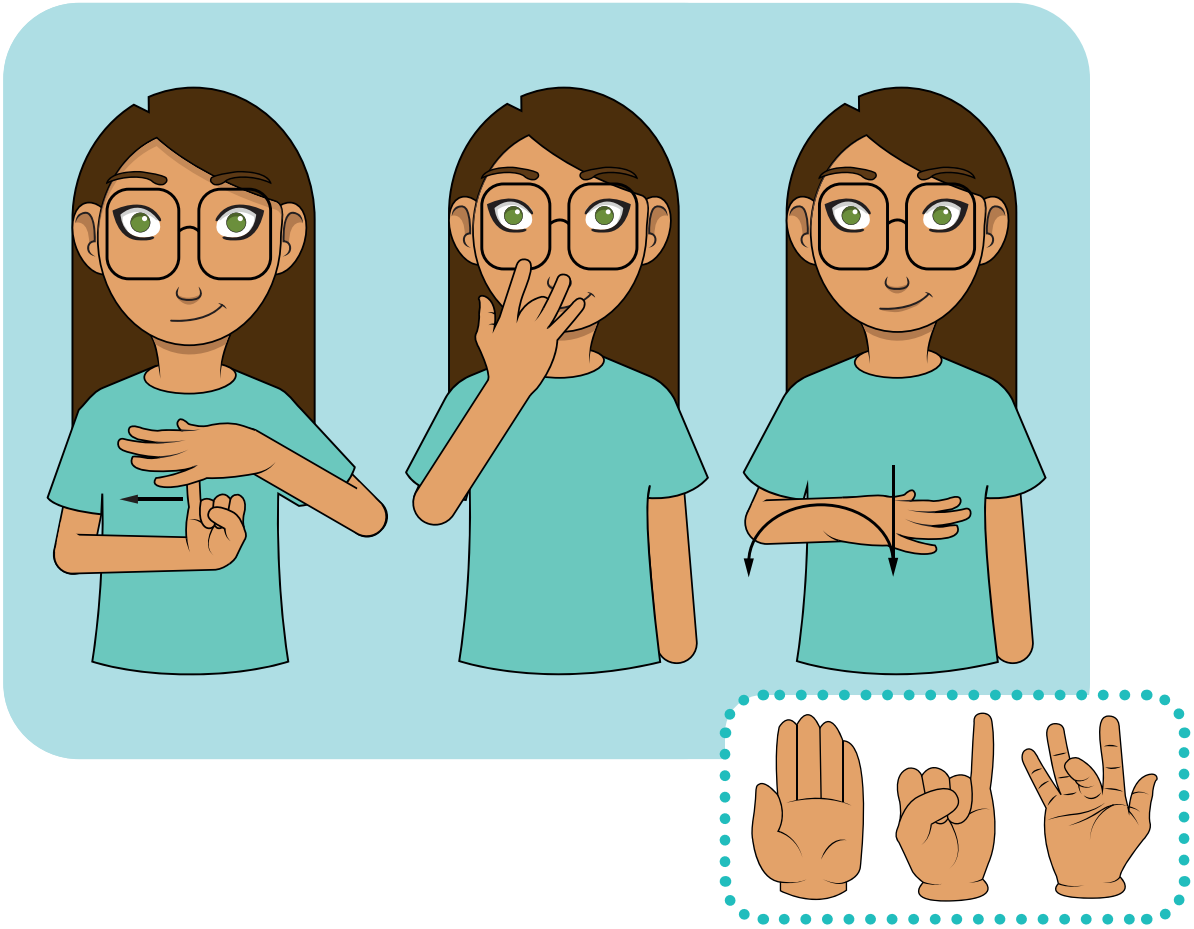
Hospital Universitário Evangélico de Curitiba



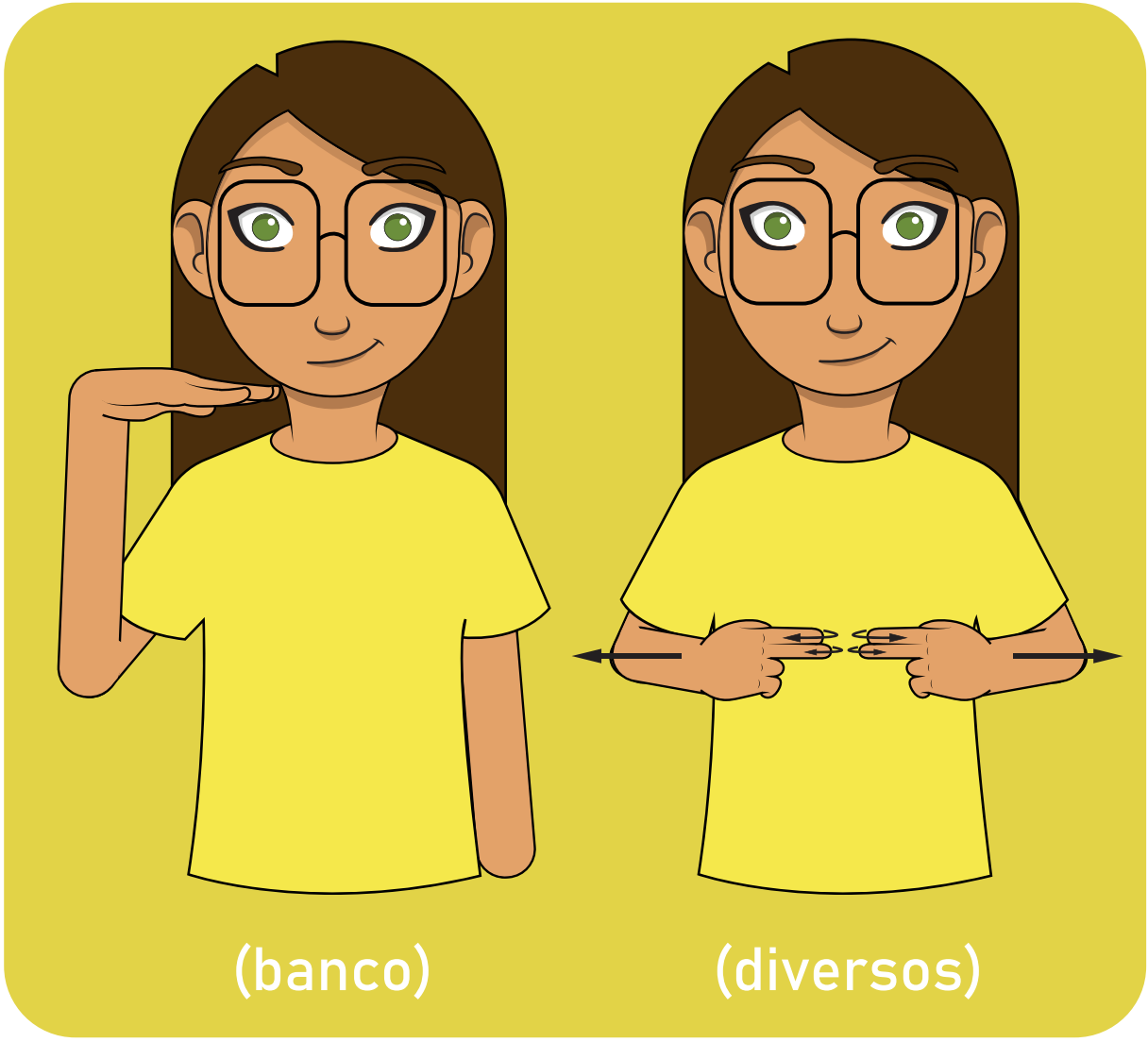
Hospital VITA



Instituto da Criança

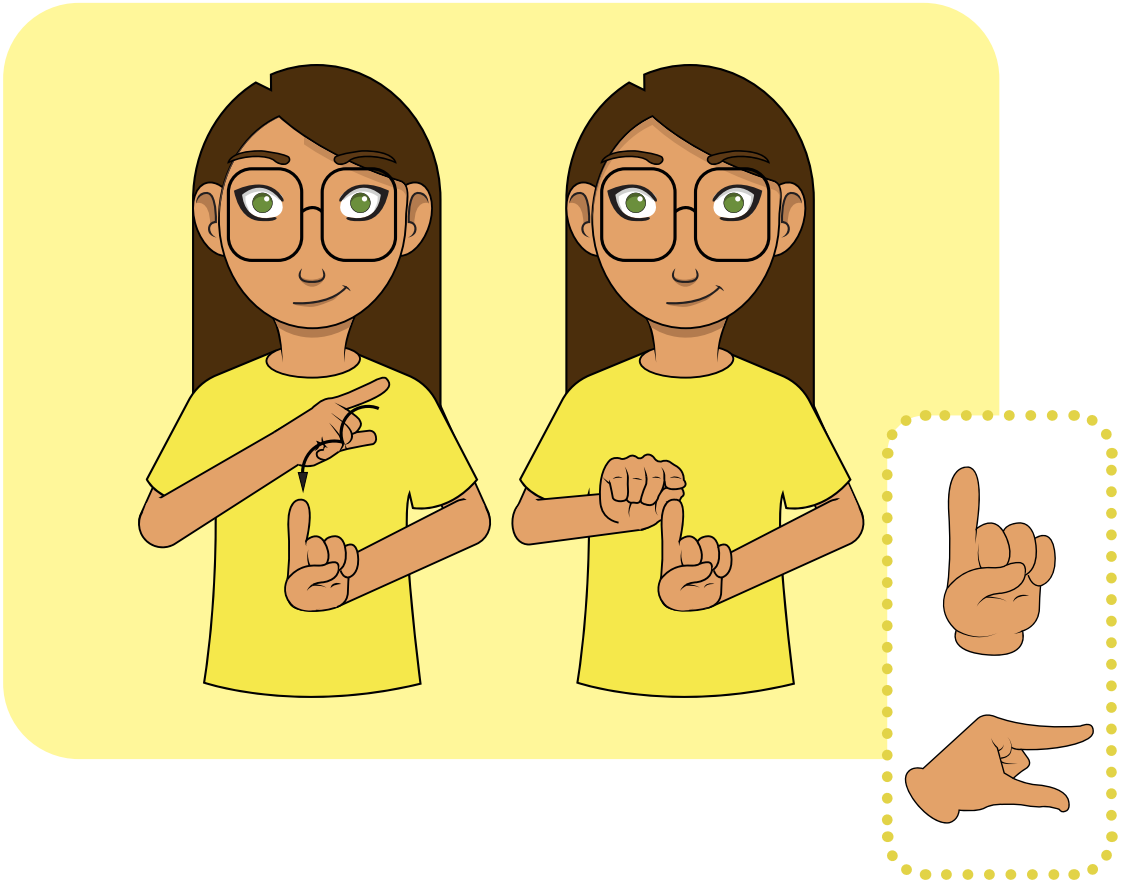


BANCOS

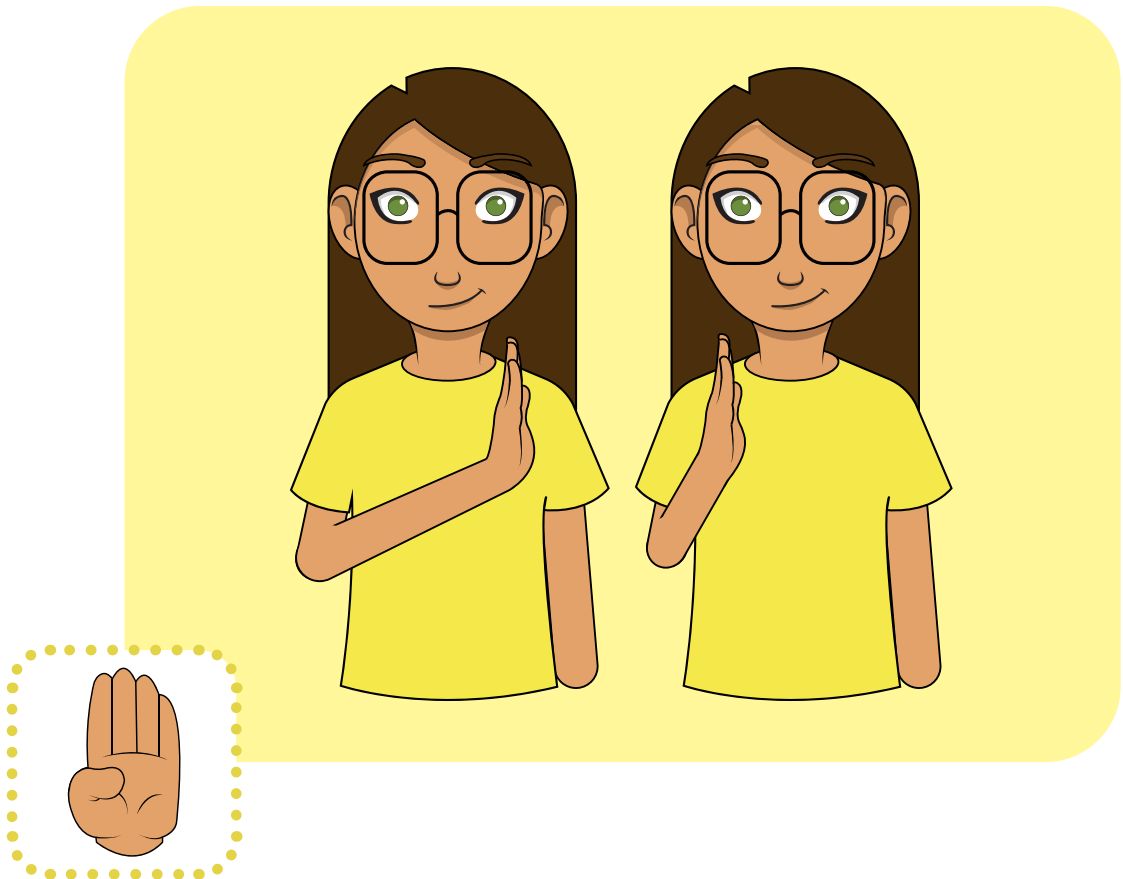


Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/7ANhYAoaLUc

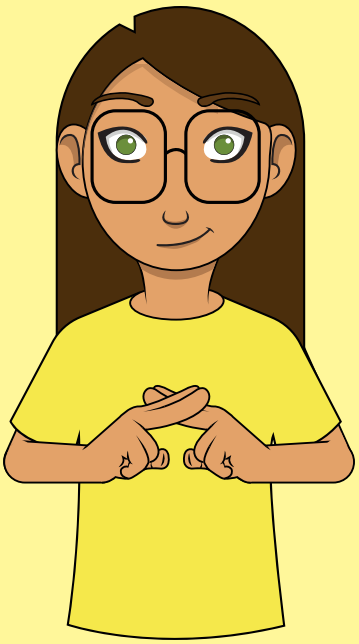
Banco Bradesco

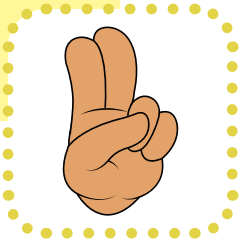


Banco do Brasil

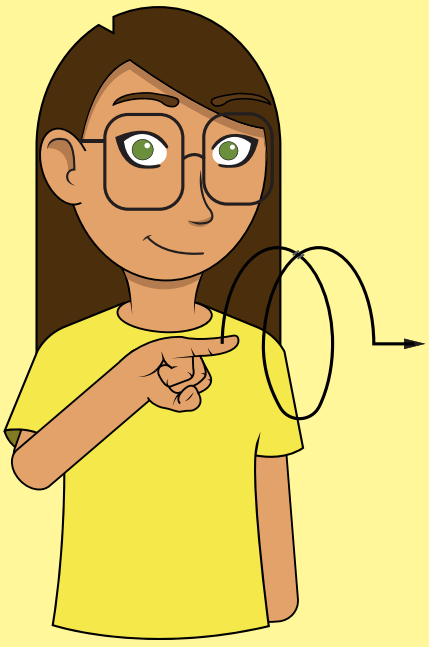


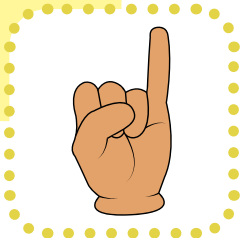
Banco Caixa Econômica Federal



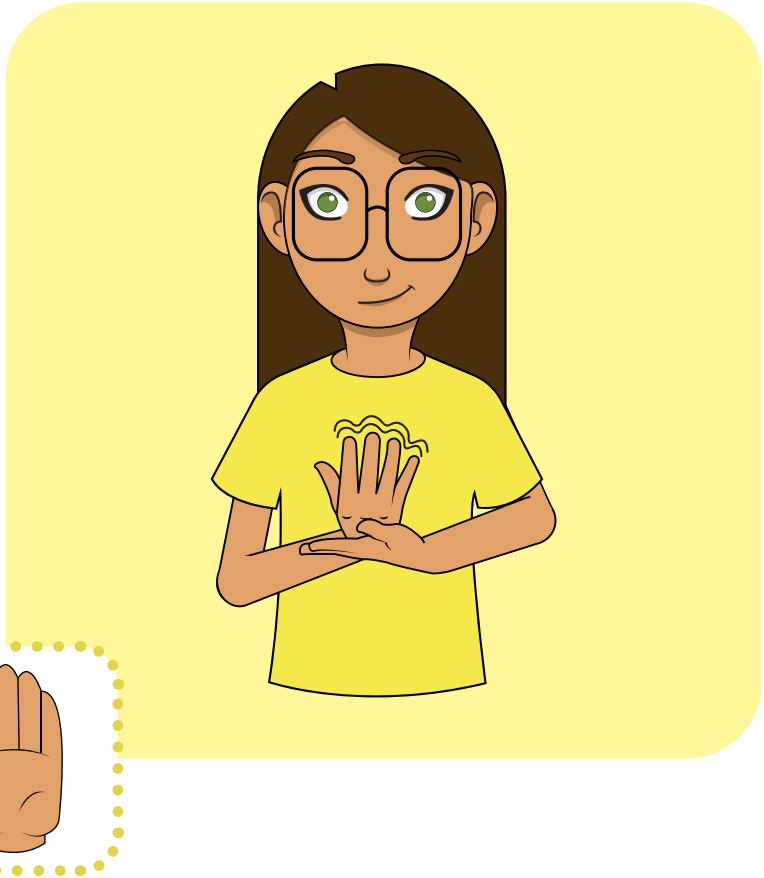


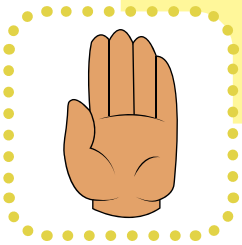
Banco Itaú



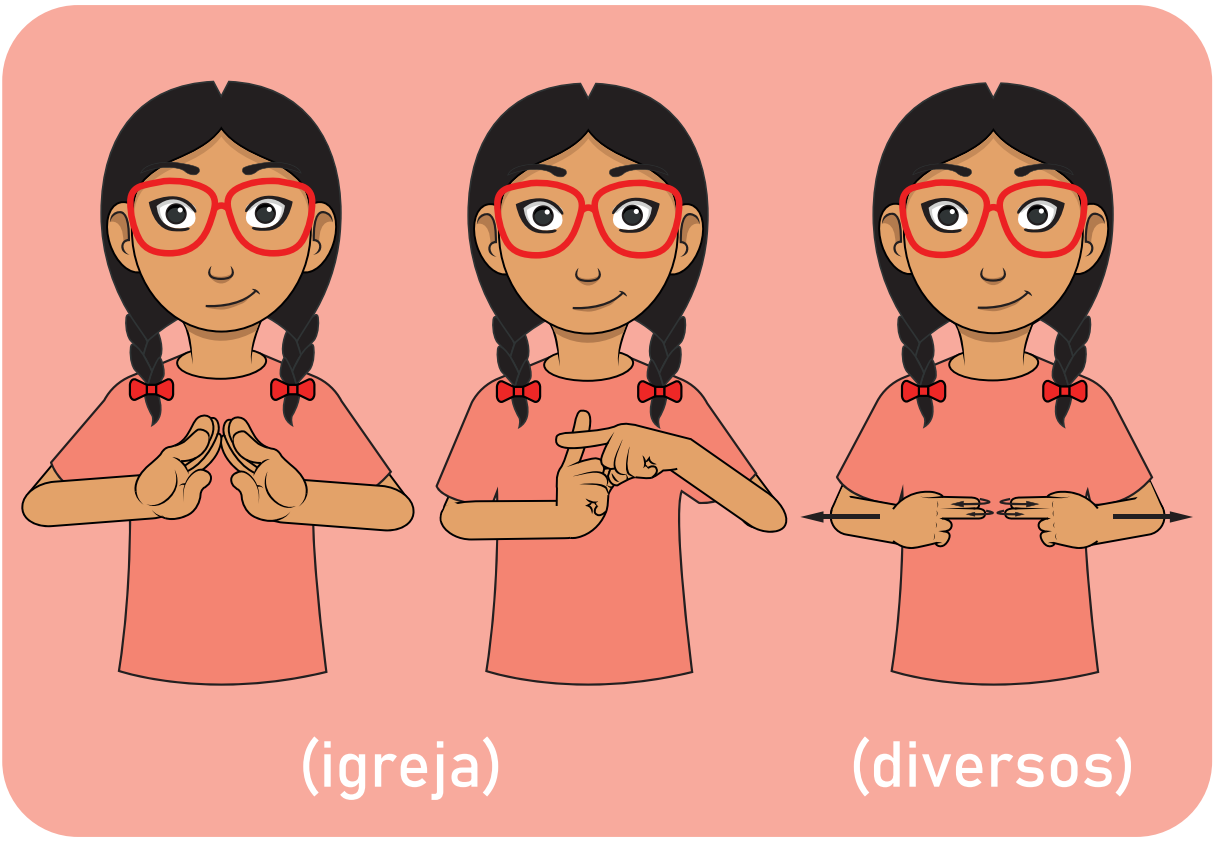


Banco Santander



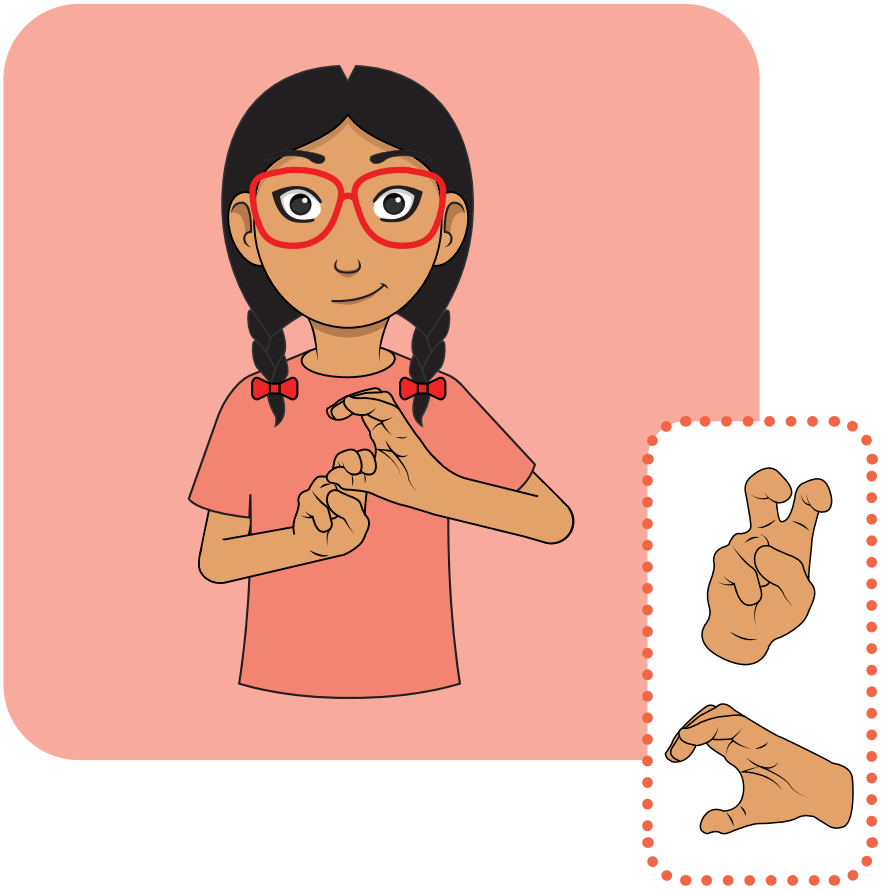


IGREJAS

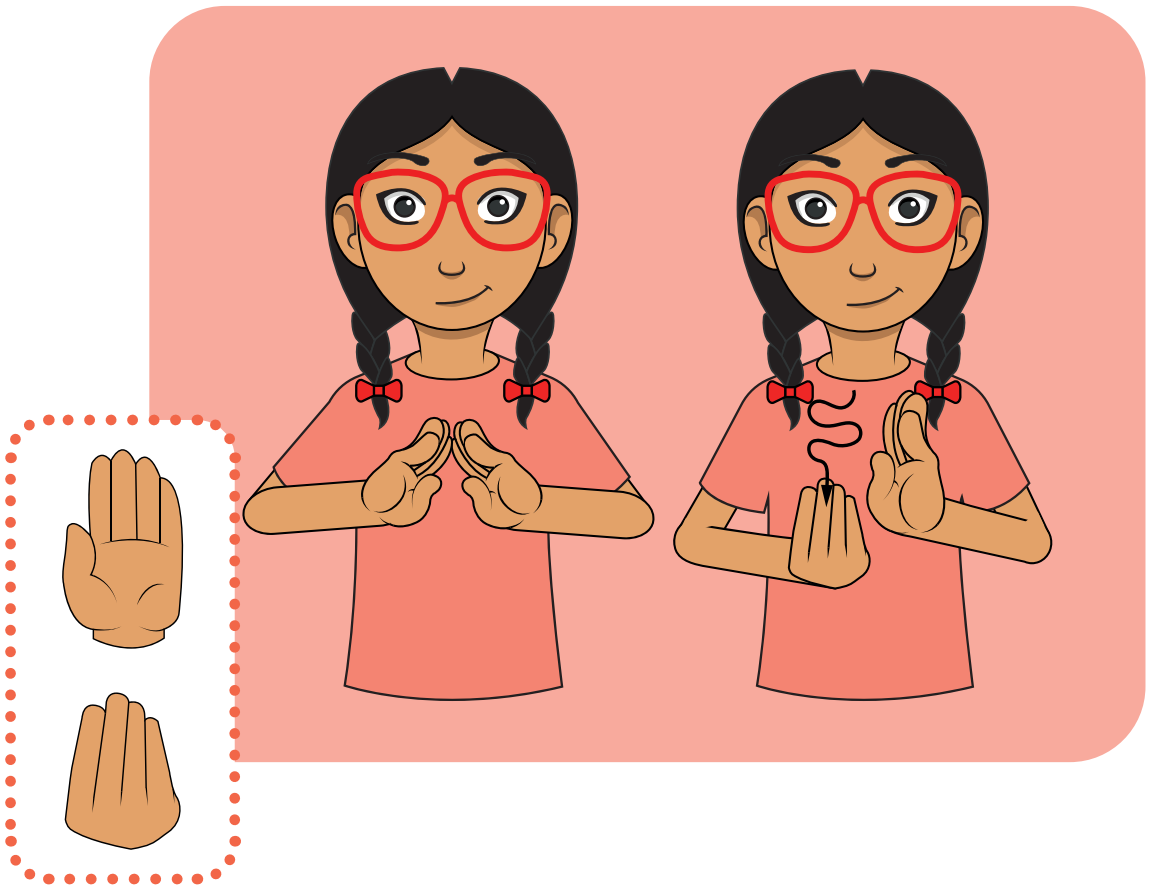


Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/zQMUEALftCc

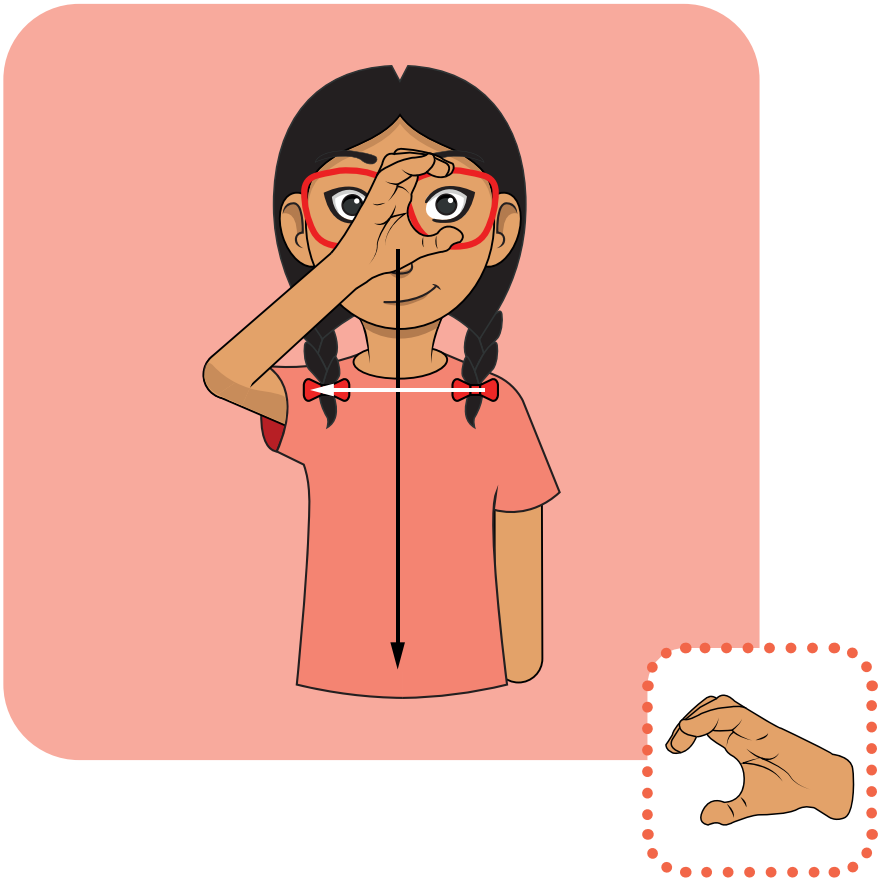
Catedral Basílica de Curitiba



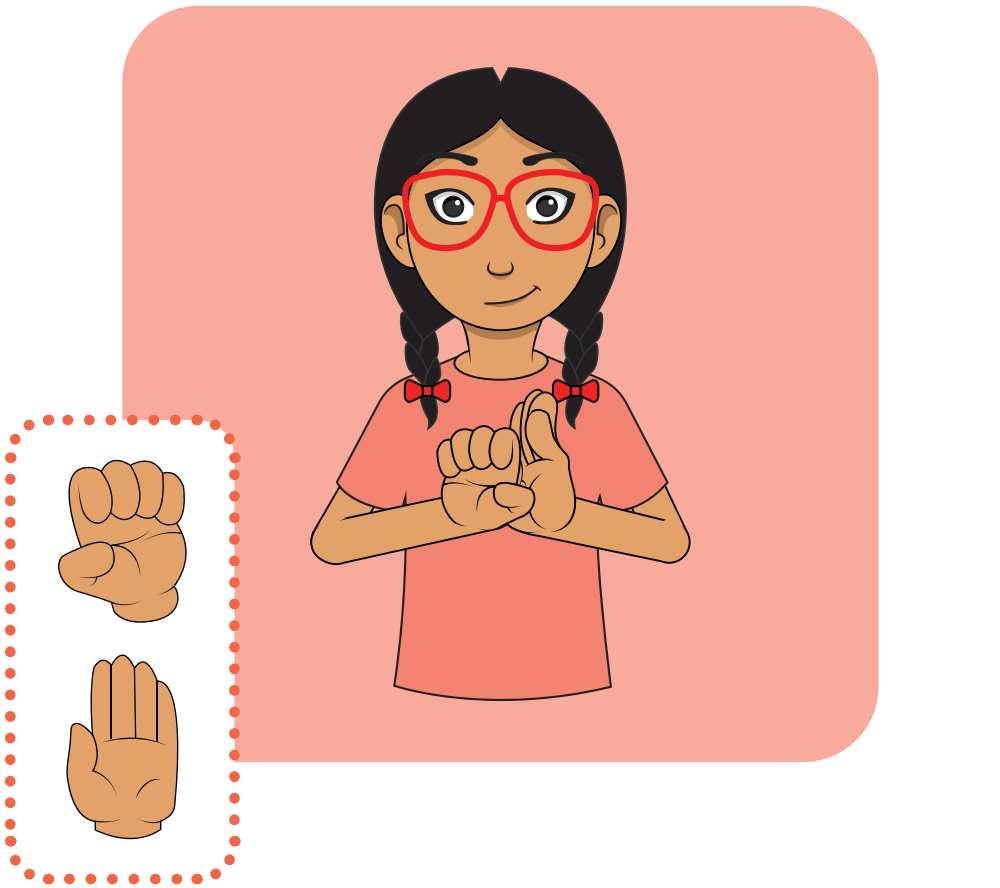
Centro Espírita



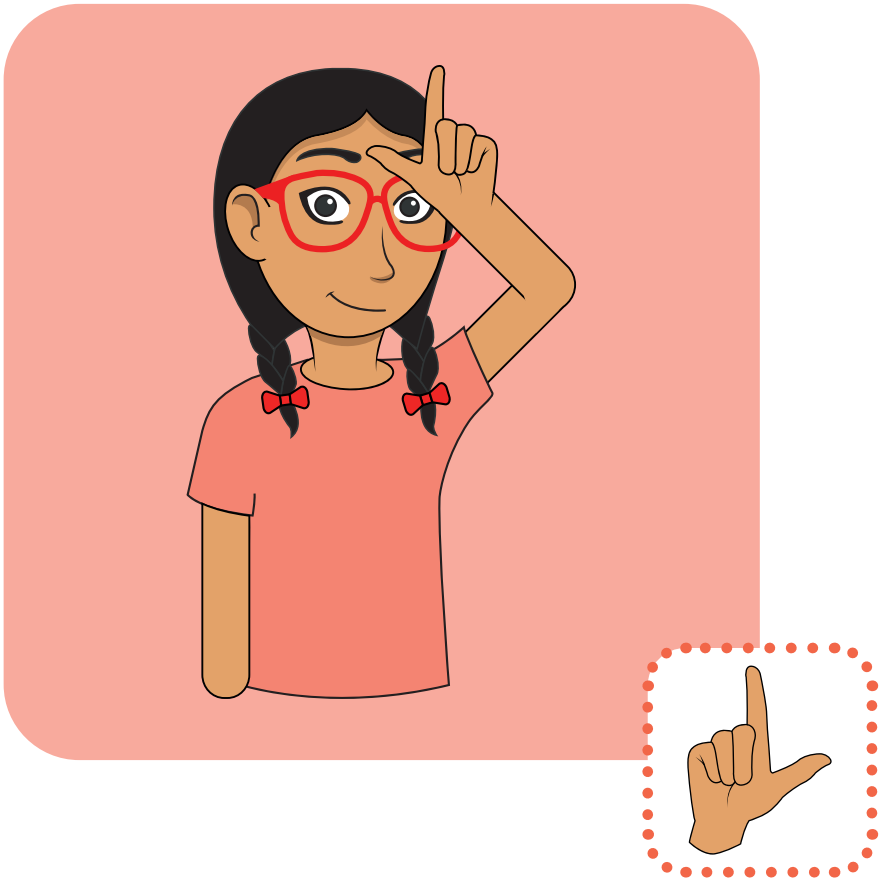
Igreja Católica



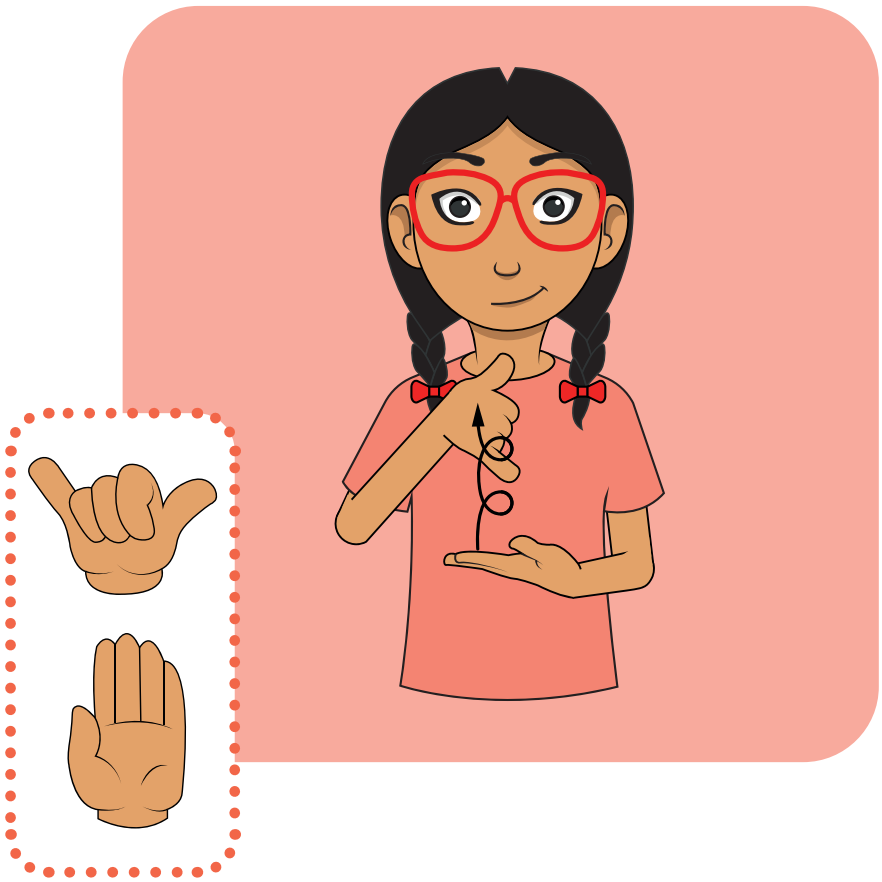
Igreja do Evangelho Quadrangular



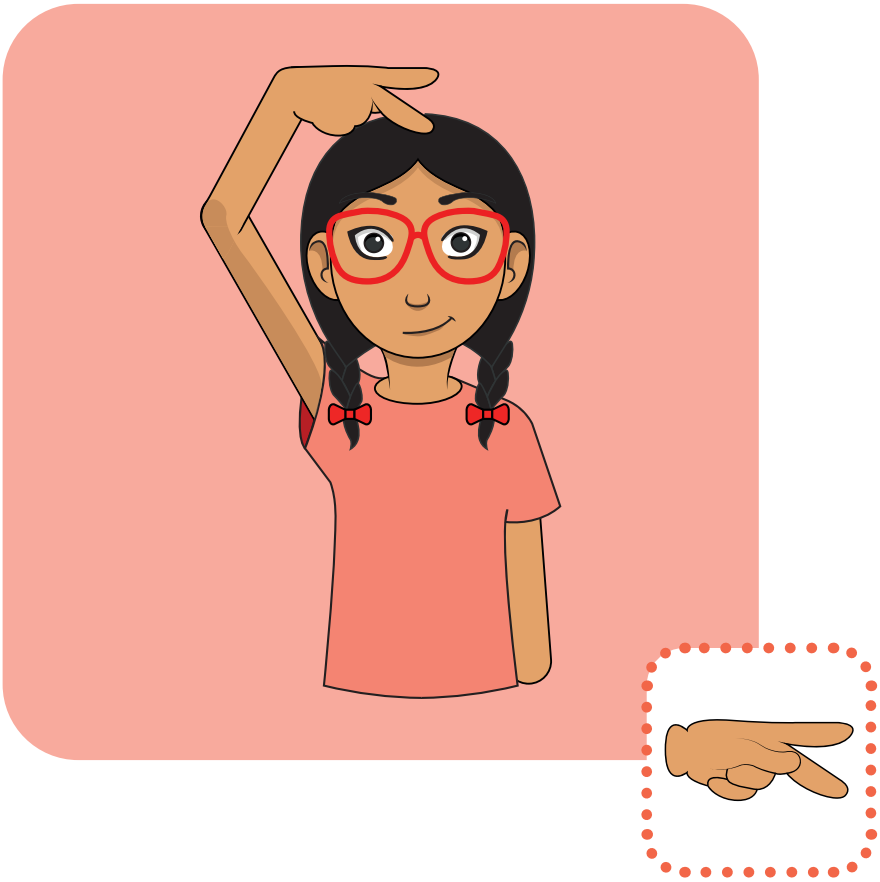
Igreja Luterana



Igreja Mãos Ungidas

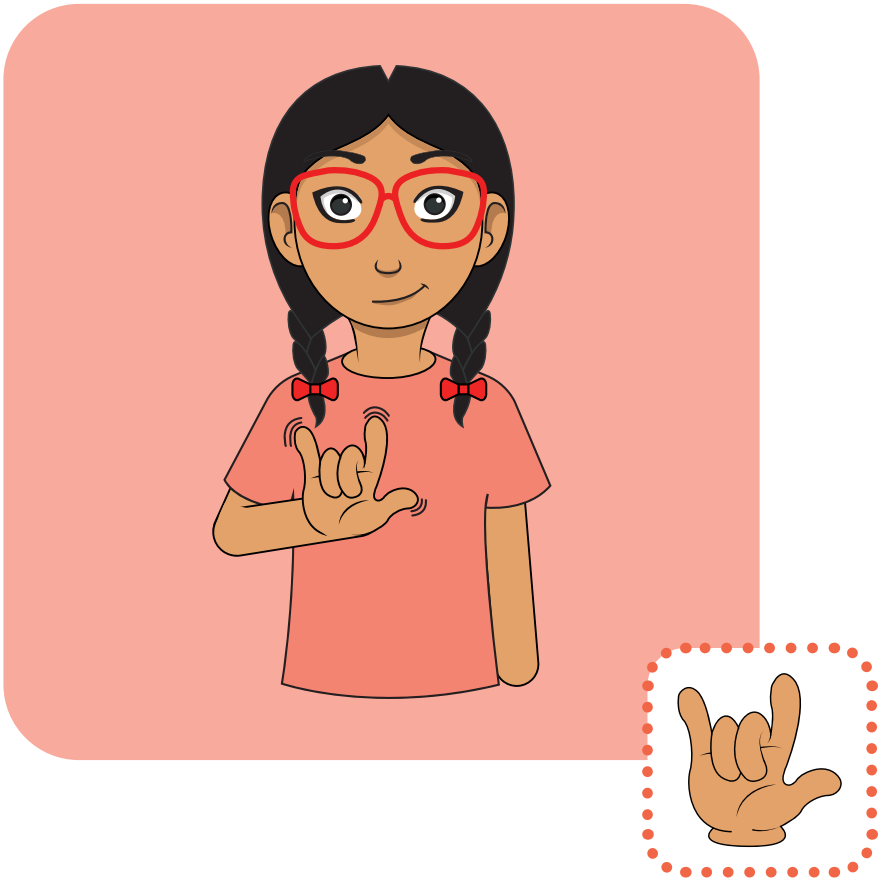


Igreja Pentecostal



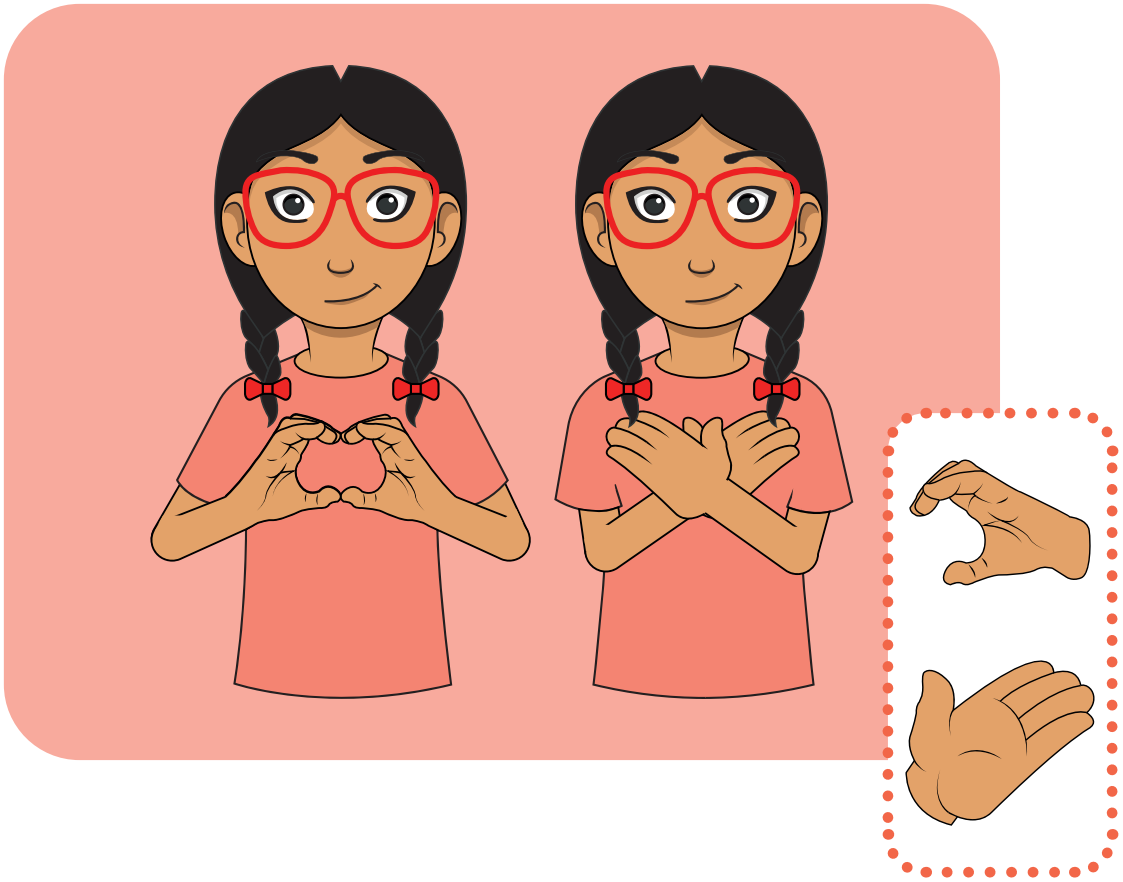
Igreja Pentecostal (outro sinal)

Igreja Senhor Bom Jesus do Cabral

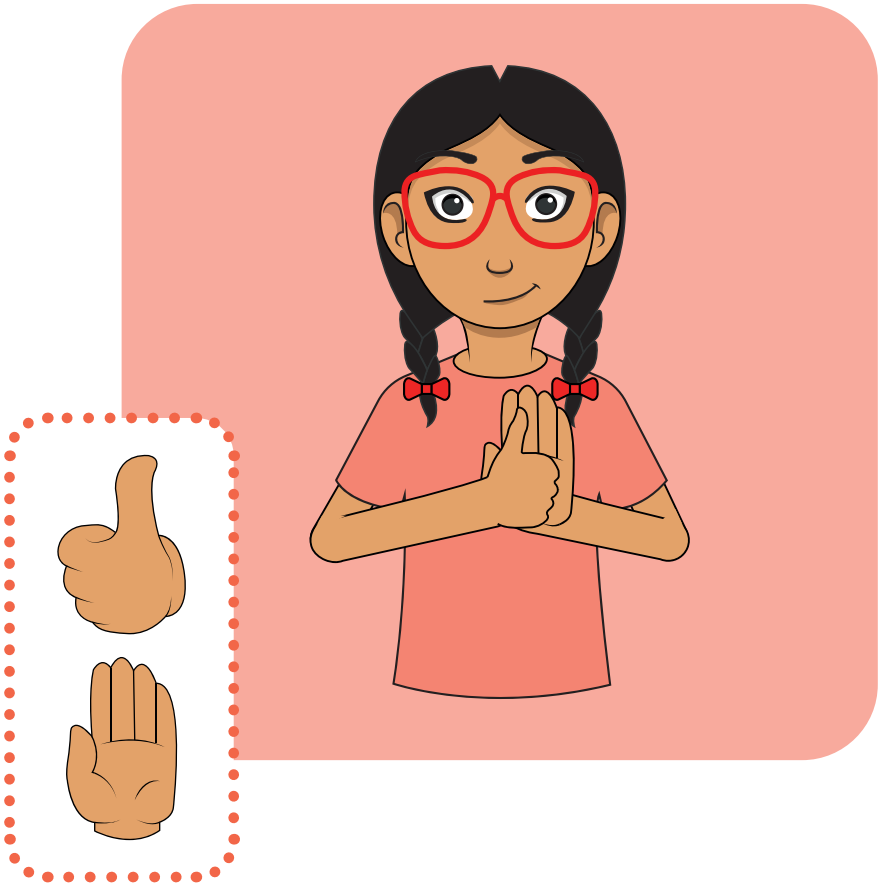


Igreja Terezinha da Ternura

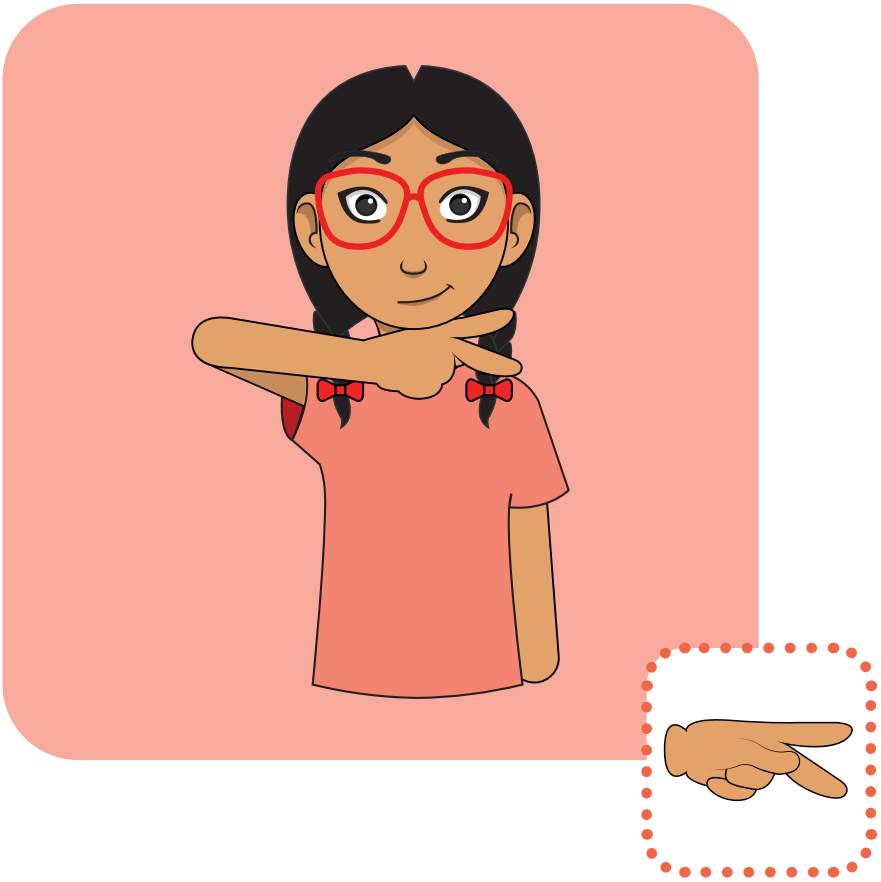
Igreja Universal do Reino de Deus



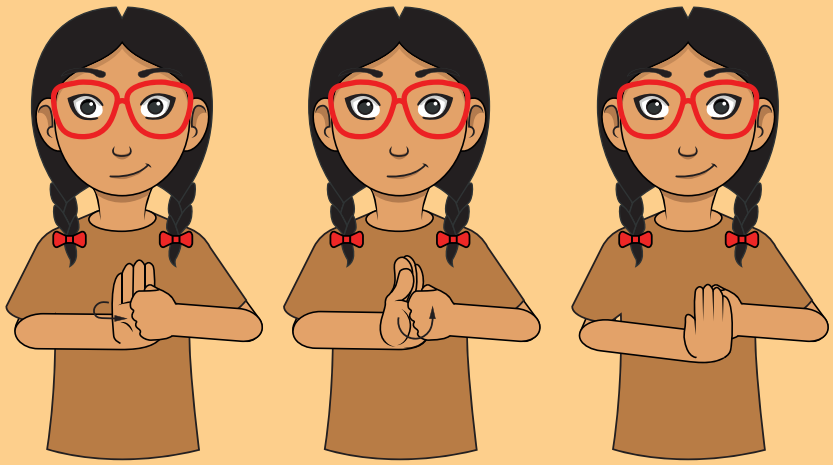
PIB - Primeira Igreja Batista



Primeira Igreja Presbiteriana Independente de Curitiba



BAIRROS

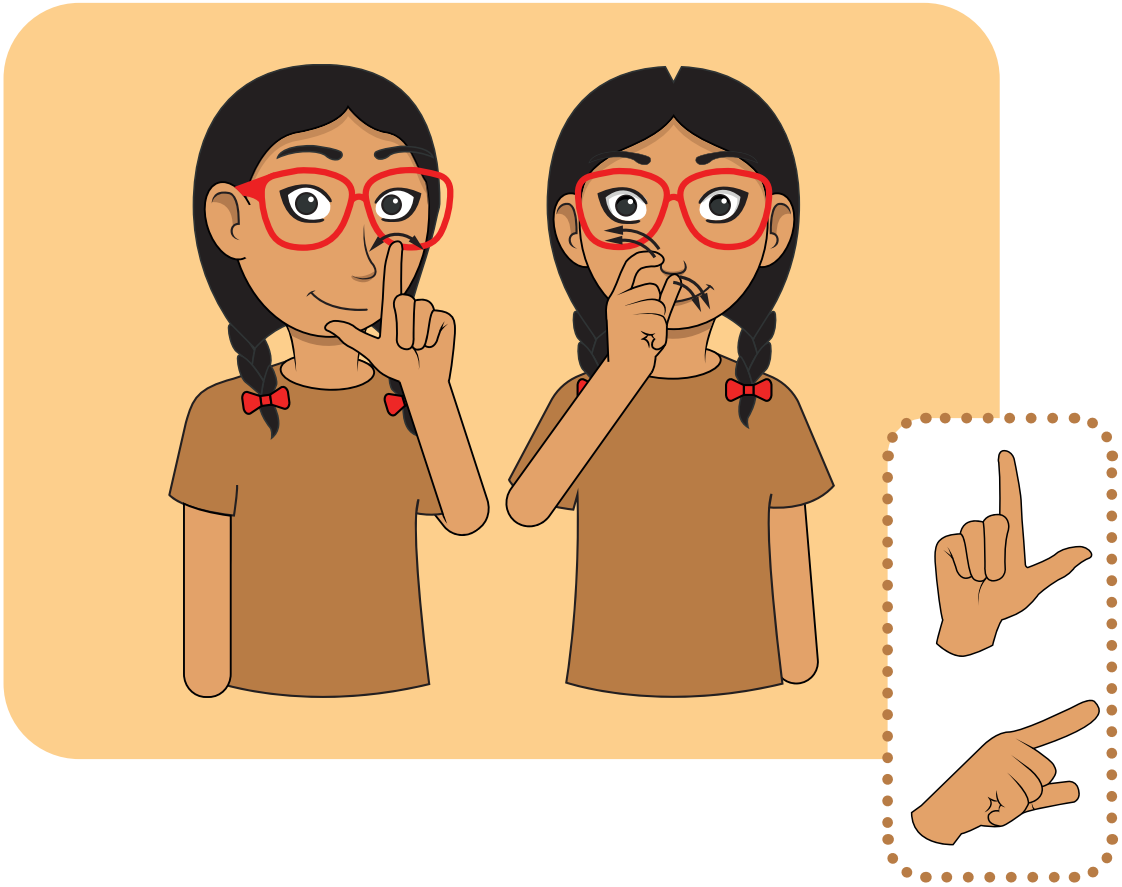


(bairro)

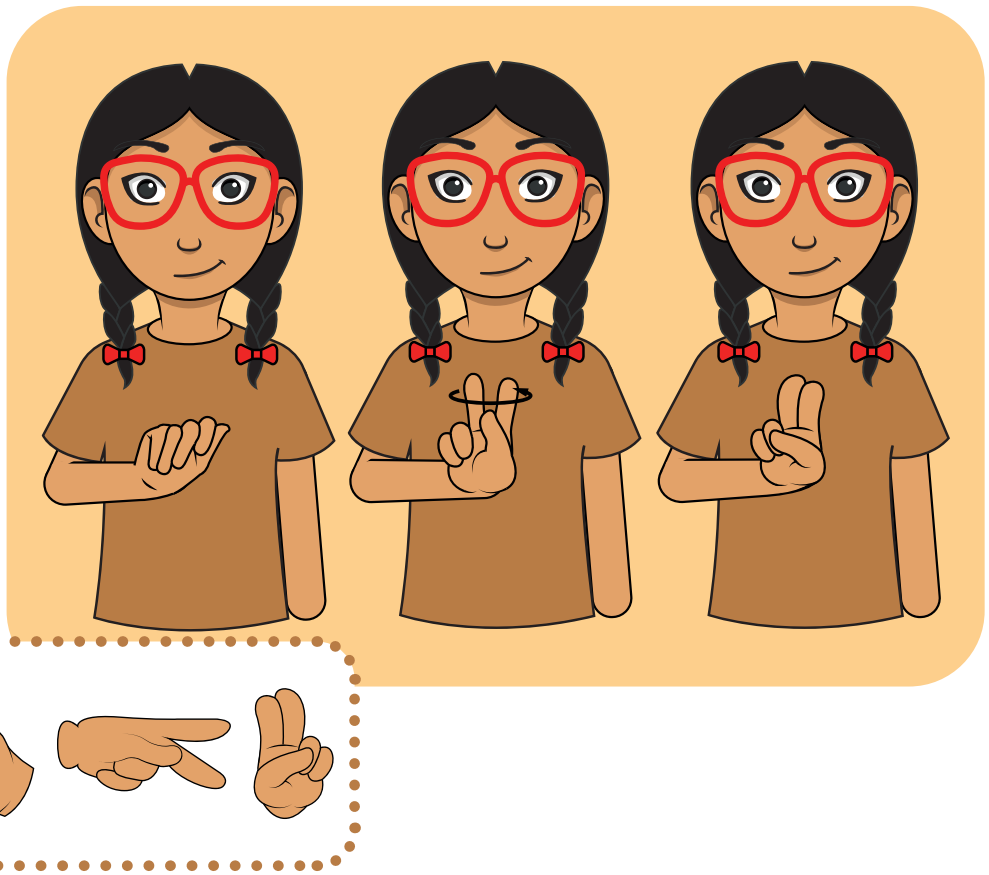
(diversos)

Acesse os **vídeos** da seção através do link:
https://youtu.be/dFzNeROcViM

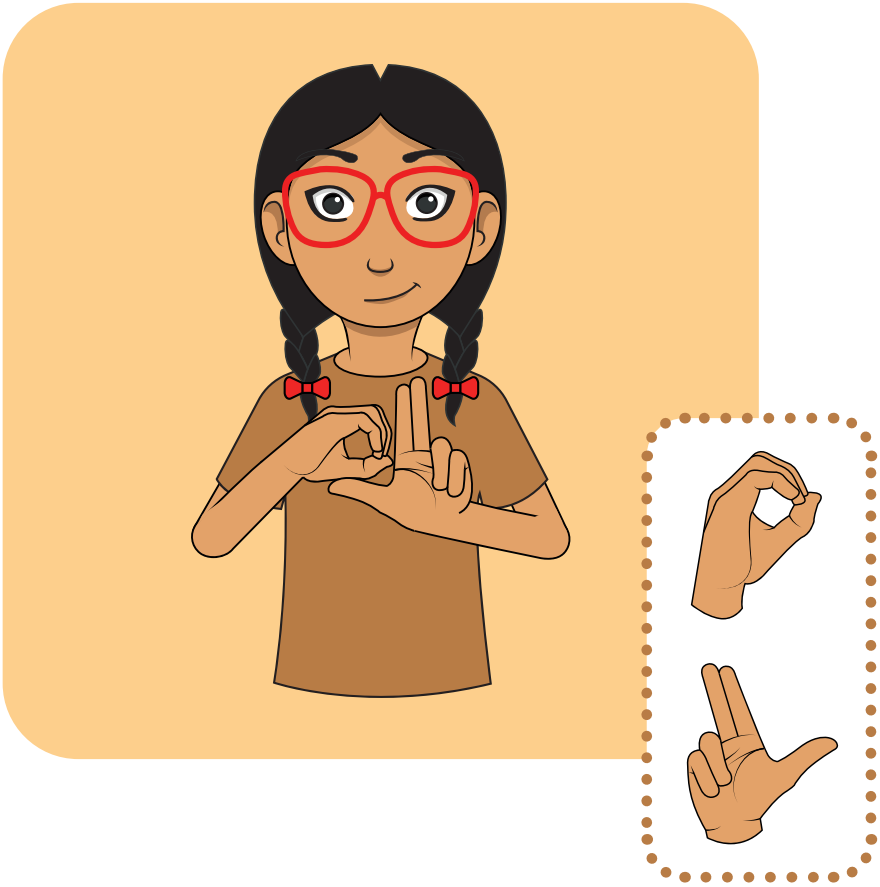
Bairro Água Verde



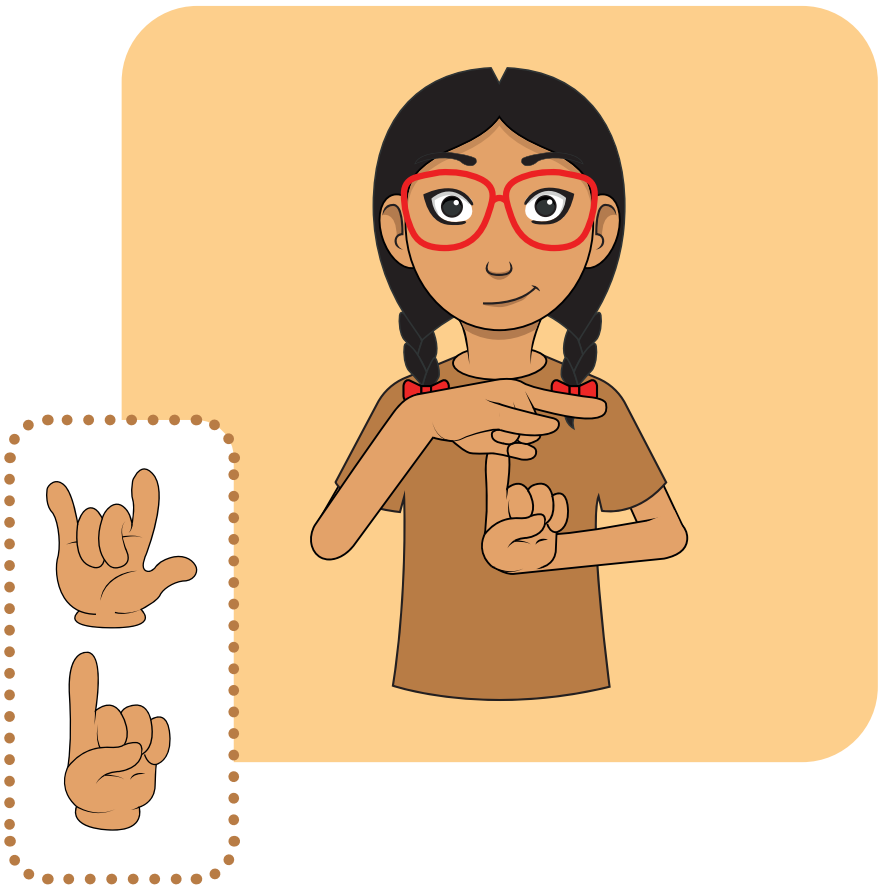
Bairro Ahú



Bairro Atuba



Bairro Bacacheri

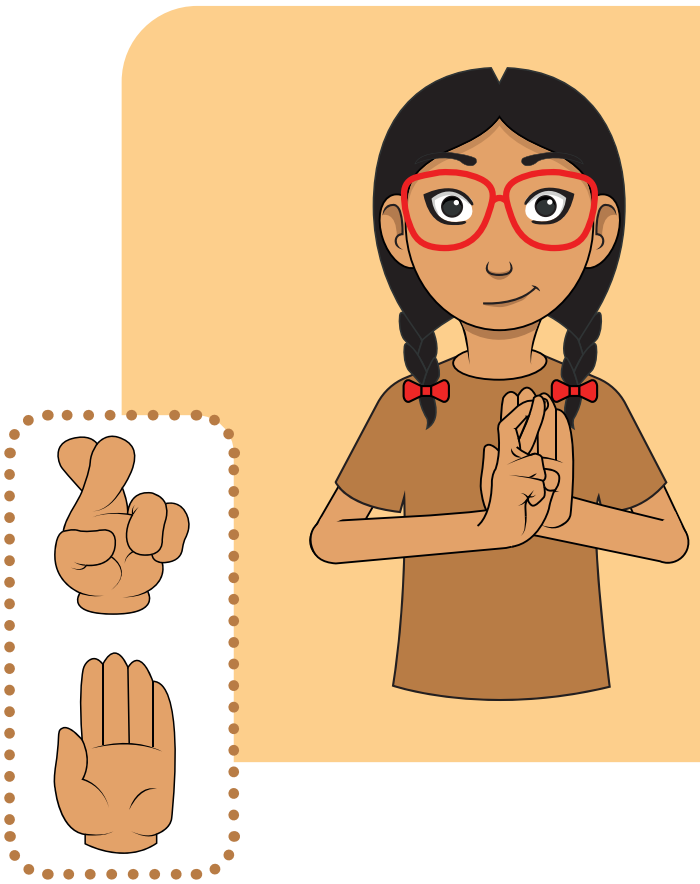


Bairro Batel

Bairro Bigorrilho

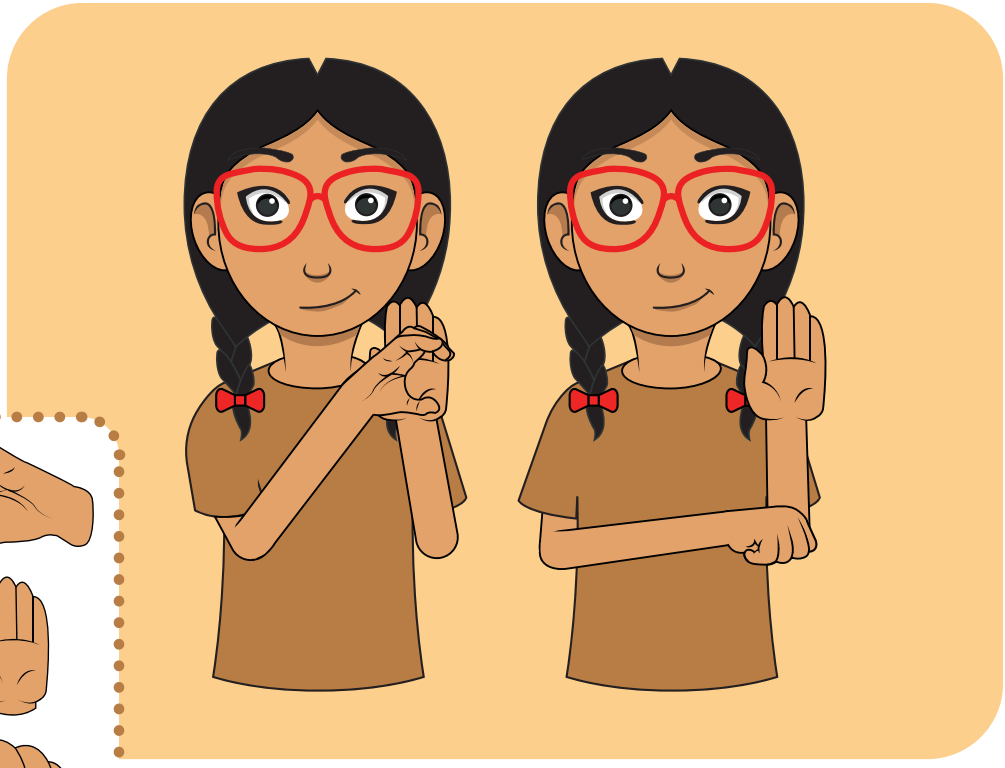
Bairro Bigorrilho (outro sinal)

Bairro Bom Retiro

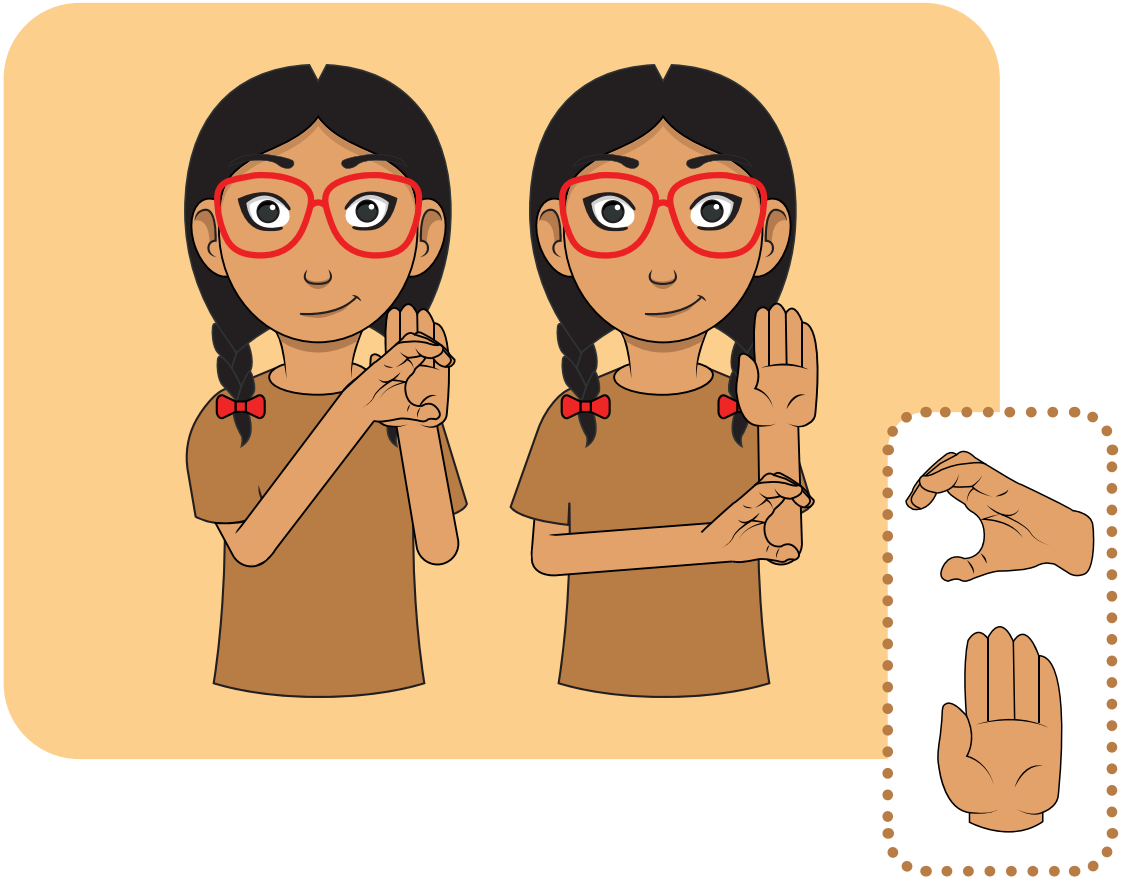


Bairro Cabral

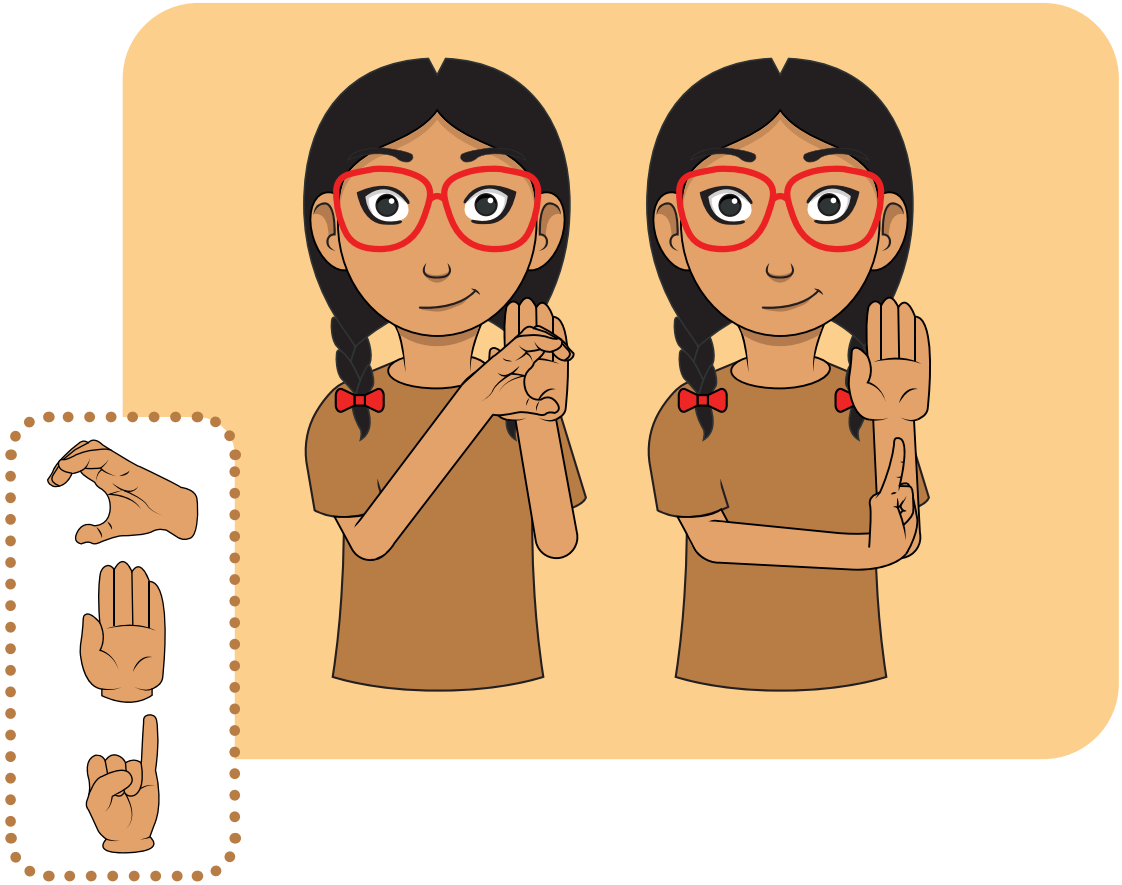
Bairro Campina do Siqueira



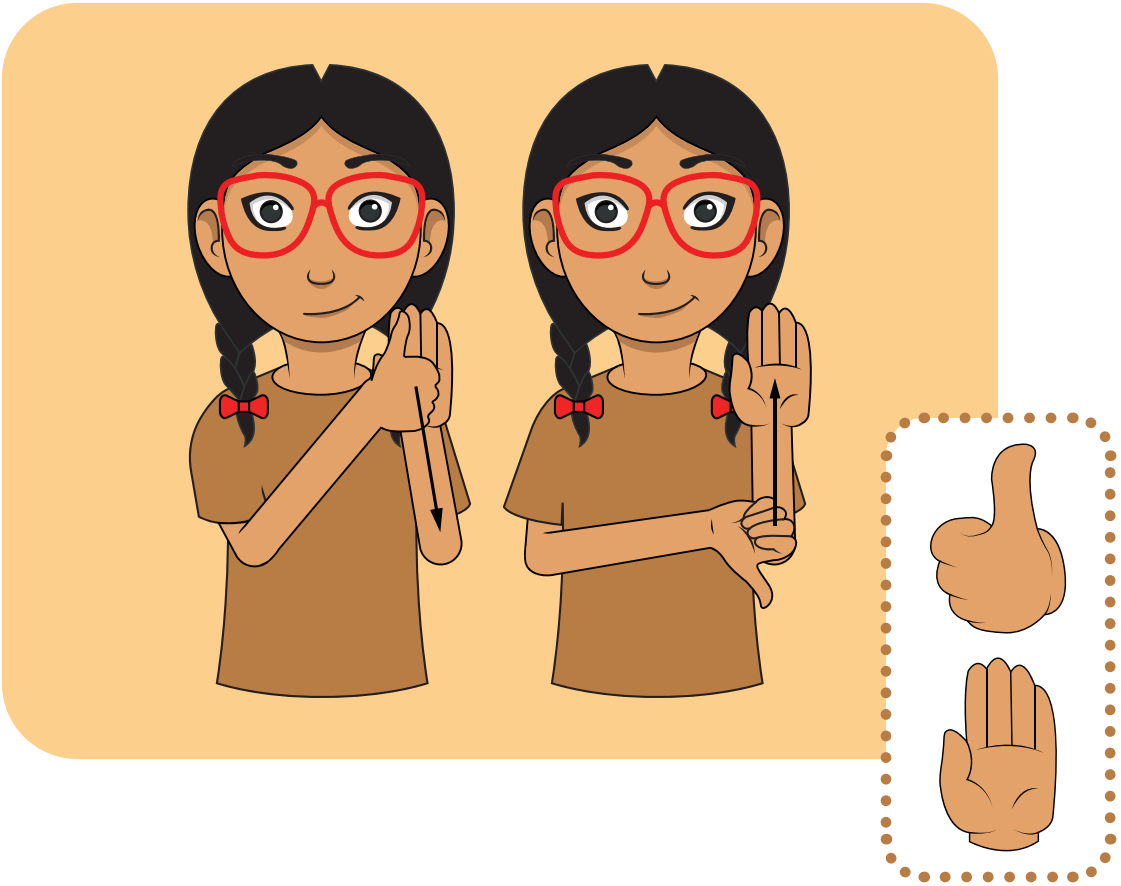
Bairro Campo Comprido



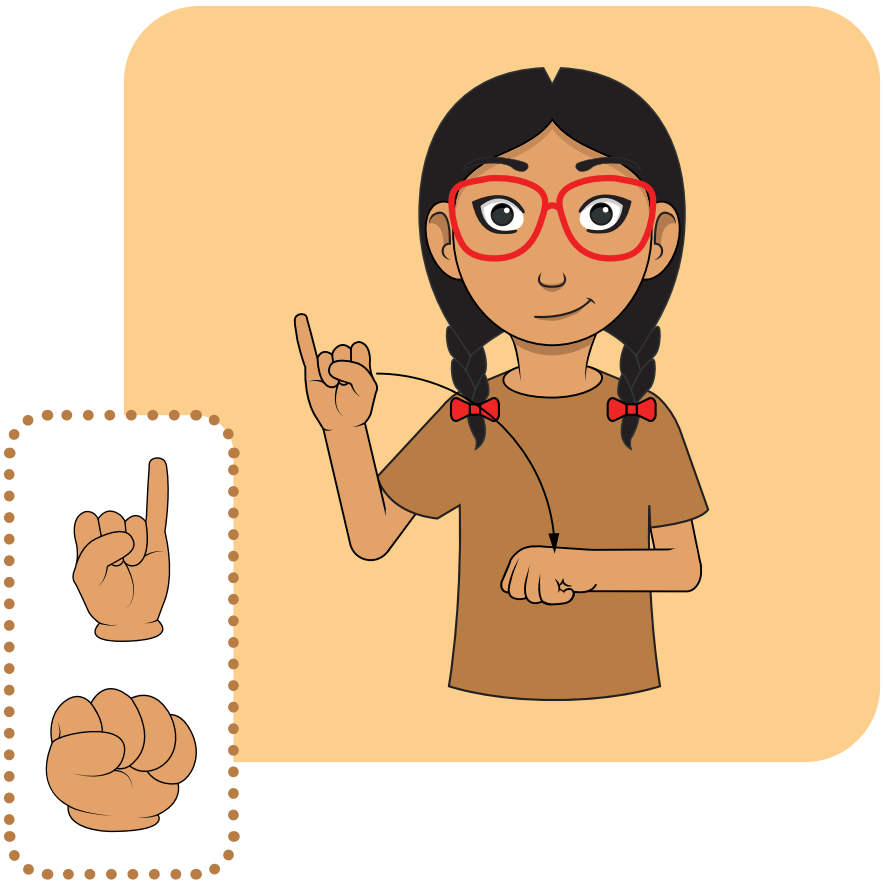
Bairro Capão da Imbuia



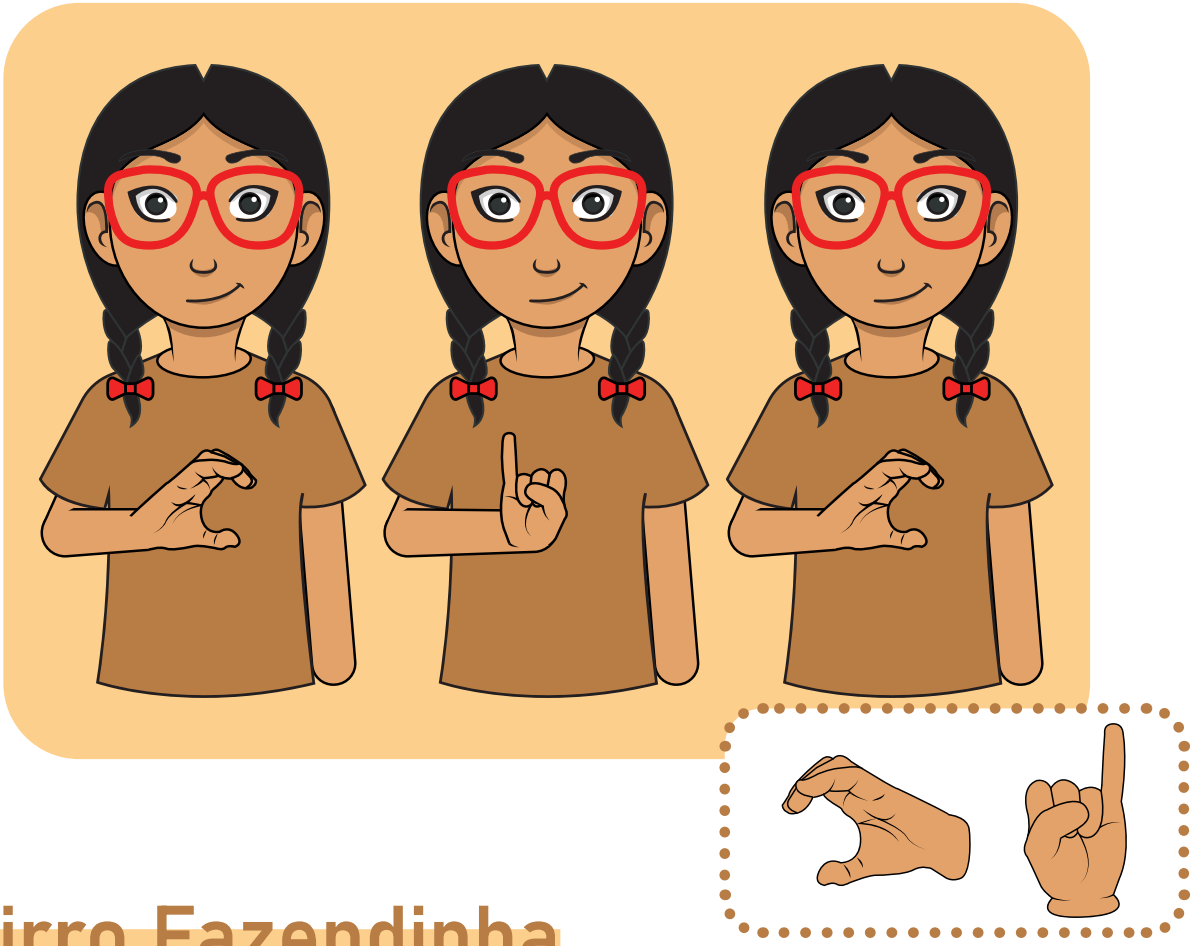
Bairro Capão Raso



Bairro Centro



Bairro Cidade Industrial - CIC



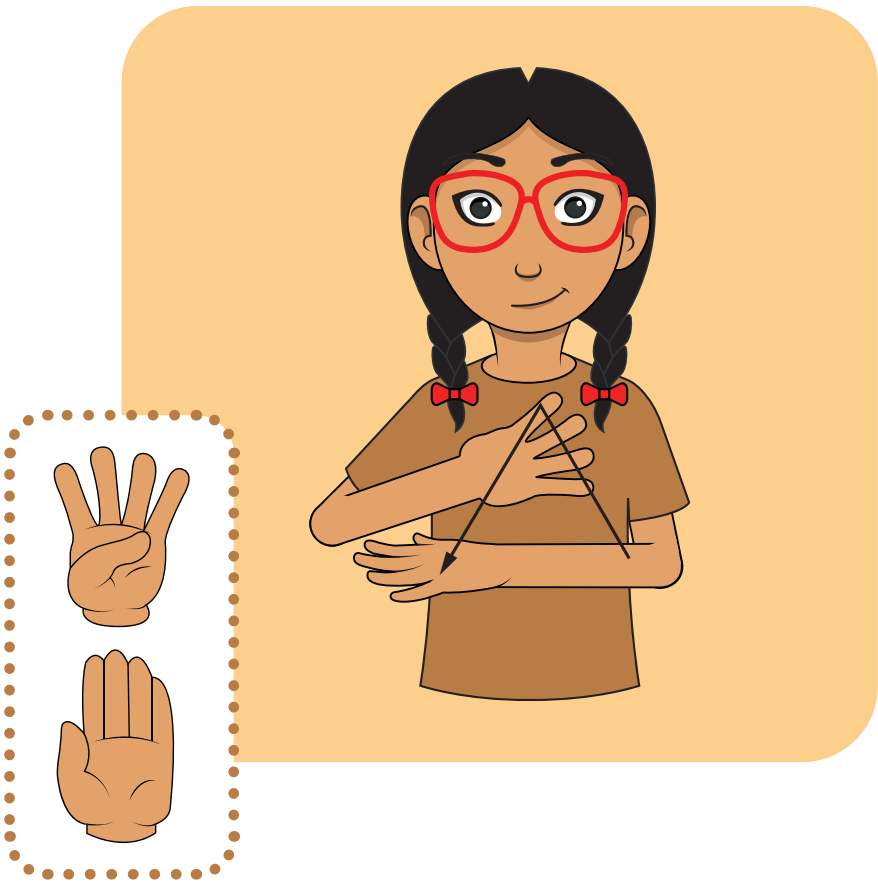
Bairro Fazendinha

Bairro Fazendinha (outro sinal)

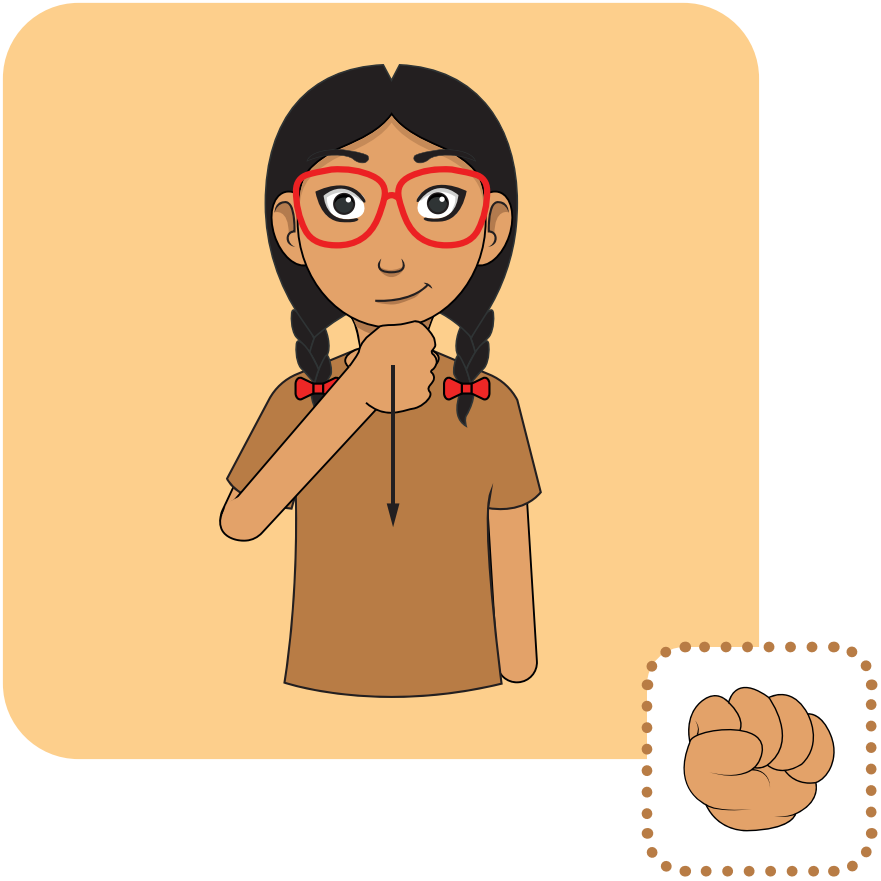
Bairro Hugo Lange

Bairro Jardim Botânico

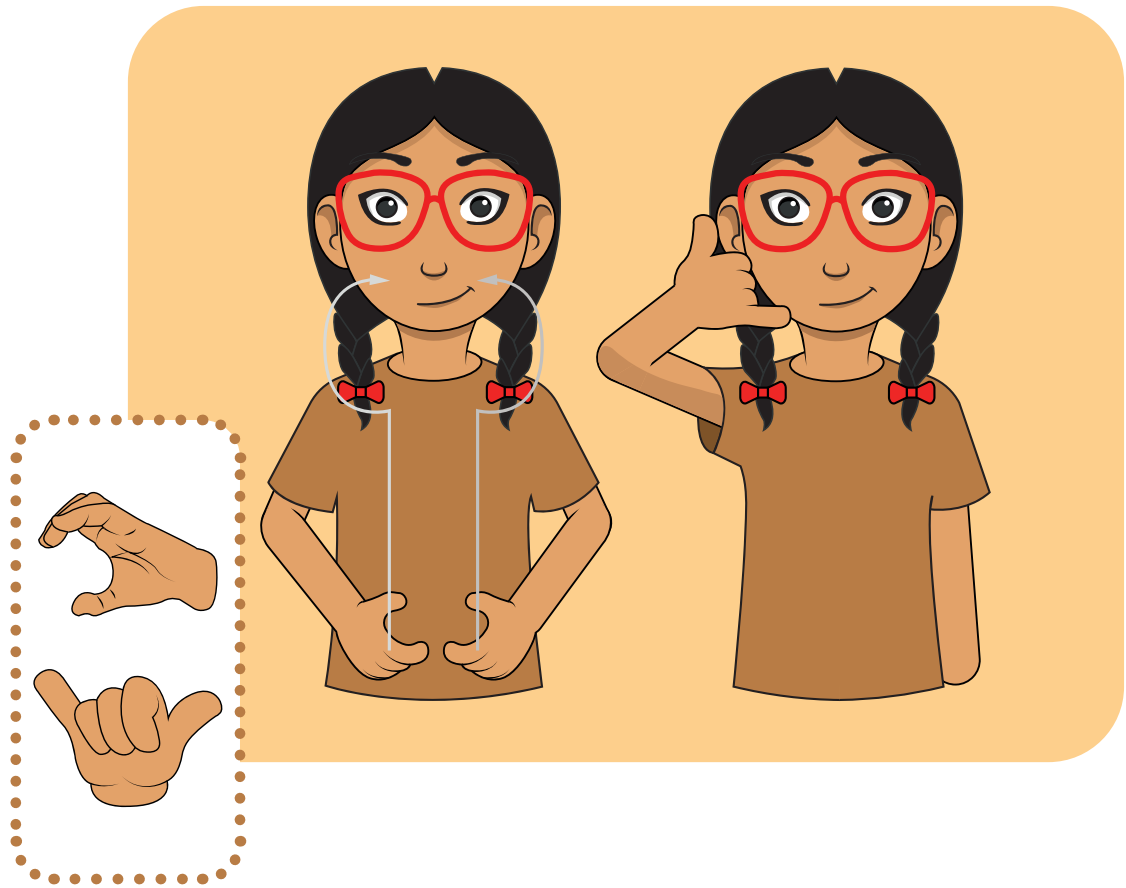
Bairro Jardim das Américas



Bairro Mercês

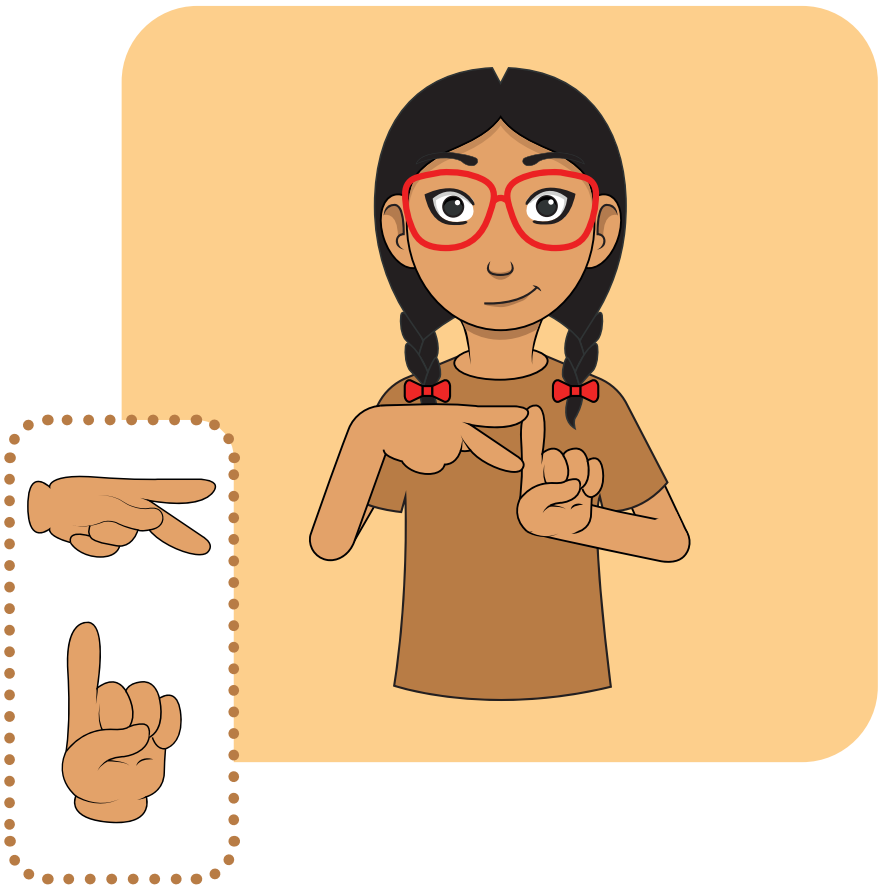


Bairro Mercês (outro sinal)

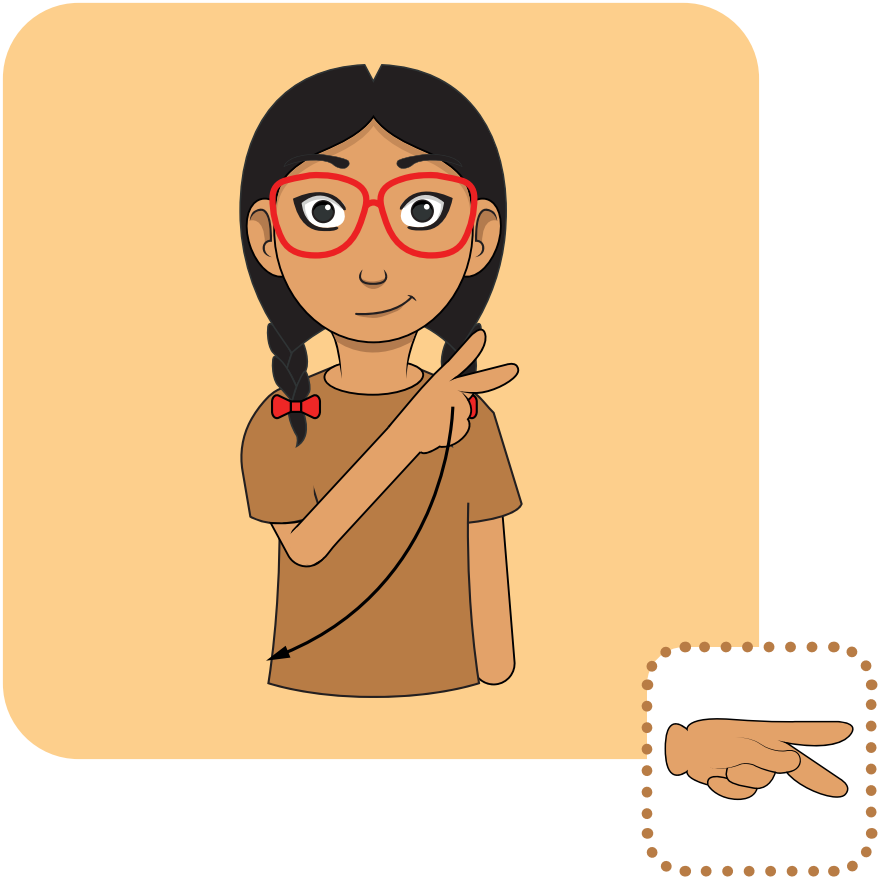


Bairro Mossunguê

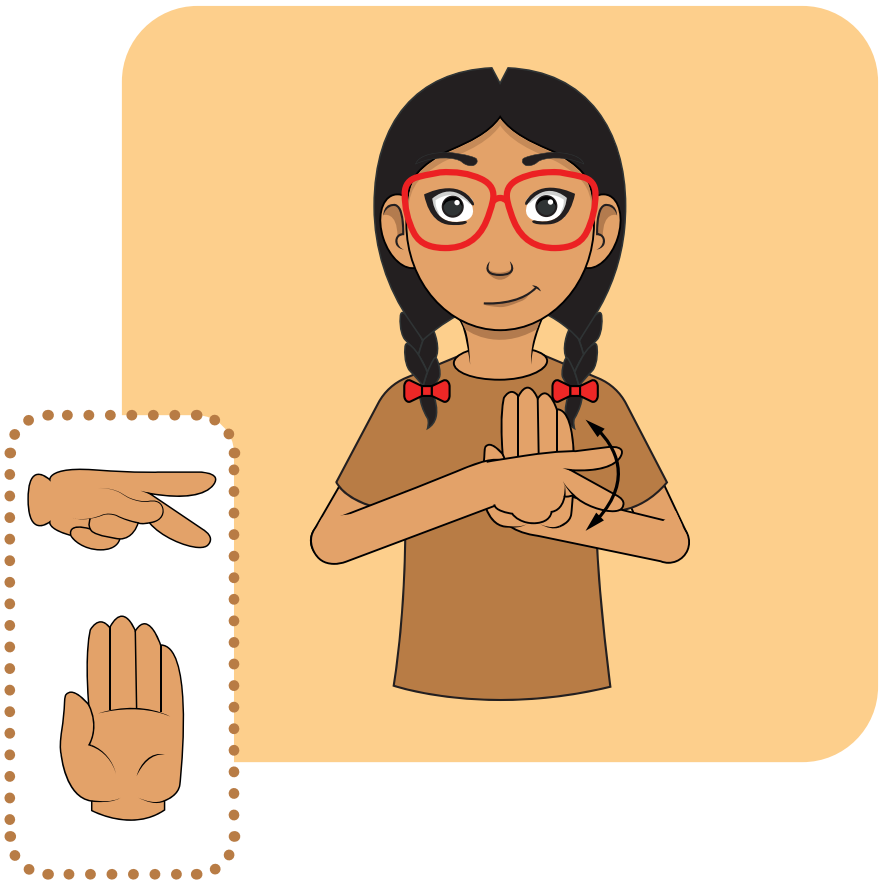
Bairro Pilarzinho



Bairro Pinheirinho

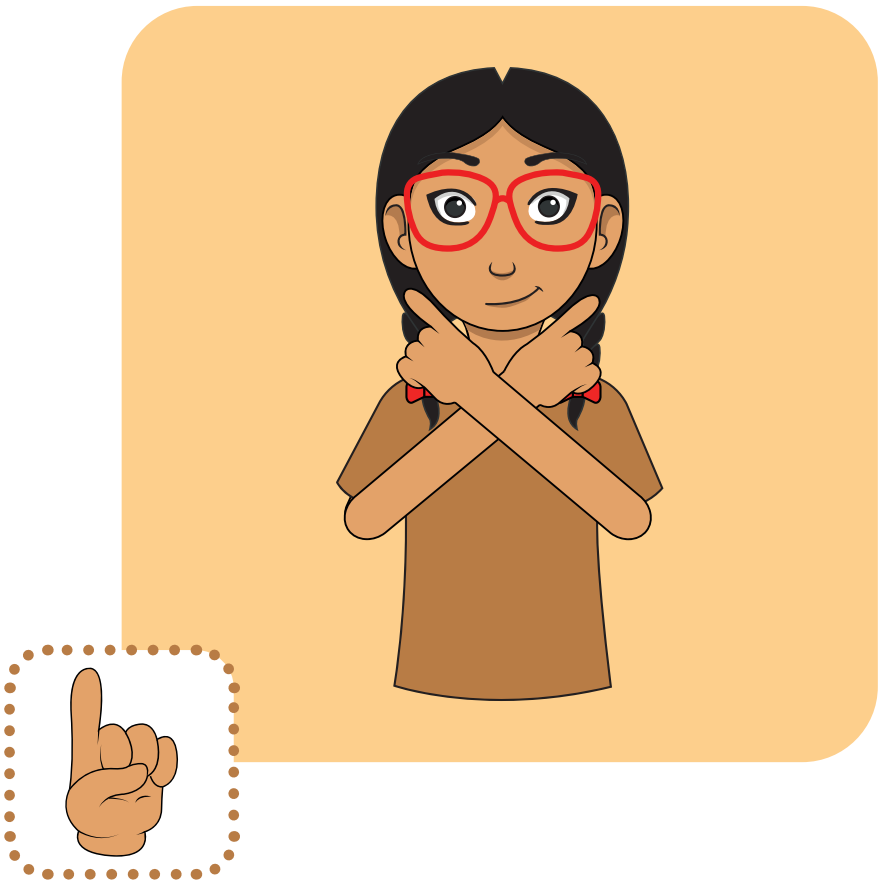


Bairro Portão



Bairro Santa Felicidade

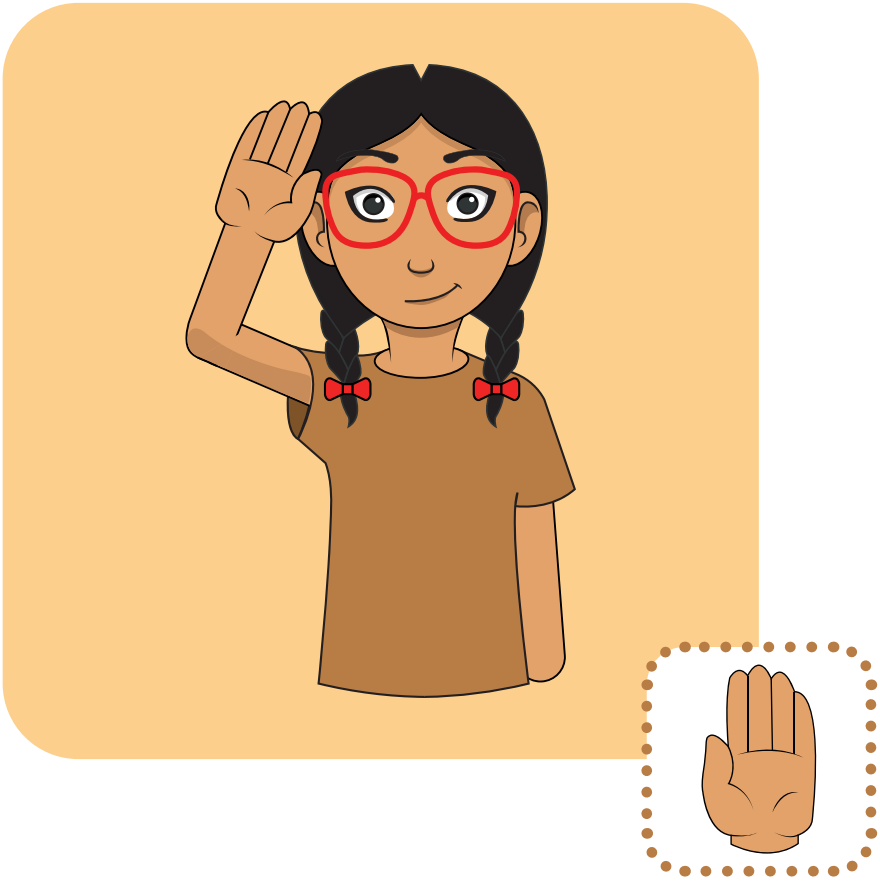
Bairro São Braz



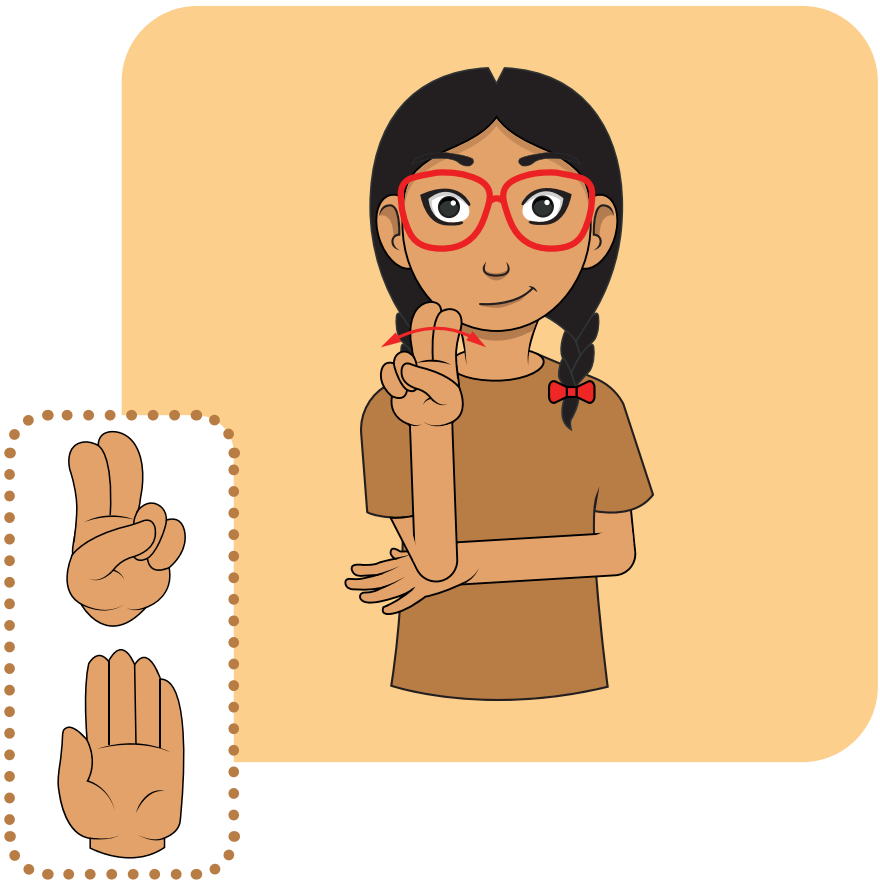
Bairro Seminário

Bairro Sítio Cercado

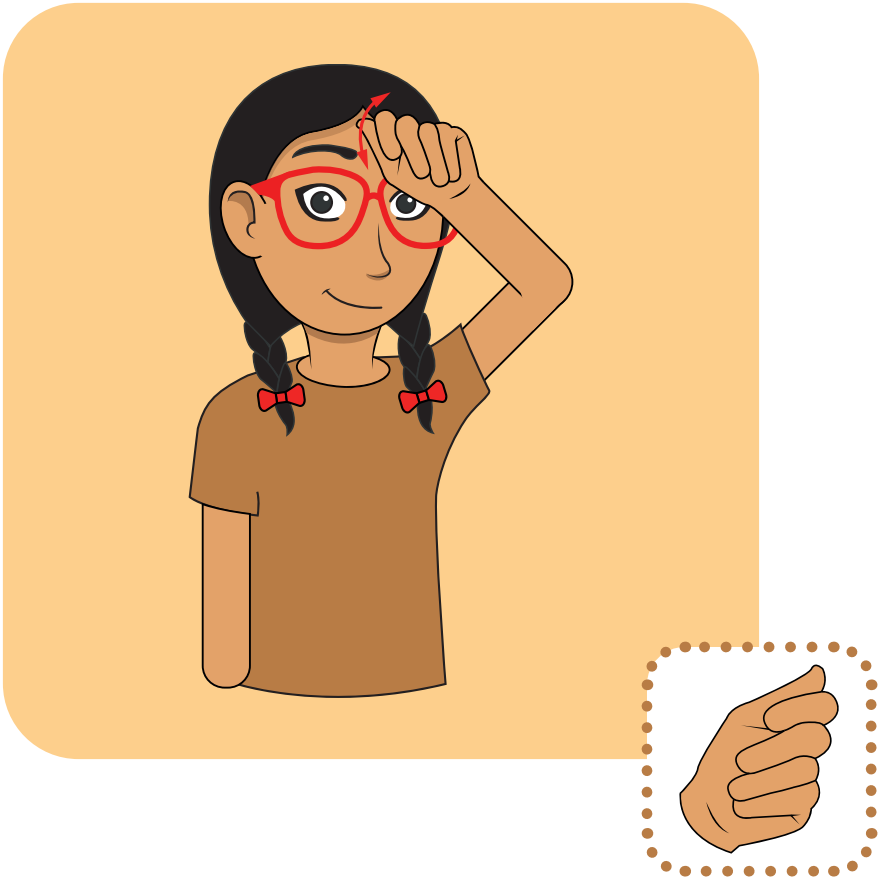
Bairro Tarumã



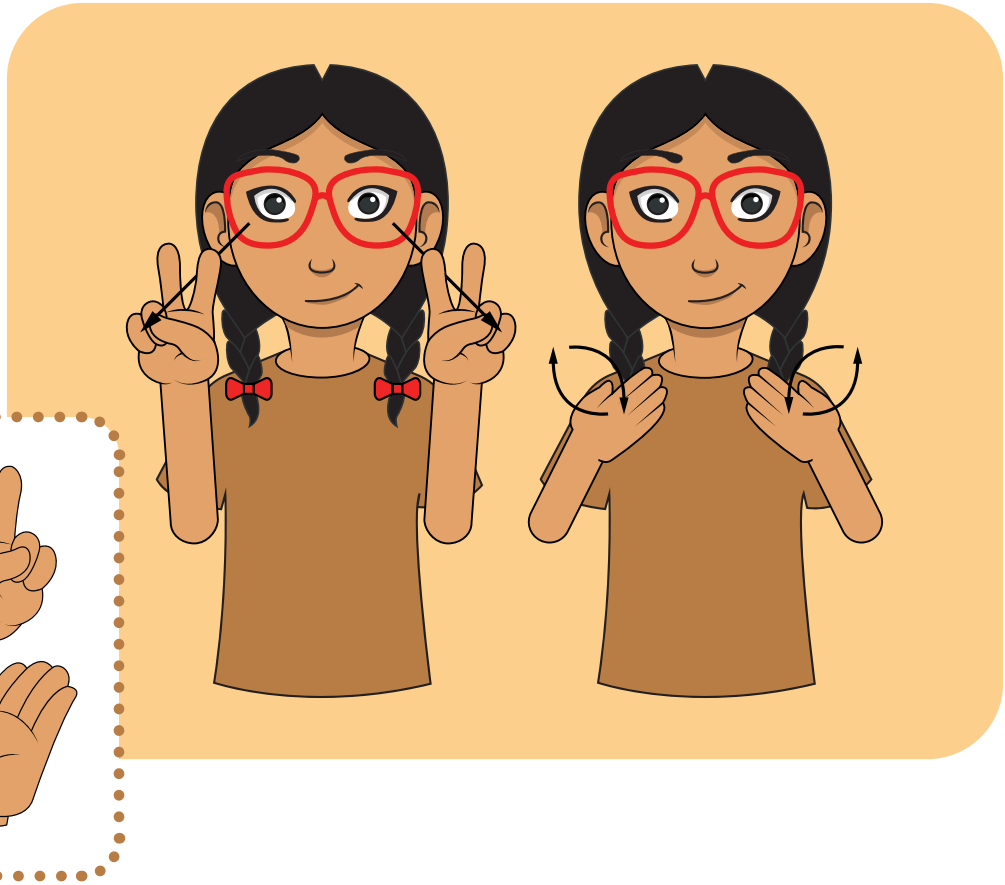
Bairro Uberaba



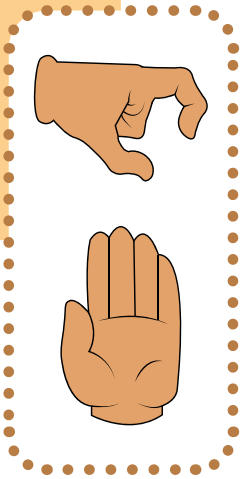
Bairro Vila Izabel



Bairro Vista Alegre



Bairro Xaxim



VÍDEOS

PARQUES, BOSQUES E PRAÇAS

https://youtu.be/S8iUkZCXwBY

ESCOLAS

https://youtu.be/mCTYlEz2h34

PASSEIOS

https://youtu.be/ZkEuU21jAlA

HOSPITAIS

https://youtu.be/bwvQgaUYqb4

MUSEUS

https://youtu.be/8Q8HV2CCvyg

IGREJAS

https://youtu.be/zQMUEALftCc

UNIVERSIDADES

https://youtu.be/ZF6AkyO5hNg

BANCOS

https://youtu.be/7ANhYAoaLUc

SHOPPINGS

https://youtu.be/PoT5vMMfllM

BAIRROS

https://youtu.be/dFzNeROcViM

AUTORAS

Prof.ª Dra. Sílvia Andreis-Witkoski

Doutora (2011) e pós-doutora (2012) em Educação pela Universidade Federal do Paraná (UFPR). Professora da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR) de Curitiba. Autora de vários artigos e livros na área de educação de surdos. Também é autora e ilustradora de livros para crianças, entre os quais se destacam: Natal em Natal (2022), A ararinha e o quati (2021), Aventura na Ilha do Mel (2015) e Brincando com Portinari (2006).

Siga-me no Instagram: @silvia_a_w.

Prof.ª Ms. Rita de Cassia Maestri

Primeira psicóloga surda do Brasil. Mestre em Educação pela Universidade Federal do Paraná (UFPR). Trabalhou por 25 anos como psicóloga escolar em escola de surdos e também como psicoterapeuta em clínica. Atualmente, é professora da Libras na Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR) de Curitiba.

ISBN: 978-65-84727-02-1